

ԱՇԽԱՏԱՆՔԻ (ՄԱՅԻՍ 1) տօնին առ-
քիւ «Յառաջ» լոյս չի տեսներ: Մեր յա-
ջորդքիւր լոյս կը տեսնէ Ուրբաթ օր
(Հաղարդ Մանուկ 2 հ. 2 հ.):

**ԺԱՄԱՆԱԿԱԿԻՑ
ՄՓԻԻՌԻԱՀԱՅ ԱՐՁԱԿԸ**

Գրեց՝ ԽԱԶԻԿ ԹԵՕԼԷՕԼԵԱՆ

- 1 -

Maître : ...Il n'y a pour s'exprimer que la prose ou les vers.

Monsieur Jourdain : Il n'y a que la prose ou les vers ?

Maître : Non, Monsieur. Tout ce qui n'est point prose est vers, et tout ce qui n'est point vers est prose.

Monsieur Jourdain : Et comme l'on parle, qu'est ce que c'est donc que cela ?

Monsieur Jourdain : Quoi ? Quand je dis : « Nicole, apportez-moi mes pantoufles et me donnez mon bonnet de nuit », c'est de la prose ?

Monsieur Jourdain : Par ma foi! Il y a plus de quarante ans que je dis de la prose sans que l'en susse rien...

Բայց Միլիոն ժողոված Վրկերը
 Մարիթ, Ամեն ինչ որ բանաստեղծելի
 էր, արժակ է Որոշակի ստորակ իս-
 տակերհինք: 1960-ական Բուսակակ
 ըր հիպերի, լեզուական խոսած ճաղոյ-
 ըք ընդլի փարփի զը չամանակա-
 ճանաչեմքեր: Էլք զմտեք ըստքիք
 զարտիք ծաղկաբն շենքերիք: Բոք-
 Բիւնէ չը կըլընելով արժանաբը-
 խած իստակըհինքերը, յարեմք այն
 կըստակըրքեմք, որ յոնքիկ ունեւ,
 Երկնական զապառնիք անձոր իս-
 տակացիքիք Էնու է Զարկո արձակ
 լլայէ, - իստէ է, զերկականիք է չա-
 քարհիսական օրէնքի իստակոյ, կորը-
 սուած է անկարս:

[illegible]

փանց, կրթուած որեւէ արեւմտահայ մտքէ Համար մատչելի, եւ որուն մատուցած Հանձնը, մեր մտածում եւ լեզու ընկալող զգալարանքին «գրական» է ինչպէս նաեւ «գրական» են Շահնուր յօդուածները:

Այլ կտես, ամբարշտացի արժանե
Հնուր և բխարտը ըլլայէ Ո՛նք հըս
զարգապարարէն, մասնողական - վեր
լուծական, գաղտնողական, հետաքրքրա-
նալ տեսնուիք, գործիք իբրեւանկ
երէ մէկ կարելի է ամեն բարձրորակ ա-
նակ, ապա ինքն՝ զտրվիւններ որոնք եւ
զգականութեան մայրցորդի իր նուա-
նէն: Միմաստանակ, այս րորտ ան-
սպիտեղ, ի ինչի մարտ զարգանքն աը-
նակի մեծ մարտ իր մայրիկ, որովհետեւ
ըրուած և յորդանակի ոճով, զգացա-
նութեան և նշխարանութեան անտան-
կանի կապապարտած լիւրտով, ապա
խօսել զօտուած կառույցի նշանակու-
թեանը, ուր մեզի՝ իրադրո՞ւմով
իր կարողութիւն լիւրտի ու արժակա-
նակ ոճի մասին պիտեհաւտ և իշխան ձիւ-
պատեալ: -

[illegible][illegible][illegible]

- 2 -

Որքան ալ իրարմէ տարրերին այս գլխ-
ողներու գործերը, կարելի է որոշ հա-

[illegible][illegible]

Երկրակա մենք՝ սիրահանյալ զգուշ-
 երևեալ եւ թնայաւորեալ, եւ զտոհմե-
 յոստայրդ ք սեփեմ։ Ապա վառարձք թա-
 յայի հաւսեմ եւ ուղափառեալով օրհնեմ
 զք վերածով լուսովն եւ։ Օտարք, ալ
 ինք, ասորեալեան չափք, զք սիցել
 իսկան էին տարի Չափք Յայեման եւ
 Շահաւոր, ուրեմն ասք ետք եղեմ եւ օ-
 տարեկալ ինք, եւ սկան եւ իբրեւ ուղ-
 փառաւորեալ։ Սոք օրհաւանք եւ զրիւս-
 յունքեան թիւրապալ։ Իբրովն, առ ասք-
 երք սիրելահալ ժողովարդիկներն զք
 ինքեղեկեան յոյն փախստորդ ճանաչալով
 ինքեղեկեանքեան ասու։ Ազգայաւորութե-
 ինք խառնակի՝ աշուշաւ ինք ծնունդե-
 րեկի տարրեկեան (Նաւս այլին, օ-
 տարեկ) հիշեալան գերք, ինք անհա-
 յան, ինչ Շահաւանք ինքեղեկեան կա-
 ռուցանով մէք։ Տարրեկեան թնայե-
 յալովն ինք, ասք անպալ զանաւոր-
 քեան ինք անպալ ինք, ինք անպալ
 ինքեւ եւ արեւափայլեալ ինք անպալ
 ինք։ Նուսանմ մէք եւ։ Բայց եւ անհ-
 անկ, առք օրհաւանորդութեւ թաւանք
 ինքանապալ, փառանալեկն զք զգու-
 րաւորեալեան ինքեղեկեան եւ արեւորմուն
 յայեղեկեան ճանաք։

Որո՞նք են ժամանակակից Հայ դրական արձակի յատկանշական թեքումները, այս առաջնախարգ կէտերէն անդին: Մասնա-
կիտական երկար յօդուած մը գոնէ, նա-
խընտրարար՝ Հատոր մը պէտք է, զանոնք
զարգարանելու: Համար: Հոս՝ ցանկ մը
կ'ենան:

Ա) Ժամանակակից հայ արձակը շատ աւելի աւանդազուրկ է՝ քան բանաստեղծությունները: Հակառակ Շահնուրի եւ Որտեւնիի, այսպէս նաեւ՝ աւելի մոռցուած, Հրաչ Զարդարեանի գոյութեան, պատուի անցեալն ու աւանդը լաւ ընկալուած չեն: Սիւիւտաբաշւ քանաստեղծութիւնն

առի լաւ, տարօրէն կը նստայայտ
անհոգեւոր, անհոգեւոր, անհոգեւոր
անհոգեւոր (նոյնը, յետոյ) զոր մասին
լաւ է, և որոնք հետագայ կը բարձրանան
զոյ նաեւ, բաւականութեամբ զոր
տոնիկներն ու տնայիններն առի զոր
ցամ ին մեր տան, և առի զոր
բաւականութեամբ կողմէ, որոնք
իրեն զորի տնայիններն ու նաեւ
Գրոտտանի մէջն է. Գրոտտանի ու նաեւ
Երասման: Այս լաւէ զոր նաեւ որ
լաւան արածի զորոնք ին մասին
այս յաւանանքին մասին, թանկան
զին: Մականք բնականօրէն վերական
կայից մը, տարածք մը, զորոնք մէկ
տար զին:

Բ) Միջին բանաստեղծության մարդկային էջայտաստները, զոնե Չարսեցը, ապա Ներսիս Էջեղեանը, Էրրեմ Կոստանը, Կարէն Կոնյալեանը, Է. Ներսիսը և Նանե Կարնիկը, ալ իր օրինակներով, Էրրեմ Նոնիկը կէտ-օտարացած չարագործի ընկալուէտի խիտ լուրջ արձակութեան պատմողական ընկալութեան արձակութեան էջայտ և կը մնայ բացառիկ, սակաւաթիւ բացառիկ, բնական Սփիւռքահայ արձակը իսկապէս տարբերութեան մըն է, Նոնիկի կրթման օտար-ազգայնութեան մը:

Գ) Արաբիի, ինչպէս բանաստեղծութեան մէջ Հասանաբապի, յառաջագիւտ քաղաքներու զանցումը, կրկնողերէր-զանցումը, մասնաւոր լուսնի լուսնի զլորտի մէջ՝ յսկիթի, ծիւրի, լուր-բառաստեղծարի յառիւթ քաղաքներու զանցումները միշտ էլ որ արդիւնաւէտ են, սակայն անխորհակալի ճանաչող մտաւ եւ կազմեն, ինչպէս կը տեսնենք Երեւանի, Հայաստանի նոր պատմութեան եւ բանաստեղծութեան պարզագոյն ալ:

[illegible][illegible]

ՈՒԹԱՍԻՆՈՒԹԱՄԵԱԿԷՆ ԵՏԲ

(Բ. և Վրէլքը մաս)

Յնչապատկան մարդու ամեն ձեռնարկը նման, անոր տակցիկն կը շուտով արժանանայ, չի կրնար չըմբռնել Քրքական Հանրապետութիւններու մարզը: Ան այս տարե յայտնի ընդ-զրկու եղաւ, թա՛ ճարտար տակցիկ, Հասկեմի է, Փարքիի նման մարդաբարձր մը է՞նչ կոմիտասի արձանին շուրջին պատմանով: Հանրապետութեան արարքներն, դիտուող, տեղուշա, այդ արձանին պատմանայը և անոր արձա-նողութիւնը Քրքական զբօշով ծածկե-լու անհիշքութիւնն էր. արարք, որ Հայկականին ուղղուած անարարիկ, ստորութեան զերծ չի սահմանափակ-ւիր. Քրքեւ անկէ ստալ կ'ուղղուի Փա-րքիի թաղաքապետութեան, տակերի Քաղաքապետ թաղաքապետութեան որոնք օրինական տէն ևս կ'ոյնդին, նաեւ պա-տասխանաւոր:

Արարքն, կամ արարքներու զուգա-հեռ ձեռքով անտիկով Վրէլի խաչարկին պիտմանով այ որ թաղաքապետներու դործ էր, ստեղծու, Քրքական մասուր ան-Համար արձաններէ, էնք արարածիկը ինքիկին. յօդուած, պատմական անարարիկ, բաց նաեւ լուսանկար, լուսանկարիչ, և այլն: Լուսանկարական թաղին է՞նչ լուսանկար ուղղուող էր Փրքեւայի Կր-տասիկի դործերու նախարարին Արարա-կասարած փութիկայ արջը: Ի մէկի ար-լոյց, Քրքը զեղակարներու Հանապա-րհապետութիւնը զեղակարներու արարածիկը էր մասնիկ ան, է՞նչ որ չառ արարածիկ արարածուով:

Ինչ կը վերադրէր թուածին ու գրուա-ծին, լեմբը չըրքեք, լեմբը չըրքեք յա-նկերդի թով: Կային զրքիկ անհապ-ղել արտաստուութիւններ ու նաեւ ուղա-գրու արարածիկներու Երքեքի թա-լանիկ զուարճիկ Հանապետութիւններու ալ փայլ կայ Քրքը մասուր:

Այս վրէլին երեւիկին լուսանկար օր-նակի է երկրին մեծագոյն տարաքանի-տէր շէնքերիցէն՝ Հոգեկոյնութիւնը, զոնտ անոնք: Քրքիկ Փրքեւայի Հա-նապետութիւն փայլարկին, 2001 Փետրուար 1-ի Քիւով, յորը կու տար կոմիտասի արձան կանգնելու որոշումը, կը հա-տարարէր արձանին մանրագործներու լուսանկար տալ, պատմանկարին տակըն-դիտանով ձեղող չան ձեղար...: Կը չընէ Քրքիկ է որ արձանին թաղանիկ էրք որ կաշ զրքիկ անդրկերպիկ է՞նչ որ անկերպ է նաեւ կոմիտասի, անոր ար-ձանիկն լուսանկար զանաՀանապետ-ութեան Փրքեւայի ինքիկ փայլարկին: Մարաւ Փրքեւայի ինքիկ փայլարկին կը զոնէ փայլարկներու Համար պատ-մանկար տալ, արարածիկներու չընդա-նալ, արարածիկն թաղանիկ...: Մանրագործ արարած և անոր կենսագրութիւնը, մի-նչ ինչ ինչ հետեւիկ շուտը, կը կոնկր-տան տարաքանիկայ կարգիկ էր կոնկր-տան տարաքանիկայ տարաքանիկ տար-ին ինք Փրքիկիկ արարածիկ փայլարկիկ մեղիկին կը զանաՀանապետի կամար զարա-նալ տարաքանիկ տարաքանիկ:

Կոմիտասի տակիկը կը ինչուին Քրքը դատարան կրա՛ւտութեան ձեռն փայտիկի տէր Հայ արարածուով տարաքանիկ, ինչուէ՞ Պր-մէն Շէն, Ռաք Համար, Արքիկիկ ձեռ-տան, ինչու հանձնեմ, և այլն:

Կոմիտասի փայտարանիկին տեղ տաւած է նաեւ ձեռնարկներու, յորը մեա Քրքիկիկ կարգիկ. Օրալ Փրք-լոյ չան Հրատարակուած կը գրուեման է՞նչ կը ինչ ձեղող զանիկ ձեղար, անի-կապէ մանրագործ Համար այն փայլար-կին իրալ Քրք է՞նչ փայտարան ձեռն և մեծ-ցած էր այն կոնկրտիկ փայտ: Գրքիկ-ը կ'արարէր առ տարիկով. փայտարանիկ փայտարանիկ մէջ մեղիկով մեղիկովն պատմանկարման իրիկիտանակ կա-նալարութիւնը էր: Կոմիտաս և իրիկ-իտանակներու ինչկարիկ Քրքալ Փաշա այն կոնկրտիկ արարածիկներու էին: Փտու էր որ անիկ ստալ մեկն տէր կանգնեմիկ կոմիտասիկ:

Տիրքիկին անիկին այս ձեռնարկը հիմա, չէ՛ ինչեքիկ Միւնխեն, այնուհ-ոռիկներու փայլարկիկ Հանապետիկ: Մանրագործ որ զրքիկ նոյն օրերուն Հա-տա Արքիկիկ Հանապետութեան ձեռնար-կութեան փրքիկներու որ ուսանողութե-րունեան կը զանաՀանապետիկ: Այս զեղա-նակար որ զեղակար է կըր նոյն Հա-

մապետիկ, Բե՛կական կենսարանի-կան և ձեռնարկութեան ձեղիկ, զոնք էր ձեռնարկ փայլարկին կոն կըրա-կան մարդով չանիկ, այլ՝ անոր ևս Քրքիկիկ: Մարա չընէ...: Երա՛կա-ցութեան տարաքանիկ և ձեռնարկութե-ն, զեղակար Հանապետութիւնը: Ինչ ձե-ղակարիկիկը փայտարան էր տակիկին Քրքիկիկիկիկը Քրքիկիկիկը Քրքիկիկիկը կը որոնեմ ևս Մարաիկին արարածիկը...:

Արարածիկ ու անհիշքիկ այս խա-նարան որ Երա՛կութեան և տակիկին Քրքիկիկ փայտարանիկ մէջ, կընալ միշտ լուսնիկայ կատարակարգութիւն Հանիկ Քրքը Հանապետութեան, մասուր լոյ-լանակներուն մէջ: Ձարմանիկ ունի-տիկ երեւիկիկ: Մակայն, կըրեւորը աշ-ն է որ տակիկին Հանիկ թաղիկ մեծա-մասնութեան թով սխալ է յայտնիկ տար-քեր ձեռնարկ, փայտարանի տէր, պիտուիկ չարգանքիկ ուղղուի Հանա-քանիկութեան տէր իմարկ էր: Արքիկ է որ յայտնարկ կան ձեռ արար, և ուր-ցանիկ յայտնիկ էր որ ի վերջիկ յայտնի կ'ընայ Քրք անկէ թանկ այ չէ մասնարկ: Ե՛նչ է՞նչ, է՛նչ, լեմբը չըրքեքիկ պիտուիկ անկան է տակիկ այս Քրքիկիկ մէջ կոն, ինչուէ՞նչ է՞նչ տակիկն փայտարանիկ պար-թարան անոր կը Քրքիկ:

Հոն յայտնուի ուղղարա նոր ձեղիկ-ն է Քրքիկիկ էր յօդուածը որուն կ'անալարուիկ է՞նչ մարաքան, Արքիկ 28-ի Քիւով: Ան կը կուրիկ Այլ չէր ու չարք կու տալ: Քրքարտ ան կը զեմ - յայտնիկն պարա մէջ արարածիկն (Ե՛նչ է՞նչ, Արքիկ 27): Լուսնը աշն է Քրք Հանապետ Հրատարակուած Հարա-քալ Երքիկ, Քրքիկիկ լոյն ինչ փոքիկ Քրք 88 տարեկան պատմանկար է՞նչ: Եր-ի Քրքիկ մակի ինչուցածը աշն է Քրք Քրքիկ մեծագոյն մար ինչիկը որ ընի Քրք-իկիկ Հանապետութեան Հեա ևս անին տարի զեղակարութեան տարիկիկ կը ինչ Արքիկ 24-ին: Յօդուածիկիկը անդա-րապետով փայտարան արքիկներու, կը փոքիկ Շէլէլ Ի. արար ինչիկին Օմա-նեան կայսրութեան Հարքիկն Քրք: Ստորութեան չանկիկը անդեր, այդ Քրքիկ կը տարրիկ 1 - 2-5 միլիոնիկ մե-լեւ: Ինչ ձեղակարութեան հիմնովիկ տակիկն տարիկներն Հարքիկ Քրքիկ և 300 Հարքիկ, արթը 50 Հարք է: Ե՛նչ է՞նչ և պատմար որ Ամառիկիկ կընա-լար ծաղակարներէ մեկուն Հարքիկն իրիկ այսպիսի արքիկայան մեկով ինչով է՞նչ Հարք կու տալ:

Միմիկ կըրգով անդարապետով կա-րքիկին անակարէն...: Քրքիկիկ ևս մանրագործ, Օմառիկն Քրքիկիկիկ Հարքիկիկ փորտ, անդարապետիկ, անիկ, Հանապետութեան տարաքանիկ, տարաքանիկիկ էր այլն...: Ա. Հիւրիկ կը Քրքիկիկ փայտիկ Քրքիկիկ զրքուած 1915 Մարա 2-ի Քրքիկիկ Հանապետ էր Մարիկ 27-ի օրէնք միմիկին կընա տա-րապետութեան, արքիկներու, կը լեւել արքիկներու, զրքիկն Քրքիկիկն ար-քիկիկ արքիկ տարքիկներ կըրգիկ: Յօդուածիկիկ Համար թան Հարքը զեղակար, Քրքիկն Հարքիկն էր: ոչ այ զեղակար արարածիկին ինչուիկն տակար ունիկով, կամ չու-նիկով: Անիկ արարածուիկ և իր Հար-քալարիկը: Ե՛նչ է՞նչ փորտիկ է ընի որ տակիկներու ինչ մարքիկներ զիմ յայտնիկ մէ ինչ: Ու գրքիկիկ կա-նարիկ Հանապետութեան արքիկները: Ե՛նչուիկ է ի՞նչ այն թուականներն Հա-նիկ յատ տալարանիկ, ինչ պատմաւոր այ լույս: Ճշդիկ թէ մեղիկներն իրիկ մէկ միլիոն էր, այլ 2000 տար, չար-քալարիկն արքիկները: Ինչ Հա-նիկն զանաՀանապետիկ միմիկին Օմառիկն կապակարքիկն արքիկարք-իկն փորտիկ այ Օմառիկն փայտարանիկ միմիկին ինչուիկն Քրքիկիկ կան-քիկներու համար ինչիկին ինչիկ կը լեւակիկ: Ուրեմն, փտու է մեր պատ-մարանիկ հեա ինչուիկարքիկ կոնիկ, պայտան կանգնելով այն ծաղակար-կներն, արքիկ կը մասնիկ թէ կ'ընի-ւեմ, աւադարած, սպանման են: Կը-նալ հապտակ արաքայանիկ ինչ կընալ օգնիկ որ զիմիկ կոնիկ վերեւիկ փա-քիկն:

Քրքիկիկ կապակարան, թարաքան

Վերքիկ հայրիկիկիկ է՞նչ անիկութեան լոյնիկն պատման է՞նչ անիկ զեղիկը, արքիկ զարապետիկ, Հանապետիկ պատմարանիկ փայտարան է՞նչ փայտարանիկ յոր մէջ, Քրք տարքիկներու ընդեղիկն այլ թուրքիկ կը վերեւալ, ամեն ինչ կը տե-ղակարիկ կը թուականի Հանիկ է՞նչ, կը-րքիկ կը Հանապետիկ, անիկութեան է՞նչ տարաքանիկին չիտան ճանարիկն կը Հանիկն վերեւալ կընա կրակահե-րեան փայտարանիկ, կը զանալ տակիկ թաղաքակիկիկ: Կ'անալարիկ թաղաքալար-կան զիմիկութեան, ուրիկներու Հան-իկիկ յայտնարկ ևս այն: Բայց տակ-իկներու ընդեղիկն արքիկներու փայտարանիկ կը ինչիկ Հանապետիկն փայտարանիկ, արքիկ կը սխալ կանիկիկ մէջ ինչ ծոցիկով-զիկ, մէջ ինչ Հանապետութեան լուսնիկ կրակահեղութեան անդուիկութեան, փա-ղակարանիկութեան ու թաղաքակիկ-ւանութեան:

Անա՛: Վերքիկ Հարապետիկ Մարիկիկիկ նա-կարարիկներ էր թանի էր այլ միմի-կիկներն կարգիկարած էն շարժա-րակներէ միմիկային փայտան մէջ՝ նախարած Հայկական կիւնիկ 80-ամ-նակին: Փայտարանիկ մանանկար, Հա-րապետիկ, Բուսապետիկ, Փայլարիկ-ն, Ուղարիկիկ, Գրապետիկ, Արք-իկներն, Քրքիկներն ևս այլ երկրիկին արարածուիկներ, ընդարձակ: Ար-ձանարիկ Հանապետիկներ թուրք զու-ցարիկիկներն ալ թուրք: Կը աշխով մանանկարիկներ, ինչ փայտարանիկ փա-նարան մեղանակիկ զարգեմ մանանկիկ մայակ: Ե՛նչուիկ:

Փայտարանիկ զեղիկն օրը, Արքիկ 22-ին, մեղանակարանիկն արարածիկներն կաշ, պիտի զուցարուիկ Քրքիկիկ մայակիկ: Հարք է չէլ, որ զեղիկն տարիկներն Հայ ընդարձակներու տակ-ընարարիկներն կը զուցարուիկ Քրքիկիկ զանալար փայտանիկներ ըն-կարգիկ, անալարիկ և անիկայ տակ-իկներն փայտանիկներն Քրքը ընդարձակ-ներու արարածուիկներ ընդարձակուած էր Հայ Հանապետիկ: Նրու երկրիկներ միմիկին ընդարձակ տարաքանիկ յարաքիկիկ Քրքիկիկ կը կայանալ անալարիկ կը-րգիկ, թանի էր ձեռնալ արարածուիկ-նար Հանապետիկներ: Արքիկ Հա-րապետիկ է՞նչ կայանալ անիկայ փա-տանիկներն ինչուիկարած Քրքիկիկ մա-նակիկ կը փայտիկ Հանապետիկն մա-նակ, ինչ այն տարաքանիկ այ զուլու զի-կը թուականի կ'ընիկ:

Փայտարանիկ փայտարանիկներն ու պո-րանալ արարածուիկ Մարա Արքիկիկ կը կոնիկ Քրքիկիկ Հանիկ Նախար, այն փայտիկ կը պիտի տէր փայտիկը, յոր թան կընա կ'ընա արքիկ կը թարա-քանիկ ընդարձակ, թուրքիկ ծոցիկ կըրգիկ զու-ցարիկ ձեռնարկին, չըրքիկներն էր ինչ ծոցիկիկ: Կ'արարարիկ պիտի ինչ պիտի ընալ կընա է...: Կ'արքիկին Քրքիկ զուցա-րիկներ: Հարքիկ չուլ Հանապետիկ-ներ թուրքիկներ Հանապետիկ, ընդէն վար թուրքիկ երկրապետարանիկ, լեւելիկ միմիկին է՞նչ կ'ընիկն և ինչ զան...: Զա-րապետով կարգիկներն կը յա-րարար:

Կընուածիկն է՞նչ որան զիմար է թաղա-րան, տակն անիկ արարածուիկներն, որպիկն ՀանքիկՀանիկ ընդարձակ Տեղ երկրիկներ Թ. Գրքիկիկին Արքիկ 24-ին Միմիկ Հանիկ կ'ընիկն Հեապետիկ Հանապետիկ: Ե՛նչ Այսպետով կու-նալ կըրգիկ յայտնիկ է շարիկն ցի-կարպետարանիկ Մարքիկներն կա-նալար փայտարանիկ, ծաղակարներն կանալարիկային փայտարանիկ կը փա-տարանիկ: ոչ որ կընալ անիկայան անար յարաքանիկին ինչուիկն: Կը կ'ընիկն թէ ան աշիկ զան երքիկ անա-լարիկ է արքիկ զրքիկն զեղակար-իկներն և մարքիկներն զիմ անի-կներն երկար շարքիկն:

ԱՓԻ ԹՐՈՒՄԵԱՆ

ՊՈՒՆԻ ԾԻՌՈՄԱՆԷՆ ՄԻՆԶԵԻ... «ԿԻՆՈՑԻ ՏՈՒՆ» ԵՒ ԾԻՌՈՄԱՆԿԱՆԱԲԵՐԻ

տարարն, որ Փիւմ փոխ լուսնարով Հանգիտանիկը Հայրապետիկ արա-նային ինչուիկն ընդիկ կը հեա-նան զրքիկին: Հեապետարանիկ ինչ յա-նային փոխ զուցարուիկը՝ արքիկ Փի-ւմ:

Մարդ օրը, Արքիկ 23-ին, Մառ-նայարանիկ տակիկն Հանիկը կը կը-մանիկարուած է զիմ ինչուիկարանիկ Միմիկ երկունիկ զուլուր, յայտնարիկ: Անիկ արքիկ Հարքիկար կընապետիկ կը մասնիկներն այն կըրգիկ, զրքիկ ան-գլան թան մէջ է այլն: Երբ կը զուլուր Հանիկն տարաքանիկն արար-ածուիկը մէջ Քրքիկիկ զուլուրիկ ինչ-կըրգիկ: Մանանկարանիկ արքիկ Քրքիկիկ զուլուրիկ կը ժամեմ: Զարգիկներով, արքիկներն զեղակարիկ ինչուիկ ինչուիկ յայտնարիկ թով: Կ'ընիկն, որ զու մէջ յայտնարա-նիկն կը ստանալ, զոն մէջ մէջ ևս զիմիկն յայտնարիկ ուղիկներով անիկ Հանար Հանապետիկ և նաեւ միմիկա-տարիկներ: Միմիկ անալարանիկին ևս զուլուր Մանանկարանիկ ժամ անիկ ինչուիկն ինչուիկն յայտնարիկ, ինչիկ անիկ յայտնարիկ ու Քրքիկին Շրիկար-զուլուրիկ միմիկ: Ինչուէ՞նչ, կը սխալ թալիկ, ինչուիկարան, կըրգի կըրգիկ թալիկներն է՞նչ կան մարգիկ, որքալ աշն արքիկ անիկներն թալիկ կը մասու-կար, անիկ կը պատմիկ ժամարիկ շարքիկ: Երբ սխալ մէջ մասու-կար, յայտնարիկ, կ'արարածուիկ թալիկ կըրգիկն ստալ Հանիկն Համար նո-նակի, Հանիկն ըն յայտն, յայտնար Եր-նայարանիկ այնիկիկ մարդն ու ար-խանարիկն արարիկներն միմիկ անիկներն ևս թանարիկ է:

Բանիկ էր մանիկներով կը կանիկին յայտնարիկ կայանիկ ժամ, զիմիկն կը յայտնարիկ: Կը զուլուր անիկներն ինչուիկն արարածուիկ, Հա-նապետիկ մասուլարանիկ անիկներն ու զեղիկներ ինչուիկ, անիկարիկ է կոնա-րան: Այլ պատմն Յուլարանիկ կը զիմարիկ Մարքիկներ թանար 12 ան-արար ինչուիկը Հանիկ էր: Անիկներն ինչուիկներն փորձող այլ զեղալ յա-նայանիկն ժամ, յայտնարիկ, փոր-ման լույսով Հանիկը, չէ կընալ ան-նիկայ արքիկարը, զոր կ'անալարիկ ար-քանարիկն յայտնար քայանով Արքիկիկ կամ Զարգիկիկ զիմիկներն ստանի:

Կը զուլուր անիկներն մէջ մէջ կը սխալի զրքիկն, ինչուիկներն, ինչուիկն էր ստա-լիկն անիկարն է որ կ'այնիկն արքիկ Հարապետիկ ինչուիկ ու որքալ ար-քիկներ ինչուիկներ կ'ընիկ: Այն ու ար-քիկիկ այն ինչուիկ մեկն նաեւ մարգիկ ևս, երկրապետարան: Անա կը զուլուր ինչուիկներն թալիկներն ու ինչ յայտնիկ յայտնարիկ մուլուրիկն կըրգիկ արքիկ թանի էր երկրապետիկ զուլուրիկ կը կոնիկն յայտնարիկ ինչուիկն: Կը մասնիկն յա-նայանարիկ Հա-նայանարիկ յայտնարիկ ինչուիկն: Կը զուլուր անիկն Հեա ու զուլուր կը Հանիկ: Հաւա մեկ այլ կու զուլուր զիմ:

24-էն է, ուսանողական է էջ, փա-տանիկ է: 24-էն փայտարանիկ կ'ըն զիմիկ է՞նչ...: Ուրեմն զուլուր կէջ ինչուիկ, ար-քիկներն փոխ ընիկ: Այն արքանիկ զուլուր զեղիկ անիկա-րանիկ յայտնարիկ և զուլուր երկունիկ յայտնարիկ Հանիկն: Ուր, փայտ է զուլուր կ'ըն զիմիկ անիկ է: Երբ կըն մասն անալարիկ ինչուիկ միմիկ, զիմիկ ինչուիկն ինչուիկ թալիկ ինչուիկներն ինչուիկն: Անիկին զուլուրիկ ինչ ինչուիկ Հա-նայարիկներն...: Կարգիկ ինչուիկ մէջ մէջ էր, ուր զիմ ինչուիկ ստանարանիկ մէջ էր փոխ կատարիկ: Արքիկ մարգիկն Յուլարանիկ, Արքիկ 24-ի կը պատմիկ լուրիկներն: Միմիկ թանի էր զիմիկ ստանարիկն, պատմիկներն կըրգիկ փայտարանիկ:

MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE
D'ALFORTVILLE

La MCA a le plaisir de vous inviter à la présentation de l'ouvrage

**AILLEURS, HIER,
AUTREMENT :**

Connaissance et reconnaissance du
GENOCIDE DES ARMÉNIENS

Numéro spécial de la
REVUE D'HISTOIRE DE LA SHOAH
publié

par le Centre de Documentation
Juive Contemporaine
près de 30 contributions

le Vendredi 16 mai à 20h45

en présence de :
Claire Mouradian, Hélène Strapélias,
Dzovinar Kevonian et
(sous réserve) Yves Ternon

Ouvrage disponible à la MCA

Des informations complémentaires
seront données ultérieurement

9, rue de Madrid — 94140 Alfortville
tél: 01.43.76.55.89 - fax: 01.43.78.66.64
e-mail: mca.alfo@wanadoo.fr

ՇՆՈՐՀԱՎԱԽԲ

Բ. ՅԱՆԿ

Փարիզի Ս. Բովանդեհ — Միլիոն Մայր
Տաճարի Հոգաբարձությունից Նոր Ջաբ-
ան և Սուրբ Մինոսի կողմից առկա շնոր-
հակաբանական անուանակարգի
հետևանքով Նույնիսկ...

Տեղ և Տեղի Արդյուն 50 եւ-
րո, Օր. Ելեգանթ Գալանթական 76,
Տեղի Նախա Ալեանան 20, Տեղ և Տե-
ղի Անթուան Կոլլեյի 50, Տեղի Ալե-
քսան Կոնստան 30, Տեղ և Տեղի Ժազ
Տեղի 20, Տեղի Ալե Գալանթական
30, Տեղ և Տեղի Գրիգոր Արևիկան
200, Տեղի Ալե Զիլիկո 100, Տեղ և
Տեղի Ալե Զառի 30, Տեղի Նախա
Երեմի 10, Օր. Հանրի Գալան 46, Տեղ և
Տեղի Մ. Մարգարիտան 50, Տեղ և Տե-
ղի Նույնպիսի 25, Տեղի Արդյուն
Արդյունան 15, Տեղ և Տեղի Կարապետ
Տեղի 50, Տեղ և Տեղի Արման
Տեղի 22, Տեղ և Տեղի Սարգիս Թա-
րգիս 30, Օր. Մարի Բեռնան 20,
Տեղ և Տեղի Արթուր Բեռնան 35, Տեղ
և Տեղի Արդյուն Արդյունան 45, Տեղ
և Տեղի Արդյուն Արդյունան 80, Տեղի
Մ. Կարապետան — Արդյունան 40, Տեղի
Մարգարիտ Արդյունան, 15, Տեղ և Տեղի
Երազարդ Կարապետան 50, Տեղ և Տեղի
Բաղի Կարապետան 120, Տեղ և Տեղի
Միլե Կարապետան 80, Տեղի Արդյուն
Հայրապետյան 15, Տեղի Մարգարիտ
Փափախան 76-22, Տեղի Արթուր Բեռնան
20, Տեղի Արդյուն Արդյունան 40,
Տեղի Մանա Գալանթական 300, Օր. Բա-
ղիկո Արդյունան 400, Տեղի Ելեգանթ
Ջաբան 30, Տեղի Ալե Գալանթական
20, Տեղի Անթուան Արդյունան 40, Տեղի
Լևոն Լևոնյան 75 եւրո:

(Շար.)

ՊՈԼԻՍԵՍ
ՄԵԴԻԱԿՈՄԻՍԻՆԻ, ՄԻՆԻՍԻՆԻՆԻ

Կը Կարգավորվի

**1771 ՄԱՅԻՄԱՐՏԻԱՆՍԻՆ
ԱՐՏԱՆԱՆՈՒԹԻՆՍ ՄԱՅՈՒՄ**

Կիլիսի, Մայիս 18, ժամը 15:30-ին

Մարտի 22 Մայիսի 18, ժամը 15:30-ին
Վասպուրական, արվելի մեջ

Մանուկյան Բեռնան
Վասպուրականի



ՆՈՒԵՐՆԵՐ

Ի ՆՊՈՍ

ՄԱՐՏԻԱՆՍԻՆԻ

ՀԱՄԱՐՏԻԱՆՍԻՆԻ

ՆՈՐ

ԿՐԹԱՎԱՆԸ ՀԱՄԱՐՏԻԱՆՍԻՆԻ

ԿԱՌՈՒՅՄԱՆ

ՄԱՐՏԻԱՆՍԻՆԻ ԵՐ ԵՐԱՆԱՆԻՆԻ

2001-ին

Հրապարակվում է, որ Զեյնե Տե-
րանի, Տեղ և Տեղի Ա. Մանուկյան, Օր.
Մանուկյան, Թեյմուրյան ԽՍ — Ա.
Տաթևյան, Կարապետյան Երևանյան, Օր.
Բաղի Կարապետյան, 2000-ական թվ., Օր.
Ժազ Տաթևյան, Տաթևյան Բաղի Ար-
դյուն 1000-ական թվ., Տեղի Բաղի
Խաչի, Տեղ և Տեղի Կի Լեւոն, Տեղ և
Տեղի Ժազ Գալանթական, Ժազ Ժալա-
նան, Օր. Ֆիլիպ Կարապետյան, Տեղ և
Տեղի Շար Գալանթական, Տեղ և Տեղի
Երեմի — Լևոն Մարգարիտ, Ալ Գրիգորի
1500-ական թվ.:

(Շար.)

**Cathédrale Apostolique Arménienne
SERPOTZ
TARKMANTCHATZ
de Marseille**

La Commission
Foi et Traditions Arméniennes
dans le cadre des activités
«LOUSSAVORTCHI LESSARANE»
(Atelier « St. Grégoire l'Illuminateur »)
vous invite à la conférence :

**Comment l'Homme
est créé et sauvé par Dieu
selon Saint Augustin**

présentée par le
Rév. Père BERNARD LUCCHESI
Enseignant à la Faculté de Théologie
à Lyon
et à l'ISTR de Marseille

Mercredi 14 mai
à 19 heures

dans la salle «A. Toherpachian»
339, avenue du Prado — 13008 Marseille
Tél. : 04 91 77 84 70

15ème ANNIVERSAIRE
DU MOUVEMENT DE LIBERATION
DU HAUT-KARABAGH

RECEPTION

A l'occasion du 15ème anniversaire
du mouvement de libération du Kara-
bagh la représentation de la République
du Haut-Karabagh en France organise
une réception le vendredi 9 mai pro-
chain, à 19 heures 30, dans les salons
de l'Hôtel Napoléon, au 40, avenue
de Friedland (Paris 8). L'entrée est
libre. Toutefois, le nombre de places
étant limité nous vous prions de bien
vouloir confirmer votre présence auprès
de la représentation de la RHK, avant
le 6 mai, au téléphone : 01 53 75 17 40,
pour qu'un carton d'invitation vous soit
envoyé dans les meilleurs délais.



**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE**

ՏՈՒՆԱՆՏԵՐ

ԿԱՊՈՑՑ ԽԱՅԻ Փարիզի Ա. Փարիզ-
ան Տաթևյանի Ժազի Զարի, Մա-
յիս 10, Ժամը 14:30-ին ստորագրված
անուանակարգի:

ՇՆՈՐՀԱՎԱԽԲ

Կարգավորվում է, որ Զեյնե Տե-
րանի, Տեղ և Տեղի Ա. Մանուկյան, Օր.
Մանուկյան, Թեյմուրյան ԽՍ — Ա.
Տաթևյան, Կարապետյան Երևանյան, Օր.
Բաղի Կարապետյան, 2000-ական թվ., Օր.
Ժազ Տաթևյան, Տաթևյան Բաղի Ար-
դյուն 1000-ական թվ., Տեղի Բաղի
Խաչի, Տեղ և Տեղի Կի Լեւոն, Տեղ և
Տեղի Ժազ Գալանթական, Ժազ Ժալա-
նան, Օր. Ֆիլիպ Կարապետյան, Տեղ և
Տեղի Շար Գալանթական, Տեղ և Տեղի
Երեմի — Լևոն Մարգարիտ, Ալ Գրիգորի
1500-ական թվ.:

RECHERCHE

La Croix Bleue des Arméniens de
France recherche pour son camp itiné-
rant qui se déroulera en juillet 2003
dans les Pyrénées Orientales

• 1 Animatrice diplômée BAFA

Ecrire à :
C.B.A.F. — Conseil d'Administration
17, rue Bleue, 75009 Paris

La Croix Bleue des Arméniens de
France recherche pour ses séjours d'été
2003 pour son Centre de Vacances de
Bellevallée :

• Animateurs diplômés BAFA

Ecrire à :
C.B.A.F. — Conseil d'Administration
17, rue Bleue, 75009 Paris

Communiqué de Presse

A L'OCCASION DES 10 ANS DE MINISTÈRE
DU PASTEUR GILBERT LEONIAN A ISSY-LES-MOULINEAUX :
→ Sous la Présidence d'honneur et en présence de M. ANDRE SANTINI
→ Avec la participation de nombreux artistes
→ En présence de personnalités du monde du football international, des
média et de la vie publique

Assistez nombreux à

**«LA NUIT DES AMIS D'ISSY
ET D'AILLEURS»**

animée par le comédien
JACKY NERCESSIAN

VENDREDI 13 JUIN à 20 heures 45

PALAIS DES ARTS ET DES CONGRES D'ISSY-LES-MOULINEAUX
25, avenue Victor Cresson, 92130 Issy-les-Moulineaux

Prix des places : Adultes : 20 Euros / Enfants de : de 12 ans : 10 Euros

Reservations : Le PACI : 01 46 42 70 91 / Les Ecoles arméniennes
Espoir pour l'Arménie : 01 47 36 02 50

AU PROFIT DES ECOLES ARMÉNIENNES D'ISSY-LES-MOULINEAUX,
D'ALFORTVILLE, LE RAINCY

**CENTRE DE VACANCES
DE LA CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS
DE FRANCE - Bellevallée (Jura)**

Près de la frontière suisse et à proximité de Morez, Morbier et les Rousses, le
village de Bellevallée abrite, depuis plusieurs décennies, le centre de vacances
de la CBAF. Implanté dans un domaine verdoyant de 2 hectares, en lisière de
forêt, le centre accueille chaque été, 350 enfants, encadrés d'une cinquantaine
d'animateurs et de directeurs diplômés.

Les enfants évoluent dans une ambiance arménienne, rythmée par des activités
variées et enrichissantes (sports, randonnées, travaux manuels, éveil à l'art, mu-
sique, danse, chant...)

Les inscriptions du mois d'août sont ouvertes et nous vous invitons à in-
scrire vos enfants en téléphonant au 01. 53. 34. 18. 18 ou auprès de la section
CBAF la plus proche de votre domicile.

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville — 75014 PARIS

SIRET : 571 027 317 000 15 Commission paritaire : No 55935

SAMEDI 24 MAI à 20 heures 30

SALLE CORTOT

78, rue Cardinet — 75017 PARIS

**L'ASSOCIATION DES DAMES ARMÉNIENNES
AMIES DES ECOLES TEBROTZASSERE**

présente

«DALILO»

VOIX D'ICI, CHANTS D'AILLEURS

CHORALE DE L'ECOLE TEBROTZASSERE

Sous la direction de Haig SARKISSIAN

Reservations et renseignements :
Ecole TEBROTZASSERE
1, Boulevard du Nord, Carrefour d'Arménie
93340 LE RAINCY — Tél. : 01 43 81 01 72

P.A.F. : Adultes 20 Euros
Enfants 15 Euros

ՈՐՈՒԱՆ ԴԵՊԻՅԵՐԸ

卜 尸 卣 𠂔

ト 70503

ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅՈՒՆ ՄԸ

ԳԼԵԽԱՅԻ ՀԱՄԱԿԱՐԳՈՂ ՄԸ

[illegible]

Ամերիկեան ուժերը ձերբակալած են
կէն Հուսա Սալեհ Մեհաբի Ամաշը,
անական մը որ մկրտուած էր «տրիկին
Թրաք»։ Միակ կիւնն էր հետապնդը-
ն 55երու մէջ։

Իրան Իրաքի վերադարձուցած է իրաք-
59 դերիններ, որոնք վերջիններն են
60-ի պատերազմին :

ᠮᠤᠨᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠰᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

ԱՄԲԻԵՆՆԱՆԻ Նախագահը Հ. Ալիև
Մարտի 3, Շաբաթը օր փութից Բախարյան
հրապարակյա հեռախոսով տեղացի-
ւած է: Վերջերս հեռառեսիլի մը կաշա-
կէ կըլլային ընթացիկն ունեցած իրեն-
ի նաղազում աստղակապ լուրջ վիճակ
ստեղծ է իրեն համար: Նոյն վիճակը
պատճառ կայած է որ հազարէ մէջ լուրջ
հիւշ ձագար ցուցարարներն անոր հրա-
պարակած պահանջին Մարտի 4-ին: Հ.
Ալիև 79 տարեկան է:

1941-2019 թվականներին, ժողովրդական հարկերի և պարտքերի կտրուկ աճի պատճառով Հայաստանի Կառավարությունը և Հանրապետության Կառավարության Ժողովուրդների Սեյմը իրականացրեցին մեծ ծախսեր՝ իրականացնելու համապատասխան ծրագրեր, որոնցից մեկը եղավ հիմնականում Կառավարության և Սեյմի կողմից իրականացվող ծրագրերի ֆինանսավորումը, որի արդյունքում Հայաստանի Կառավարության և Սեյմի կողմից իրականացվող ծրագրերի ֆինանսավորման ծախսերը և պարտքերը ընդհանուր առմամբ կազմեցին 1941-2019 թվականներին Հայաստանի Կառավարության և Սեյմի կողմից իրականացվող ծրագրերի ֆինանսավորման ծախսերի և պարտքերի ընդհանուր քանակի 10-15%:

ՓԱՌԱՏՕՆԻՆ
ԱՌԹԱԾ ՎԱԽՈՐԴԱՆՈՒԹՅԱՆ

Նարեկը դեռ ԱՄՆ-ու տեղի ունեցած լավթիկի (1820 – 1921) մասին պատմելու ուսած խոսքերի մը որոշ շրջանակներու ընդդիմութեան բաժանէ է: Յայտնուողիբ որուն հեղինակն է Քրքական հմայապատին մը, նպատակը ունեցած Նարեկի ժողովուրդին մը կարծիքները եւ տնոր հրաւիրելու նաեւ այսօր ԱՄՆ-ուէլ ապրող հին թուրք բնակիչները շատուիրները:

[illegible]

Անթրոֆ, ամերիկացի նախարարը, հրահանգեց ստացած էր Սպիտակ Տունին ու հարտալայտուի մամուլին առջև:

ՄԵՆԵԼԻՆԻ (Գոռմայա) կառավարիչ
Կելէրժո Կալիբրա եւ խաղաղութեան
Համար իր խոչընդոտներ, որոնք պա-
ստանդներն էին Յեզեփիակայն Չիլեն
Ուսերուն, սպաննուած են Մայիս 5-ին
Առեւանդուած էին 2002 Ապրիլ 21-ին
Կիւրուրի Թէ ութ զինուորներ ալ գնդակա-
նարուած են: Յեզեփիակայն ուսերուն
ձեռքն էին մէջա նոխարակայն նախկին
Կիւնամու (Կանա) Ինկեր Գէթաներու
47 սպանուի եւ 800 նստեմբ:

ՄԻԱՅՆԱԼ - ՆԱՀԱՆԳՆԵՐՈՒ ԵՐԵՔ ՆԱ-
ԹԱՆԿԱՆԵՐՈՒ ՄԷՋ (Քանասա, Միսուրիի և
ԹՀՆՆԻ) պառուհած Քաթոնիկոն Ե
Գիթրոնիկոն 29 Հոգի մեռած է չարա-
թաղիքով, 47 Հոգի ալ Հիւանդանոց Գի-
տաղիքով եմ:

Այժմ ժեթի ուժը նվազագույն է: Պոլիթբյուրոյ պատմությանը ըրած է իբր վարչապետներ Պյոտր Պոկոպովը, որ դարձել էր զուտ իբր 2000 Օլիգարխի ին լիբը: Կր վարձուի որ խոտարակալութուն թիւներ կան երկու լիբը միմեկին: Այժմ քաղաքն առանձին է առաձայն 2004-ին նախապաշարական ընտրութիւնէն ապա՝ առաձայնութիւն մէկին է առաքակարծութեան թափի վարչապետն առաջել է իր լիբիկներուն թիւերը դիմելը:

ՄԻԼԻՈՆԵՐ դատարանին առևել, իսկ
լիտ վարչապետը՝ Սելիկո Ղրջուզյան
հետևելով պատգամեց ամառասանել
Երուսաղիմ Բանձմախոտներն ապագա
թիվումն օգոստոս։ Ղրջուզյանի մե-
կապրուկն էր որ կալանավոր է դառա-
րել ՍՄԷ Կալանավորական ձեռնարկ-
վածաթիվ գործողի խաղաղի-
թիվում։ Ղրջուզյանի կրն թի գնդով
կալան 4597 հալախ լիտ կցած է դե-
կալանովը քաղաքական համայն
(Փորթուկի) եւ թի թիվումն է ա-
րեւել հանդիսանալու համար լիտանով
եւ ստաբուրդի ք բնովը վարչապե-
տապետի սեղանից դուրսագրվում։

20340401

ՀԱԿԱՏ

ԱՐՄԷՆՓՐԷՍ

(Umlhu 5 / 6)

ՀԱՅ ԴԱՏԻ ԽՈՐՀՐԴԱԺՈՂՈՎԸ
ԲԱՑՈՒԱԾ

Մայիս 6-ին Երեւանի մէջ բացուած
Հայ Դատի յանձնախումբերու երկօրե-
րեկ համարի խորհրդաժողովը: Ան առ-
ջինն է որ տեղի կ'ունենայ Երեւան, ե-
րկուսինն է ի վեր: Կր մասնագիտի քա-
ղաքի շուրջ 130 հերկայացուցիչնե-
րու յանձնախումբերուն ներկայի խնդիրնե-
րու համար օրակարգով մը:

Որոշորոշողովի նախորեակին ներ-
պատկերում ենք իրենց նախադասու-
նի Հայաստանյայց եկեղեցապետը Եւ-
րոպական երկիրներում յանձնախումբ
րուէ գործունէութիւնը, յիշով 1987-
նորոգական Որոշորոշողին կողմէ ց-
ղատարածութեան ճանապարհ եւ իր պ-
տաստախառնութիւնը բնորոշելու Թու-
թիկ կատարողը Սիւրբաբանը: Ա-
մստան, ուստեցեցած է թէ Հայ Դա-
սանձախումբը կ'աշխատի այդ հար-
կերէրը յայտնել ոչ որպէս բարոյակա-
նի, րապաշտական խնդիր:

ԱՄՆ-ում մէջ տարուած աշխատանքը
մասին ալ տեղեկացուցած է Ուայշնիթընը
Եւրասիականի ղեկավարը Արամ Հա-
րարեան :

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՓԱՍՏԱՆԿԱՐԻՆ
ԲԵՄԱԴԻՐԸ ՍՊԱՆՆՈՒԱԾ

Ճելսյն Միլլէր բեմադիրն էր ցեղասպան
նութիան նիւթով «Հայաստան» խարուս-
տի» փաստաթղթի հիմքին որ անցնե-
ր ֆեֆտուրարին հետափոխուեցաւ բրիտա-
նական Պի - Պի - Սի կայանէն 34 տա-
րեկան լրագրող - արուեստագէտը իւ-
րաւէյնան գլխեանդերու կողմէ սպաննե-
լան յի Գարաբի մէջ ուր կը գտնուէ-
լանցուդարձը տեսարկելու համար:

Մանուան լուրը հաղորդելով Արա Սարգսյանը Լոնդոնին չէր գրել թէ ինք առկա էր Թուրքիայում և տեսնելու թէ արդյո՞ք տպալուրժուհի էր Վանը տեսնելու և նպատակի ունէր 1915-ի մասին նոր իրատեսակոր պատրաստելու:

ՄԱՐԶԱԿԱՆ

ԺԻՒՏՈՅԻ
ԵՒՐՈՊԱՅԻ ԱԽՈՅԵՆՈՒԹԵԱՆ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՄԵՏԱԼՆԵՐԸ

[illegible]

ԻՍՐԱԷԼԻ Ե

ԱՆԿԱԽՈՒԹԵԱՆ

**ՏԱՐԵԴԱՐՁԻ
ԶԱՀԱԿԻՐՆԵՐԷՆ ՄԷԿԸ՝
ՆՈՅԵՄԻ ՆԱԼԳԱՆՏԵԱՆ**

ԹՈՒՐԿԻՅԱ

ՀԱԿԱԶԴԵՅՈՒԹԻՒՆԸ

Դարյալի առկախությունը տարեդարձ (Մայիս 14) պատմականորեն արարողական իրադարձքն է, Մայիս 13-ի գիշերահերթը, բոլորովա՛մա՛ս 14 ժամանակից ընկն ավել կ'ըլլայ Նոյեմբ 1-ը՝ Նյուպայտից և մեր արհիվող լույս տեսած պատմության կան դրոշմիկն էլ՝ ներկայացուցած է ու լին ք 1915-ի Հայկերու ցեղասպանութիւնն և վերապրողներու Բ. սերունդի շատ լին ք: Այս մասին տեղեկացուցած է երկրի ծանօտ ՀՀ արհիվող օրաթերթը:

Իսրայելյան կառավարության տեղ
կառու կեդրոնի ղեկավարը յայտնած է
սակայան, թե այդ նշանը ոչ մէկ ձեւ
կ'արտայայտէ կերթին պաշտօնակա
կեցութեան, այլ ընտելացողներ տաւ
է ինքը, երկուստարգունին: Ան ծնած
Հայֆա, ներկայիս կ'ապրէ արեւելե
ն յուսպէմ, հիւանդանոցներէ:

Աղայարս, աստի Հանդերձ, այդքան
տնայտ զեղասպանութիւն չի. թիւ մայր
խորաշէն կեցողութիւն չէ՛լ փոփոխ
թեան վախճ զգացած է: Թուրքոյ ի
րայէն ղեկավարը դացած է Արտաթ
լոյժոց Հայաստանութիւն ու արտաթ
լոյժոց իր երկրի զգայութիւն: Թուր
սամուլիւն Համաձայն (ՀՀԽԽԽԽԽԽ
Մայիս 6), ասիկա պատճառ եղած է ո
խորաշէնի կապախորսութիւն տի՛ման
ու իր թիւն իր պատճառի պատճառաւ
եղիթիւն Հանուի ցեղեկապանութիւն ըս
ոք...:

տալ իսկ 66 և 100-էն աւելի ծանրութեան դատաւարէն Ղազարոս Գրիգորեան և Գեորգ Բարսեղեան, ձառն Կարին Լեւոնդեան և Սլէպարեան Անտոնեան շահած ևս պրնոնէ մեծաւնէր: Ռուսաւոր կալովն Անահիտ Մկրտչեան (78 քէլի կարմ) եւս պրնոնէ մեծաւն տէր դարձաւ է:

ԹԷՆԻՍ

ԱՂԱՍԻ ՊԱՐՏՈՒԱԾ

Համը Մասերը Սերիերուն սկիզբի
իսկ Ազատ պարտուկեաւ 0-6, 7-6, 6-6,
21-աւաղ սոսանդի Տաւր Յերէնը
Ազատի Համաշխարհային Թիւ մէկն էր
տիտուր Հոմ, զոր պիտի կործանէ ի
պատաւ աստորիայից Հէօնիկի, որմ
Հայեր էր տիտուրը: Այս մրցումին Ազատ
39 տիտուր կործան է, մինչ ասոր
սկիզբին ի վեր 23 մրցում չափած էր
միտին մէկ Ազատ կործանեցած: Խոյս
ստաւորին հանդիպումին, սոսանդը Ման
Թիւս յաղթեց 6-3, 1-6, 6-0 նշարակ
ունէ (Ումմ.ՏԻՄԵՆԻՆ):

15ème ANNIVERSAIRE
DU MOUVEMENT DE LIBERATION
DU HAUT-KARABAGH

RECEPTION

A l'occasion du 15ème anniversaire du mouvement de libération du Karabagh la représentation de la République du Haut-Karabagh en France organise une réception le **vendredi 9 mai prochain, à 19 heures 30**, dans les salons de l'Hôtel Napoléon, au 40, avenue de Friedland (Paris 8^e). L'entrée est libre. Toutefois, le nombre de places étant limité nous vous prions de bien vouloir confirmer votre présence auprès de la représentation de la RHK, avant le **6 mai**, au téléphone : 01 53 75 17 40, pour qu'un carton d'invitation vous soit envoyé dans les meilleurs délais.

MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE
D'ALFORTVILLE

La MCA a le plaisir de vous inviter à la présentation de l'ouvrage

AILLEURS, HIER, AUTREMENT :

Connaissance et reconnaissance du
GENOCIDE DES ARMÉNIENS

Numéro spécial de la
REVUE D'HISTOIRE DE LA SHOAH
publié
par le Centre de Documentation
Juive Contemporaine
près de 30 contributions

le **Vendredi 16 mai à 20h45**

en présence de :
**Claire Mouradian, Hélène Strapélias,
Dzovinar Keonian et**
(sous réserve) **Yves Ternon**

Ouvrage disponible à la MCA

Des informations complémentaires
seront données ultérieurement

9, rue de Madrid — 94140 Alfortville
tél. 01.43.76.55.89 - fax : 01.43.78.66.64
e-mail : mca.alfo@wanadoo.fr

ԵՆՈՐԶԱԿԱԼԻԲ

Բ. ՑԱԼԿ

Փարիզի Ս. Յովհաննէս — Մկրտիչ Մարկ
Տաւրի Շաղապարծեալիւն Նոր Տաւր-
ան եւ Սուրբ Մնացեալի առթիւ, շնոր-
հակալութեամբ ստացած է ԻԿԱՅՐԻՆ
հետեւեալ ներկերը. —

Ազգաստեան Ընկերակցութիւն 150
Եւրօ, Տիկին Մարի Պոլանան 200, Պր.
Արար Քրտեան 30-45, Տէր Եւ Տիկին
Կարապետ Գալստեան 10, Պր. Արթուր
Տէր — Գարաման 70, Տիկին Ալէկ Պա-
պան 45, Տէր Եւ Տիկին Աննան 60,
Տէր Եւ Տիկին Աննան Պրիս 60, Տէր
Եւ Տիկին Տանիէլ Ճալը 20, Տէր Եւ Տիկին
Սամուէլ Ենոքեան 50, Պր. Լորիս
Մուսախան 15, Պր. Ֆիլիպ Սարգիսեան
48, Տիկին Սիմոն Զաքարեան 20,
Տիկին Մարիամ Յովհաննէս 30, Օրիորդ
Ասատ Մատթեոս 15, Պր. Ժան — Պա-
թիսի Ներկիւնիւն 40, Պր. Խաւար
Տէր — Յակոբ 30, Տիկին Մարի
Սահապեան 50, Տէր Եւ Տիկին Քիւր-
Քիւրեան 50, Պր. Ստեփան Գրիգորեան
60, Տէր Եւ Տիկին Ա. Պատմեան 30,
Տիկին Ա. Արթուրեան 35, Տէր Եւ Տիկին
Ռոբերտ Կարապետեան 15, Տիկին Մարի
Քրտեան 15, Պր. Ժորժ Կիւրեան 20,
Տէր Եւ Տիկին Եսայի Թեքեան 200,
Պր. Լուսինէ Զաքարեան 30, Պր. Ժալ
Ճամեան 200, Տէր Եւ Տիկին Մար-
տիրոս Զաքարեան 40, Պր. Ռուբեն Գա-
լստեան 150, Տէր Եւ Տիկին Պապարեան
150, Տիկին Ռիչարժ Գալստեան 600,
Տիկին Կարմէլ Կոչարեան 16, Տէր Եւ
Տիկին Սարգիս Կիւրեան 20, Տէր Եւ Տի-
կին Զաւարճեան 40, Տիկին Մարի —
Մարի Քարապետ 152-45, Տիկին Եկեղ-
արեան 30, Ժորժ Ալֆորտի 15,
Տէր Եւ Տիկին Գրիգոր Ալֆորտիսեան
20, Տէր Եւ Տիկին Ֆիլիպ Գալստեան
100 Եւրօ :

(Շար.)

Cathédrale Apostolique Arménienne
SERPOTZ
TARKMANTCHATZ
de Marseille

La Commission
Foi et Traditions Arméniennes

dans le cadre des activités
«**LOUSSAVORTCHI LESSARANE**»
(Atelier «St. Grégoire l'Illuminateur»)
vous invite à la conférence :

Comment l'Homme est créé et sauvé par Dieu selon Saint Augustin

présentée par le
Rév. Père BERNARD LUCCHESI
Enseignant à la Faculté de Théologie
à Lyon
et à l'ISTR de Marseille

Mercredi 14 mai
à 19 heures

dans la salle «A. Tcherpachian»
339, avenue du Prado — 13008 Marseille
Tél. : 04 91 77 84 70

ԵՆՈՐԶԱԿԱԼԻԲ
Ի ՆՊԱՍՏ
ՄԱՐԿԵՐԻ
ՀԱՄԱԳՈՒՑՈՒՄԻ
ՆՈՐ
ԿՐԹԱԿԱՆ ՀԱՄԱԿՐԻ
ԱՊՈՒՆԻՍՏԱՆ
ՄԱՐԿԵՐԻ ԵՆ ԵՐԶԱՆԵՐԻ
2001-ԻՆ

Պր. Եւսեբիոս Զինարի 50-000 Քրանք,
Տէր Եւ Տիկին Տանիէլ Մարիան, Տէր
Եւ Տիկին Ալէկ Պապան, Ենոքեան
Գալստեան, Մկրտիչ 1000-ական Քր.,
Տէր Եւ Տիկին Պապեան Գալստեան 6000
Քրանք, Պր. Սեդր Սիմոն, Հայր Մար-
տի Յաննիսիւս (Մարտի), Օրիորդ
Ժակ Սարաճեան, Նազարի Ընկեր-
ութիւն, Օր. Եւսեբիոս Ժակ, Տրեքոր Ճա-
ն — Գրաւ Տիկին, Տրեքոր Մարիկի
Մեղիկեան, Տէր Եւ Տիկին Ա. Մարի-
եան, Պր. Արման Քարէյեան 1000-ական
Քրանք :

(Շար.)



**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE**

ՅՈՒՏԵՏԵՐ

ԿԱՊՈՑՏ ԽԱՅ Փարիզի Ս. Քաղէոս-
եան ժամանակի ժողովը Եսայի, Մա-
րի 10, Ժամ 14-30-ին սովորական հա-
ւաքանդեմ :

ԵՆՈՐԶԱԿԱԼԻԲ

Պր. Եւսեբիոս Կարապետ Խաչի Ալֆորտի-
լի Երեւան ժամանակի ժողովը Եսայի, Մա-
րի 10, Ժամ 14-30-ին սովորական հա-
ւաքանդեմ :

RECHERCHE

La Croix Bleue des Arméniens de
France recherche pour son camp itiné-
rant qui se déroulera en juillet 2003
dans les Pyrénées Orientales

• 1 Animatrice diplômée BAFA

Ecrire à :
C.B.A.F. — Conseil d'Administration
17, rue Bleue, 75009 Paris

La Croix Bleue des Arméniens de
France recherche pour ses séjours d'été
2003 pour son Centre de Vacances de
Bellefontaine :

• Animateurs diplômés BAFA

Ecrire à :
C.B.A.F. — Conseil d'Administration
17, rue Bleue, 75009 Paris

A R M A D
ATELIER DE LA LANGUE ARMÉNIENNE

ԱՐՄԱՏԻ
ՏԱՐԵԿԱՆ ՆԵՐԿԱՅԱՑՈՒՄԸ

Fête annuelle d'Armad

le 10 mai à 16 heures
suivie d'un repas khorovadz
Eglise Evangélique Arménienne
8, rue du Groupe Manouchian,
94140 Alfortville

ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ
«ՎԱԶՐԻՃ ԵՒ ՎԵՐԹԻՆ»
ՃԵՐԻՃԵԱՆ
ԹԱՏՐԵՐԳՈՒԹԻՒՆ
ՄՐԱՆԳԻ

2003 Սպրիլի հաստատուն է «ՎԱԶ-
ՐԻՃ ԵՒ ՎԵՐԹԻՆ» ձեռնարկի հաստա-
տունը Մրցաճիւղի ի յիշատակ Թա-
րական զորքի եւ ժառանգական Վազրիճ
ձեռնարկի, ստատրիւր. Համար Սփիւռ-
քի մէջ Թաւարական զբաղմունքի
զարգացման :

Մասնակցութեան պայմաններն են.
Ա) Մրցաճիւղի կրեան ժամանակը ըն-
դիւղապարսպ ամբողջ զորքերը, որոնք
Հաշտեալով զբաղած Թաւարական
ժր, կամ Թաւարական ձեռնարկի իւրեւ
մէ, — Կր ձեռնարկային զատակովն են :

Բ) Ներկայացուած Թաւարական ժր
պէտք է անօրով լայլ, մեղնապարսպ
կամ հատակապարսպ ժրայ շարունակ, Կր-
կու օրինակով :

Գ) Մրցաճիւղի արժանաւոր Թաւար-
ական ձեռնարկի պարգեւը 3000 ան-
դիւղապարսպ ամբողջ զորքերը, որոնք
Հաշտեալով զբաղած Թաւարական
ձեռնարկի կողմէ կրեան, «Վազրիճ ԵՒ
ՎԵՐԹԻՆ» ձեռնարկի Թաւարական Մր-
ցաճիւղի ժամանակը :

Դ) Երկրի հաշտեալով պայմանաւոր
է 2003 Սպրիլի 30 :

Ե) Դատարարի անօրով ձեռնարկի են. Վե-
րթիճ ձեռնարկի, Ժորժ Մարիկեան,
Տրեքոր Մարիկեան Երեւան, Պր. Սի-
մոն, Պր. Զաքարեան :

ԴԱՏԱԿԱԼՈՒՄ
«ՎԱԶՐԻՃ ԵՒ ՎԵՐԹԻՆ» ձեռնարկի
ԹԱՏՐԵՐԳՈՒԹԻՒՆ, ՄՐԱՆԳԻ

Առաւելումներ կատարել հետեւեալ հա-
շտեալ.
Vergine Djerdjian
P.O.Box 510, Beirut — LEBANON

TISSUS DES URSULES Tout le décor de la maison

**Siège Social 9, rue J. Duclos
42400 St-Chamond**

SAINT-ETIENNE
SAINT-CHAMOND
CANNES LA BOCCA
VILLENEUVE-LOUBET

SAMEDI 24 MAI à 20 heures 30
SALLE CORTOT
78, rue Cardinet — 75017 PARIS

L'ASSOCIATION DES DAMES ARMÉNIENNES
AMIES DES ECOLES TEBROTZASSERE
présente

«**DALILO**»
VOIX D'ICI, CHANTS D'AILLEURS
CHORALE DE L'ECOLE TEBROTZASSERE

Sous la direction de Haig SARKISSIAN

Réservations et renseignements :
Ecole TEBROTZASSERE
1, Boulevard du Nord, Carrefour d'Arménie
93340 LE RAINCY — Tél. : 01 43 81 01 72

P.A.F. : Adultes 20 Euros
Enfants 15 Euros

16^e CYCLE DE LECTURES
MISES EN ESPACES
D'ŒUVRES DE
DRAMATURGES
ARMÉNIENS
Direction: ARBY OVANESSIAN
ՀԱՅ
ԹԱՏՐԱԳԻՐՆԵՐՈՒ
ՆՈՒԻՐՈՒՄԸ
ԹԱՏՐԱԿԱՆ
ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐՈՒ
16^Ի ԺԱՐԲ

Կազմակերպութեամբ՝
ՀԱՅ
ԹԱՏՐՈՒԹԻ
ԸՆԿԵՐԱՑՈՒԹԻՒՆ
Ղեկավար՝ ԱՐԲԻ ԳՈՐԸՆԻՍԵԱՆ
ՊԵՏՐՈՍ ԶԱՐՈԻԱՆ
ՊԵՏՐՈՍ ԶԱՐՈԻԱՆ
ՈՍՏԱՅԵՐ (գր. 1920)
Երեք բանիւն
Կիւրաքի, Եսայի 1, Ժամը 16-ին
Dimanche 1^{er} Juin à 16 heures

ՀԱՅ
ԹԱՏՐՈՒԹԻ
ԸՆԿԵՐԱՑՈՒԹԻՒՆ
Ղեկավար՝ ԱՐԲԻ ԳՈՐԸՆԻՍԵԱՆ
ՊԵՏՐՈՍ ԶԱՐՈԻԱՆ
ՊԵՏՐՈՍ ԶԱՐՈԻԱՆ
ՈՍՏԱՅԵՐ (գր. 1920)
Երեք բանիւն
Կիւրաքի, Եսայի 1, Ժամը 16-ին
Dimanche 1^{er} Juin à 16 heures

PETROS ZAROYAN
LA TOILE D'ARAIGNEE
ՊԵՏՐՈՍ ԶԱՐՈԻԱՆ
ՈՍՏԱՅԵՐ (գր. 1920)
Երեք բանիւն
Կիւրաքի, Եսայի 1, Ժամը 16-ին
Dimanche 1^{er} Juin à 16 heures

ՀԱՅ ՌԱՍՏԱՐԱՐԱՆ ՈՍՏԱՅԵՐ
MAISON DES ETUDIANTS
ARMÉNIENS
57, Boulevard Jourdan, 75014 PARIS
M^e Pte d'Orléans / Cité Universitaire
Մուտքը 5 Եւրօ :

ՀԱՅ ՌԱՍՏԱՐԱՐԱՆ ՈՍՏԱՅԵՐ
MAISON DES ETUDIANTS
ARMÉNIENS
57, Boulevard Jourdan, 75014 PARIS
M^e Pte d'Orléans / Cité Universitaire
Մուտքը 5 Եւրօ :

ՀԱՅ ՌԱՍՏԱՐԱՐԱՆ ՈՍՏԱՅԵՐ
MAISON DES ETUDIANTS
ARMÉNIENS
57, Boulevard Jourdan, 75014 PARIS
M^e Pte d'Orléans / Cité Universitaire
Մուտքը 5 Եւրօ :

ՀԱՅ ՌԱՍՏԱՐԱՐԱՆ ՈՍՏԱՅԵՐ
MAISON DES ETUDIANTS
ARMÉNIENS
57, Boulevard Jourdan, 75014 PARIS
M^e Pte d'Orléans / Cité Universitaire
Մուտքը 5 Եւրօ :

ՀԱՅ ՌԱՍՏԱՐԱՐԱՆ ՈՍՏԱՅԵՐ
MAISON DES ETUDIANTS
ARMÉNIENS
57, Boulevard Jourdan, 75014 PARIS
M^e Pte d'Orléans / Cité Universitaire
Մուտքը 5 Եւրօ :

ՀԱՅ ՌԱՍՏԱՐԱՐԱՆ ՈՍՏԱՅԵՐ
MAISON DES ETUDIANTS
ARMÉNIENS
57, Boulevard Jourdan, 75014 PARIS
M^e Pte d'Orléans / Cité Universitaire
Մուտքը 5 Եւրօ :

ՀԱՅ ՌԱՍՏԱՐԱՐԱՆ ՈՍՏԱՅԵՐ
MAISON DES ETUDIANTS
ARMÉNIENS
57, Boulevard Jourdan, 75014 PARIS
M^e Pte d'Orléans / Cité Universitaire
Մուտքը 5 Եւրօ :

ՀԱՅ ՌԱՍՏԱՐԱՐԱՆ ՈՍՏԱՅԵՐ
MAISON DES ETUDIANTS
ARMÉNIENS
57, Boulevard Jourdan, 75014 PARIS
M^e Pte d'Orléans / Cité Universitaire
Մուտքը 5 Եւրօ :

ՀԱՅ ՌԱՍՏԱՐԱՐԱՆ ՈՍՏԱՅԵՐ
MAISON DES ETUDIANTS
ARMÉNIENS
57, Boulevard Jourdan, 75014 PARIS
M^e Pte d'Orléans / Cité Universitaire
Մուտքը 5 Եւրօ :

ՀԱՅ ՌԱՍՏԱՐԱՐԱՆ ՈՍՏԱՅԵՐ
MAISON DES ETUDIANTS
ARMÉNIENS
57, Boulevard Jourdan, 75014 PARIS
M^e Pte d'Orléans / Cité Universitaire
Մուտքը 5 Եւրօ :

ՀԱՅ ՌԱՍՏԱՐԱՐԱՆ ՈՍՏԱՅԵՐ
MAISON DES ETUDIANTS
ARMÉNIENS
57, Boulevard Jourdan, 75014 PARIS
M^e Pte d'Orléans / Cité Universitaire
Մուտքը 5 Եւրօ :

ՀԱՅ ՌԱՍՏԱՐԱՐԱՆ ՈՍՏԱՅԵՐ
MAISON DES ETUDIANTS
ARMÉNIENS
57, Boulevard Jourdan, 75014 PARIS
M^e Pte d'Orléans / Cité Universitaire
Մուտքը 5 Եւրօ :

ՀԱՅ ՌԱՍՏԱՐԱՐԱՆ ՈՍՏԱՅԵՐ
MAISON DES ETUDIANTS
ARMÉNIENS
57, Boulevard Jourdan, 75014 PARIS
M^e Pte d'Orléans / Cité Universitaire
Մուտքը 5 Եւրօ :

ՀԱՅ ՌԱՍՏԱՐԱՐԱՆ ՈՍՏԱՅԵՐ
MAISON DES ETUDIANTS
ARMÉNIENS
57, Boulevard Jourdan, 75014 PARIS
M^e Pte d'Orléans / Cité Universitaire
Մուտքը 5 Եւրօ :

ՀԱՅ ՌԱՍՏԱՐԱՐԱՆ ՈՍՏԱՅԵՐ
MAISON DES ETUDIANTS
ARMÉNIENS
57, Boulevard Jourdan, 75014 PARIS
M^e Pte d'Orléans / Cité Universitaire
Մուտքը 5 Եւրօ :

ՀԱՅ ՌԱՍՏԱՐԱՐԱՆ ՈՍՏԱՅԵՐ
MAISON DES ETUDIANTS
ARMÉNIENS
57, Boulevard Jourdan, 75014 PARIS
M^e Pte d'Orléans / Cité Universitaire
Մուտքը 5 Եւրօ :

ՀԱՅ ՌԱՍՏԱՐԱՐԱՆ ՈՍՏԱՅԵՐ
MAISON DES ETUDIANTS
ARMÉNIENS
57, Boulevard Jourdan, 75014 PARIS
M^e Pte d'Orléans / Cité Universitaire
Մուտքը 5 Եւրօ :

ՀԱՅ ՌԱՍՏԱՐԱՐԱՆ ՈՍՏԱՅԵՐ
MAISON DES ETUDIANTS
ARMÉNIENS
57, Boulevard Jourdan, 75014 PARIS
M^e Pte d'Orléans / Cité Universitaire
Մուտքը 5 Եւրօ :

ՕՐՈՒԱՆ ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ԼՈՒՐԵՐԸ

h p u f

ԱՄՆ
ՇԱՐԺՄԱՆ Կ'ԱՆՑՆԻՆ
ԹԱԼԱՆԻՆ ԴԷՄ

Եղարեմ, քմապաշտան իրեն իր
պատիւ զգրելի նամար, Ամենիկոյ
Ստեփաննայի Կոնստանտինոպոլսե
պատիւ զգրել, որ ապեր զորեք Պաշ-
տան: Այս խաժանանքները ստանալիս
Եղարեմը Նախարարն՝ ճան իջաւ
[Անի քաղ.], որ յալարաբան Եւսեբի
[Բագրատ և Կողարտապետ Երզնա-
նէ, յոս նաւանար, հոգարդարեալ
խաղաղական խաղաղանք, կողմ
Արմինիոն հոգարդարեալ, որոշաւ
Եղարեմը Երզնայի Եւսեբիոսի
խաղաղականութիւն զորս նաւել տա-
լար, որոշ և զիման որ սարարա-
դարեմը ինչ ապարիտ: Այնիսկ
Եւսեբիոսը Նախարարանքն ատորկե-
լի իման, Նախարարեալ Փոյնի իման
Եւսեբիոսի, զայն ճամբար և Պաշ-
տան Նախարարն 32 զուգարաշարեալ
Եղարեմի զգրելի, որ սարի կամարա-
րի իման [Անի քաղ.]: Իրեն նամար,
Այն կամարն որ և որ ցանկը գտնուի
Եւսեբիոսի և, ճանաչար Բրիլիոնի
Եւսեբիոսի և, ձեռնարկ Եւսեբի-
ոսի, որ ամերիկեան Էլեմանթը, Բրիլի-
ոնի ճամբարն տալ, որ ապր
Երզնայի Երզնայի իրեն զգրելի տալ
Եւսեբիոսի շարքեպան իսկ և տես Յա-
նիոն:

Ս. Հիւսէյնի ընտանիքին կամ վարչապարզին անդամները չուրջ 900 միլիոն աղար չորեաճ են իրաքեան Կէդրոնակա Իրամտան սնտուկներէն :

Յրապատ կ'ամբաստանուի որ կեղծ ան-
գլարի շնորհած է իրազէն պատասխան
տուներու, որոնք կը բռնէ փախուս
աւ կ'ուզէին: Այս ամբաստանութիւն
նկղ րամած է Ուսանիկի Քալմարի մէջ
որ կը գտէ թէ անոնք բաշխուած են Սու-
րբ Բազմ, չի ճշդեր ոչ անոնները, ոչ
Միւր: Ուսանիկի թիւն Յրապատի դեմ
հարկաւոր վճարապէս հերքած է, շեշտե-
աւ թէ ոչ անցարդար, ոչ ալ վիշա տըր-
ած է ռուս մէկուն:

* 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12.

ՏՐ. ՀՈՒՆՏ աշխւ լրտաճ կրնայ
լլայ որ եւ վերջերսի բնիկբարարի
խաղաղութեան զուգոր քանի թ որ տէն,
թ լայիս 16-էն 18, Տիտիսի մէջ
բարարի կտակեցութեան համա-
բարար, Աղբորս, եւ թառածեւ
ապահով շարքայինքով ձախթի
60-ը թիւն շարքայինքով եւ ժ. -
1. Միւսանի ճոր աշխարհը հաղի
12-ը եւ թ համար եւ Մոխրեցի ճոր
բնիկբարարի 16%-ի: Այսուհան-
գիւր, զորք թ դաշտայութեանի կր-
նա ղկապարի Հոյամար Հախառ-
կորթերուն կողմէ:

ժ. Երիւթ, Մայիս 6-ին, հեռաձայնած
է Թ. Պէլերի շնորհաւորելու համար իր
խնամահիլը եւ իր շնորհաւորութեան
հետ, որպէս տարեդարձի նուէր Ե չիւ

Մուժոն-Ռոչիլտ 1989 Ղրկած է, այսինքն
Պուտոյի ամէնէն ընտիր գէնիներէն մէկը:

ԱՆԺԵՆԻՈՅ նախագահ՝ Գուրեքիշեա
Աճաւտ Ուսչիան նշանակեց որպէս վար-
չապետ: Ծագումով Բապիժայէն է, ուր
սակայն ամէնէն անժողովրդական դէմքն
է ևն արդէն Պաշտոտ գործէրու մարդու
համբաւ ունի:

ՈՒՄԱՅԸՐ ՍԻՍՈՒՆՈՒ, Մանսեկայի
ընկերը եւ ամենէն բոլոր պայքարողնե-
րն մէջը Ախաբթէյաթի գէմ, մեռաւ 90
տարեկանին Գրաի (Հարաի Արիփէկէ) :
Զինք բնորոշող որակներն էին՝ «Աղա-
տալըման պալաթը ուղղին», «Երկրին
խմատունը», եւն., եւն. :

[illegible]

ՇԱՐՈՆ, տրամադիր է հանդիպելու Պաղեստինեան Իշխանութեան նոր վարչակարին, բայց խաղաղութեան համաձայնութեան մը համար հարկ է որ Պաղեստինցիները հրաժարին դաշթականներու Իսրայէլ վերադարձէն:

ԲԱՊՈՒԼԻ մէջ (ԱՅդանիստան) Ամե-
րիկացիներուն դէմ ցոյցեր տեղի ունե-
ցած են Միայն Գ-ին, ինչ որ առաջին
անգամն է որ կը պատահէ Թաիլանդե-
րու տապալաւէն ի վեր:

ԻՍՍԼԻՍ, որոշեց տանել Յովհ.-Պօղոս Բ. Ի թաճառադպեղաութեան 25-ամեակը 25 տօնակատարութիւններով, կարգով կրկնուած Համայն պաշարի մէջ: Յովհաննէս-Պօղոս Բ. պապ ընտրուած է 1978 Հոկտ. 16-ին եւ պաշտօնի դուրս անցած Հոկտ. 22-ին: Առաջին տօնակատարութիւնը տեղի պիտի ունենայ Մայիս 12-ին, Գրգարիոս եւ վերջինը Հոկտեմբերին, Հոռմ:

ԱՊՐԻԼԻՆ յանցագործութիւնը նուազած է Ֆրանսայի մէջ 7,25% համեմատութեամբ, բաղդատմամբ 2002 Ապրիլին, ըստ Ներքին նախարարութեան :

ՅԱՆԱՍՅԷ կրթական ծաղիկը զործա-
դուլի եւ ցոյցի տարողութիւնը, Մայիս 6-
կի չունեցող նախդիմորդներու ծաւալը: Կր-
թուի յո շարժումը իր սպառնի, թէ եւ-
թականները որոշած են կրկին փոփոց իր-
նք Մայիս 13-ին: Ամէնէն թափառեալ
ցոյցը, որ Փարիզ տեղի ունեցան, 15
հազար հոգի համախմբած էր:

1945 ՄԱՅԻՍ 8-ի ԶԻՆԱՂԱՎԱՐԻ տօնին
առաքիւ, «Յառաջ» լոյս չի տեսներ Հինգ-
շաբթի (Ուրբաթ, Մայիս 9-ի թիւ)։ Մեր
լայնորդ թիւը՝ Շաբաթ - Կիրակի, Մայիս
10 / 11:

ԱՄՆ-ու Պատգամաւորական նախարարին
տորհրդականը Փօլ Վոլֆորդից հարցազը-
րոյց մը տուած է «Մի-էն-էն Թւարք»
կայանին ու իրաքեան տաղանային շրջա-
տակին մէջ արժեւորած երկու երկիրնե-
րու յարաբերութիւնները :

[illegible]

Վրթովից բաժն է տակաւին թէ այլ-
ւա հին կարեւորութիւնը կորսնցուցած է
հնճիրիւքի իրենց խաբիսիւք եւ թէ իրենք
են ուղիք զտնուել տեղ մը ու անբաղ-
ալի են: Նոյնիսկ, վառահէնք, բաժն
, թէ այդ խաբիսիւք կը պահուի որպէս
արեւոր կէտ մը:

Ավերիկացի խորհրդական յտապօրէն
էշտելով որ Թուրքիա սխալ բաժն է ամ-
բողջովին չլծուելով իրենց կառքին, դի-
մել տաւած է որ եկէ Անգարա չմբարդ
րենց պահանջները, կրնար անտեսակն
աւտ աւելի մեծ ծաւաղակութիւն ստա-
լալ, իսկ Հիւսիսային Իւրաքի մէջ կացու-
թիւնը աւելի կարճ ժամանակէն կարու-
ցայած կ'ըլլար:

Վրթովից իր խօսքերը աւարտած է
սեղով որ Թուրքիա պէտք է ընդունի թէ
խալած է եւ մտածէ թէ ինչպէս կ'ընայ
սակէ հաք առաւելագոյն չափով օգնա-
ւելն ուլայ ԱՄՆ-ը :

«ԱՆԿԱԽՈՒԹԵԱՆ
ԶԵՆՔ ԶԳՏԻՐ»
ըստ փառս դեկավար

Քիւրտիստանի ժողովրդավար կուսակ-

Քիւսան ղեկավարը Մատուտ Գարգուհի
Իրաքի նոր մարզաշխարհի հոգիին
պայմաններին մասնակցել, պատրաստ-
աւած է թրքական քառուս զործակալու-
ման մը ճարգործներուն: Ըսած է թէ
իրականացնող ապահովութեան յատուկ ուժե-
ր - փէշմերգանները - այլեւս ժողովրդեան
մաստ չունին եւ պիտի միանան Իրաքի
զղակիք բանակին: այդ մասին ներկա-
ր, բանիստիկներն ենք կը տարբերեն:

Ինչ կը վերաբերի անկախ Բելուսիսի տարած-
ւած յարաբերակ, Պարզանի կը խաչ-
ման նպատակով: Քիւրքերու անկախու-
թան ձգտումին մասին պնդումը Անդա-
լաի սխալ Հաշիմբեկին տէկն է: Փորձը
ուսուց տուած է թէ դաշնակցային կառույ-
թ չափ Հարցերու լուծած բերած է:
Սառն է ան:

Պարզանիլի Համաձայն, Բիւրտերը իւր ընկալութեան 25%-ը կը կացանեն. իւր ընկալութեան 6%-ը, քրիստոնէականներ %-ը, մնացեալը Արաբներէ կը բաղկայայտուի:

Բիւրտ ղեկավարը խօսելով Թուրքիոյ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ
ՃԱԿԱՏ

ԱՐՄԷՆՓՐԷՍ,

(Uwjuhu 6 / 7)

ՀԱՅ ԴԱՏԱՆԻ ԽՈՐՀՆԴՐԱՌՈՂՈՎՐԸ

Հայ Դատի երեսնակ խորհրդատուների քաղաքացի կազմակերպություն է ՀՀ-ի Բնօրինակ համալիր Կարգիչների կողմից, ապա ներկայացվող ուղղման է նախագահի՝ իրավասուների դիմարկար Արտուշի Բալաժանյանին: Այս դատն է թշնամագրված Ռ. Քոչարյանին՝ նախաձեռնողներին, Հայաստանի արտգործ զարգացմանության օբյեկտների առաջնության հարցերից է ցեղասպանության նյութ Դատի պարզապատկերները խորհրդ:

Մոնիթորինգները Բ օրը չափազանց:

Մոհրաբաժողովի Բ. օրը Հայաստանի արտաքին թաղաքականության վերաբերյալ և Հայ Դատի խնդրադրանքներն ևս իմ կողմից ունեցած է Գ. Սպանիան: Ուստիով Թուրքիայի կողմից ցերեպանություն ճանաչման մասին, լուսն է իմ Թուրքիայի ձեռք որոշ նորություններն կան, ինչպես՝ երկրաբանության հիմունքներ, ցեղապանություններն բանին ապագա գործածությունը, և այլն:

Երկրին ետը, գտադիրքները ուզած եր հիստաթ թէ ի՞նչ է Հայաստանի կեցածը։ Երեւոյան Միտեան Բուրժուրդի տնտեսական քննածն եւ Գործարար որդւն Հայերու զեղապարհներն ընդաւել երկրի, գտադիրքներու ժամին։ Վ. Սուխանով ըսած է թէ Բուրժուրդի տնտեսականը Երեւոյան ժամանեկի ու որդւնեկի է։ Ինչ կը վերաբերի Գործարար, կ'ըջ պատուիրժուրդի վրէ զի ընդաւելիցներ ինչ, պէտք է ըսել, սակայն, առանց ժողովուրդ շարժապարհներն ու դիւնապարհներն հարգերը։

[illegible]

ՆԱԽԱԳԱՀԻ
ՄԱՄՈՒԼԻ ՆՈՐ ՔԱՐՏՈՒՂԱՐԸ

Նախագահ Ռ. Քոչարեանի Մայիս 5-ի
հրամանագրով Ազոտ Քոչարեան նշա-
նակուած է նախագահի մամուլի քար-
(Նար. Դ. Էջ)

Հետ իրենց յարարերու թիւններուն մասին, կ'ըսէ թէ իրենք սպանախիբ չեն թուրքիոյ Համար, թէ տարիներով միասնաբար պաշարած են ՓՊԻԻ ղէմէ: Երկրորդ յարարերու թիւնները բնականօրէնաց միւսէ մը կ'անցնին ու իրենք Իրաքէ միւս կողմը ընկած մէջ զօրավար պիտի չլլան որպէսզի թուրքիա արժանի բաժինը ունենայ:

(Ծառ. Ա. Էջեմ)

տույնը: Մնան է 1957-ին, ապառք՝ Վեհապետի դիմապատկերի սկզբնական հիմքերն են Հայաստանի միջնադարյան յաղարարները: Հիմնարկին յատուկ դասընթացները:

ՄԱՐԱԶԱԿՆ

ՍԱՄԱՊՈՑԻ ՃԻՒՂԻՆ ՄԷՋ 9 ՄԵՏԱԼ

Պարզաբոլոր ձևի տեղի ունեցած սամ-պոլի երազական արտերտության հա-յատառնի մարզիկները 9 մետայի տեր-րան են: Գրեթե նրանց Գրեթե (52 շրջան) և Յոգանդեն Դալման (58 շրջան), Վանադեն Լադա Ս-աղան (74 շրջան) արժանացած են ունի մետայի: Ամառվ մետայ ունեցած են զիմբեյի Յոգանդեն Մալանան (62 շրջան), և արջապի Անու Դա-նիկան (68 շրջան): Կենտրոնի մրա-դարին Գ. տեղի դրամն է Քամար Մարանան (56 շրջան):

Պատմիկները զատարար են երևանքի Գրեթե Պարտապարան (52 շրջան) լաճան է արժաքի, իսկ Գրեթեն Վա-նան Վարդանան (48 շրջան) և Կի-նեյեն Անի Յոգանան (52 շրջան) պարզի մետայ:

ՅՈՒՆԵՍԿՈ

ԿՈՅՈՑ ԽԱՅԻ Փարիզի Ա. Քաղա-նան ժամանակի ժողովի Զարաթ, Մա-յի 10, Ժամը 14-30-ին տեղի ունեցած հա-աղապարի:

ՆՈՒԻՆԵՐ

Ի ՆՊԱՍ

ՄԱՐԱԶԱԿՆ

ՀԱՄԱԳՈՐԾԻՆԻ

ՆՈՐ

ԿՐԻՍԱԿՆ ՀԱՄԱԿՐԻ

ԿՈՒՈՒՑՄԱՆ

ՄԱՐԱԶԱԿՆ ԵՒ ԻՐ ԶԵՐԱՆԵՐԸ

2001-ին

Օր. Գեման Քրիստին, Մարտին Հայ Մալաթի Տուն, Պր. Բրեթեն Մաս, Պր. Բրեթեն Կառապետան, Տի-կին Գեման Սեդեյան, Պր. Արթին Գրեթեն 1000-ական ծր., Օր. Տանի Հայաստան 700 ծր., Օր. Անահիտ Զեյնեյան 10-000 ծր., Փանկալու Կոր, Կրեթեն Լիկերիան 1500-ական ծրան, Պր. Պրիս Մանուկան (Պր-ման) 2000 ծր., Տեղ և Տիկին Գեթի Կառապետան, Օմեյիս Արամ 1000- ծրան:

MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE
D'ALFORTVILLE

La MCA a le plaisir de vous inviter
à la présentation de l'ouvrage

AILLEURS, HIER, AUTREMENT:

Connaissance et reconnaissance du
GENOCIDE DES ARMÉNIENS

Numéro spécial de la
REVUE D'HISTOIRE DE LA SHOAH

publié

par le Centre de Documentation
Juive Contemporaine

près de 30 contributions

le Vendredi 16 mai à 20h45

en présence de :
Claire Mouradian, Hélène Strapélias,
Dzovinar Kevonian et
(sous réserve) Yves Ternon

Ouvrage disponible à la MCA

Des informations complémentaires
seront données ultérieurement

9, rue de Madrid — 94140 Alfortville
tél: 01.43.76.55.89 - fax: 01.43.78.66.64
e-mail: mca.alfo@wanadoo.fr

ՍՈՒՐԲ ՄԵՆՈՐՈՎ ՄԵՆՈՐՈՎԱՅԻՆ ԿԵՐՈՐՆ

ԳՐԱԿՆ ԵՐԵՎԱՆԻ

Հիմնադրի
Մայիս 15, Ժամը 20-30-ին

Փարիզում գրեթե,
տպագրվել և առաջինը

ՀԵՆՐԻ ԵՐԵՎԱՆԻ

... Ըստ, Երեվանի հեռագրի տեղ,
Մոսկովի մոտ ենք Հայերում:

Բանախոս՝ ԿՐԻՆ, ՄԱՐՈՆԵՆ

Ընթերցողները՝ ԱՆԱՆԻՍ ՄԱՐՈՆԵՆ

10 bis, rue Thomin, Paris V^e

Métro : Cardinal Lemoine - Monge

Մուտքը ազատ է:

L'ASSOCIATION SAINTE CROIX DE PARIS

report

le vendredi 16 mai à 20 heures 30

dans la salle paroissiale
de St Grégoire l'Illuminateur

69, ave Henri Barbusse,

95400 Arnouville-lès-Gonesses

HARATCH BEDROSSIAN

qui présentera sa traduction de

LE GOLGOTHA

ARMENIEN,

BERLIN-DEIR EZ ZOR

de Mgr GREGOIRE BALAKIAN

paru au Cercle d'Ecrites Caucasiens

Vente du livre—Signature—Cocktail

RER: Villiers-le-Bel

— Entrée libre —

ՇՆՈՐԱԿԱԼԻՔ

Բ. ՅԱՆԻ

Փարիզի Ս. Յոգանդեն — Մարտին Մալ
Տանի Զարաթենիկանը Նոր Տա-
րան և Սուրբ Մանուկան առաջին շուր-
հակալուրդի մասին և ԻՆՊԱՐԿԻՆ
Հեռանալու նույնիսկ:

Տիկին Լիկերիան 20 ելու, Պր. Մ. Մարտին 50, Տեղ և Տիկին Գրեթե Գալման 100, Տիկին Մարի Թադևոս 61, Տեղ և Տիկին Սեդալ Կանալան 20, Տեղ և Տիկին Քոմա 50, Պր. Տալ Կարան 100, Տեղ և Տիկին Ժիրալ Փեյլիան 100, Տիկին Նոյմի Օրսին 50, Տեղ և Տիկին Քոմ Գալան 70, Տեղ և Տիկին Տիգրան Տեյլան 200, Տեղ և Տիկին Քոմ Գրեթեն 30, Պր. Ժիրալ Վարդանան 50, Տիկին Վալերի Մուսան 50, Տեղ և Տիկին Քոմ Զարան 300, Պր. Կառար Տեղ 200, Տիկին Զապի Գրեթեն 20, Պր. Անթի Մարտին 30, Տեղ և Տիկին Ժոզեֆ Տեյլան 40, Տեղ և Տիկին Անահիտ Գալան 30, Տեղ և Տիկին Ժոզեֆ Գրեթեն 30, Պր. Լուսին Գալան 30, Տեղ և Տիկին Գալման Սեթ 60, Տեղ և Տիկին Յոգան Զեյնեյան 25, Տիկին Զապի Զարան 50, Տեղ և Տիկին Փառալ Գալան 31, Տիկին Ժոզեֆ Գրեթեն 30, Տիկին Անահիտ Գալման 35, Տեղ և Տիկին Մարի Կառարան 150, Պր. Վառն Նեմի 70, Տեղ և Տիկին Գալման 150, Տեղ և Տիկին Քոմ Զարան 30, Պր. Զի Զարան 30, Տեղ և Տիկին Զարան 45, Տիկին Զարան 20, Տեղ և Տիկին Գրեթե Օման 200, Տեղ և Տիկին Կարան Կարան 100 և Լոս — Անահիտ Զարան 2. Տեղ և Տիկին 50 տպագրվել:

Cathédrale Apostolique Arménienne
SERPOTZ
TARKAMCHATZ
de Marseille

La Commission
Foi et Traditions Arméniennes
dans le cadre des activités
«LOUSSAVORTCH LESSARANE»
(Atelier «St. Grégoire l'Illuminateur»)
vous invite à la conférence :

**Comment l'Homme
est créé et sauvé par Dieu
selon Saint Augustin**

présentée par le
Rév. Père BERNARD LUCCHESI
Enseignant à la Faculté de Théologie
à Lyon
et à l'ISTR de Marseille
Mercredi 14 mai
à 19 heures

dans la salle «A. Tcherpachian»
339, avenue du Prado — 13008 Marseille
Tél. : 04 91 77 84 70

Imprimé sur les Presses
ou Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 55935

A R M A D
ATELIER DE LA LANGUE ARMÉNIENNE

ԱՐՄԱԴ
ՏԱՐԵՎԱՆ ԵՐԵՎԱՆԻ
Fête annuelle
d'Armad

le 10 mai à 16 heures
suivie d'un repas khorovadz
Eglise Evangélique Arménienne
8, rue du Groupe Manouchian,
94140 Alfortville

CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

RECONCILE
La Croix Bleue des Arméniens de
France recherche pour son camp itin-
rant qui se déroulera en juillet 2003
dans les Pyrénées Orientales
• 1 Animatrice diplômée BAFA
Ecrire à :
C.B.A.F. — Conseil d'Administration
17, rue Bleue, 75009 Paris

SAMEDI 24 MAI à 20 heures 30

SALLE CORTOT

78, rue Cardinet — 75017 PARIS

L'ASSOCIATION DES DAMES ARMÉNIENNES
AMIES DES ECOLES TEBROTZASSERE
présente

«DALILO»
VOIX D'ICI, CHANTS D'AILLEURS
CHORALE DE L'ECOLE TEBROTZASSERE

Sous la direction de Haig SARKISSIAN

Réservations et renseignements : P.A.F. : Adultes 20 Euros
Enfants 15 Euros
Ecole TEBROTZASSERE
1, Boulevard du Nord, Carrefour d'Arménie
93340 LE RAINCY — Tél. : 01 43 81 01 72

UNION GENERALE ARMENIENNE DE BIENFAISANCE
FRANCE

séjour culturel et social

POUR JEUNES 15 - 18 ANS
DECOUVERTE DE L'ARMENIE
ET DU KARABAGH
Du 31 juillet au 17 août

Prix par personne : 1 150 Euros

Pour tous renseignements :
Hermine ENFICIAUD-DUZIAN
Déléguée Culturelle et Sociale
Directrice de la Colonie de l'UGAB
06 76 48 58 73 / E-mail : Hermine.Enficiaud@wanadoo.fr

U. G. A. B.

11, Square Alboni — 75016 PARIS — Tél. : 01 45 20 03 18

ESPOIR POUR L'ARMÉNIE

organise un

Voyage en Arménie

DU 8 AU 16 JUILLET

Responsable du voyage : Serge KURKDJIAN
7, avenue Védrine — 13009 MARSEILLE
Tél. : 04 91 77 23 44 — Fax : 04 91 77 41 56

Avec la participation du Pasteur René LEONIAN

Անն-Պերճուհի և Միշել-Սարգիս Բարձրյան, զառյուկները, Ան Բիգու-Բարձրյան, հարսը, Բեռնա Լապրոմբ, փեսան, Ժանն, Լուիզ, Եմմե և Ֆլորեստան, բառները, Բերթին Զեյ-Դավթյան, գարնանին, Եւ ընտանեկան խմբի պարզանքները ցույց կը ծանուցանեն

ԱՐՄԷՆ ԲԱՐՍԵՂԻԱՆԻ
Փարիզի Առանի պատուական փառաքան Նախկին Առնապետ
Փարիզի Հայ Առաքելական Եկեղեցւոյ
Կրօնական Ընկերակցութեան
մահը, որ պատահեցաւ Մայիս 7-ին, 88 տարեկանին:

Յաղարկաւորութիւնը կը կատարուի
Երեւանի, Մայիս 12, մահը 15-ին
Փարիզի Ս. Յովհ-Մկրտիչ Եկեղեցին
15, rue Jean-Goujon, 75008 Paris

Որեւէ մահադր դրոշմով չըլլալով կը
խնդրուի ներկայա իրրի այդ նկատով:

47, Bd Murat, 75016 Paris

Anne Berdjouhie et Michel Sarkis
Barseghian, ses enfants,
Annie Ricou-Barseghian,
sa belle-fille,
Régis Labourdet,
son gendre,
Jeanne, Louise, Esther et Florestan,
ses petits-enfants,
Christiane Ter-Davtian,
sa cousine,
Et toute la Famille

ont la douleur de faire part du décès de

Armen PARSEGHIAN
Avocat honoraire à la Cour de Paris
Ancien Président de l'Association Culturelle
de l'Eglise Apostolique Arménienne
de Paris

survenu mercredi 7 mai 2003, à l'âge de 88 ans.

Les obsèques auront lieu le lundi 12 mai à 15 heures en la Cathédrale arménienne St Jean-Baptiste, 15, rue Jean-Goujon, 75008 Paris.

47, Bd Murat, 75016 Paris

Ի ՅԵՐԱՍԱԿ

ՆՈՒՄ. - Մարտի 4-ին 150 եւրո կը
նուրբ գնահատուի իր սիրելեացի կնոջ
Էկիմիին - Լիւսիթի մահուան Ց-րդ տա-
րեկեցին ի իշխանակ (1996, Մայիս 11):

ԳՈՒՍԱԶՅՈՒՆ

ՄԵՆԱԿՈՒՆԻՆՆԻ ՄԻՈՒԹԻՒՆԸ

Կը կազմակերպէ՝

**177-րդ ՄԻՃԱԿԱՐԱՐԱՆԱՅԻՆ
ԱՐՏԱՍԱՆՈՒԹԵԱՆ ՄԵՐՈՒՄ**

Կիրակի, Մայիս 18, ժամը 15-30-ին

Մարտի 12-ը Մշակութային Տան
Վասնակցական սրահի մէջ

Մասնակցութեամբ՝
Վարձարի Քառասնամեային

ՍՈՒՐԲ ՄԵՆԱՐՈՒՄ
ՄԵՆԱԿՈՒՆԻՆՆԻ ԿԵՆՏՐՈՆ

ԳՐԱԿԱՆ ԵՐԵՎԱՆԻ

Հինգշաբթի
Մայիս 15, ժամը 20-30-ին

Փարիզահայ գերածիր,
պարզութեամբ և ուսուցիչ
ԶԵՆԻԿ ԵՐԵՄԵՆԵՆ

... Ըսել, բնական հետաքրքիր,
Սրտի մօտ ենք Հայքոյում:

Բանախոս՝ ԿԱՐԷՆ ՄԻՍՏՈՒՆԵԱՆ
Ընկերակցութեամբ՝
ԱՆԱՆԻՏ ՄԻՍՏՈՒՆԵԱՆ

10 bis, rue Thoun, Paris 7^e
Métro: Cardinal Lemoine - Monge
Մուտքը ազատ է:

**L'ASSOCIATION
SAINTE CROIX DE PARIS**

reçoit

le vendredi 16 mai à 20 heures 30

dans la salle paroissiale
de St Grégoire l'illuminateur
69, avenue Henri Barbusse,
95400 Arnouville-lès-Gonesse
HRATCH BEDROSSIAN

qui présentera sa traduction de

**LE GOLGOTHA
ARMENIEN,
BERLIN-DEIR EZ ZOR**
de Mgr GREGOIRE BALAKIAN
paru au Cercle d'Ecrits Caucasiens

Vente du livre—Signature—Cocktail

RER: Villiers-le-Bel

— Entrée libre —

MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE
D'ALFORTVILLE

La MCA a le plaisir de vous inviter
à la présentation de l'ouvrage

**AILLEURS, HIER,
AUTREMENT:**

Connaissance et reconnaissance du
GENOCIDE DES ARMÉNIENS

Numéro spécial de la
REVUE D'HISTOIRE DE LA SHOAH
publié

par le Centre de Documentation
Juive Contemporaine

près de 30 contributions

le **Vendredi 16 mai à 20h45**

en présence de:
Claire Mouradian, Hélène Strapiélias,
Dzovinar Kevonian et
(sous réserve) Yves Ternon

Ouvrage disponible à la MCA

Des informations complémentaires
seront données ultérieurement

9, rue de Madrid — 94140 Alfortville
tél: 01.43.76.55.89 - fax: 01.43.78.66.64
e-mail: mca.alf@wanadoo.fr

**A R M A D
ATELIER DE LA LANGUE ARMÉNIENNE**

**ԱՐՄԱԾԻ
ՏԱՐԵԿԱՆ ՆԵՐԿԱՅԱՑՈՒՄԸ**

**Fête annuelle
d'Armad**

le 10 mai à 16 heures
suivie d'un repas khorovadz

Eglise Evangélique Arménienne
08, rue du Groupe Manouchian,
94140 Alfortville

Cathédrale Apostolique Arménienne
**SERPOTZ
TARKAMCHATZ
de Marseille**

La Commission
Foi et Traditions Arméniennes
dans le cadre des activités
«LOUSSAVORTCHI LESSARANE»
(Atelier «St. Grégoire l'illuminateur»)
vous invite à la conférence:

**Comment l'Homme
est créé et sauvé par Dieu
selon Saint Augustin**

présentée par le
Rév. Père BERNARD LUCCHESI
Enseignant à la Faculté de Théologie
à Lyon

et à l'ISTR de Marseille

Mercredi 14 mai

à 19 heures

dans la salle «A. Tcherepachian»
339, avenue du Prado — 13008 Marseille

Tél.: 04 91 77 84 70

**UNION GENERALE ARMENIENNE DE BIENFAISANCE
FRANCE**

séjour culturel et social

POUR JEUNES 15 - 18 ANS

DECOUVERTE DE L'ARMENIE
ET DU KARABAGH

Du 31 juillet au 17 août

Prix par personne : 1 150 Euros

Pour tous renseignements :

Herminé ENFICIAUD-DUZIAN
Déléguée Culturelle et Sociale
Directrice de la Colonie de l'UGAB
06 76 48 58 73 / E-Mail : Hermine.enficiaud@wanadoo.fr

U. G. A. B.

11, Square Alboni — 75016 PARIS — Tél. : 01 45 20 03 18

PARIS → EREVAN → PARIS

**3 VOIS DIRECTS
NON-STOP**

Notre service pour toutes destinations
dans le monde!

PARIS - SABERATOURS

19, RUE ST ROCH 75001 PARIS

TEL 01 42 96 10 10 • FAX 01 42 96 18 77

LYON - SEVAN VOYAGES

48, COURS DE LA LIBERTÉ 69003 LYON

TEL 04 78 60 13 66 • FAX 04 78 60 92 26

MARSEILLE - VASTELLES VOYAGES

67, LA CANNIBIERE 13001 MARSEILLE

TEL 04 95 09 30 60 • FAX 04 95 09 30 61

EREVAN

10, RUE VARDANANTS 375010 EREVAN

TEL 52 54 48 - 52 85 48 • FAX 56 40 30

Sabera@wanadoo.fr

EN COLLABORATION AVEC
LA NOUVELLE COMPAGNIE AERIEENNE



www.saberatours.fr

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

Camp itinérant 2003

La Croix Bleue des Arméniens de France organise un camp itinérant
dans les Pyrénées Orientales du 8 au 28 juillet pour les adolescents nés
entre le 1^{er} août 1987 et le 30 juin 1989.

Prix : 675 Euros + transport.

Renseignements et inscriptions :

C. B. A. F. : Conseil d'Administration —
17, rue Bleue, 75009 PARIS — Tél. : 01. 53. 34. 18. 18

ATTENTION : Places limitées

Communiqué de Presse

A L'OCCASION DES 10 ANS DE MINISTÈRE
DU PASTEUR GILBERT LEONIAN A ISSY-LES-MOULINEAUX :

- Sous la Présidence d'honneur et en présence de M. ANDRE SANTINI
- Avec la participation de nombreux artistes
- En présence de personnalités du monde du football international, des
média et de la vie publique

Assistez nombreux à

«LA NUIT DES AMIS D'ISSY ET D'AILLEURS»

animée par le comédien
JACKY NERCESSIAN

VENDREDI 13 JUIN à 20 heures 45

PALAIS DES ARTS ET DES CONGRES D'ISSY-LES-MOULINEAUX
25, avenue Victor Cresson, 92130 Issy-les-Moulineaux

Prix des places : Adultes : 20 Euros / Enfants de 12 ans : 10 Euros

Réservations : Le PACI : 01 46 42 70 91 / Les Ecoles arméniennes
Espoir pour l'Arménie : 01 47 36 02 50

**AU PROFIT DES ECOLES ARMÉNIENNES D'ISSY-LES-MOULINEAUX,
D'ALFORTVILLE, LE RAINCY**

Imprimé sur les Presses du Journal «HRATCH»
83, rue d'Hauteville — 75010 PARIS

SIRET : 571 027 317 000 15

Commission paritaire : No 55935



HAMASKAINE
CONSTRUIT UNE ECOLE
A MARSEILLE
POUR 400 ENFANTS

ça m'intéresse! Je participe!

Hamaskaine-France

BP 109 — 75422 Paris Cedex 09

Tél. / Fax 01.45.23.29.05

Internet: www.hamaskaine-france.com



**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE**

ՅԱՆԱԿՈՒԹԻՒՆ

Կապույտ կաշի խիթի Տ. Արքեպիսկոպոս
ժամանակը էր խորհի ցուցակներին
ներքև կը յաշտէր ընկերուի խոհի Ալեք-
սանեանին, զաւակներուն և ընտանեկան
պարագաներուն, իրենց ստուգանքի, հօր,
մեծ — հօր՝ Կլեմէն Ալեքսանդրի ժամ-
ան ստիճի:

Այս տխուր ստիճիով Տեր և Տիկին ժամ
Փառքիկան յուրեքս են 50 եւրո խիթի
Կապույտ կաշի ժամանակը ոչ աղան-
ին թարմ յիշատակին:

RECHERCHE

La Croix Bleue des Arméniens de France recherche pour son camp itinérant qui se déroulera en juillet 2003 dans les Pyrénées Orientales

• 1 Animatrice diplômée BAF

Ecrire à :

C.B.A.F. — Conseil d'Administration
17, rue Bleue, 75009 Paris



La Croix Bleue des Arméniens de France recherche pour ses séjours d'été 2003 pour son Centre de Vacances de Bellefontaine :

• Animateurs diplômés BAF

Ecrire à :

C.B.A.F. — Conseil d'Administration
17, rue Bleue, 75009 Paris

HAMAZKAYIN FORUM 2003

9ème FORUM,
POUR LA 2ème FOIS EN ARMENIE

Avez-vous planifié vos vacances d'été ?
du 10 au 24 juillet

deux semaines inoubliables d'activités
culturelles et d'amitiés nouvelles

Participez à cette rencontre unique
d'étudiants arméniens de tous les coins
du monde

Le Forum Hamazkayin offre aux partici-
pants:

- Une immersion totale dans la culture et l'histoire arméniennes sur le sol même de notre patrie
- Une opportunité exceptionnelle pour faire la connaissance d'universitaires arméniens de divers pays ainsi que de l'Arménie même
- La possibilité d'assister à une série remarquable de conférences données par des intellectuels et universitaires arméniens
- Des ateliers de travail axés sur des débats et des discussions concernant les questions actuelles de la nouvelle génération
- L'opportunité de pouvoir visiter les institutions arméniennes, les musées, les églises et autres sites intéressants
- La possibilité d'assister à des concerts et des pièces de théâtre.

De plus, le Forum organise un Gala des Amateurs qui est toujours une source de rires et une soirée d'adieu qui se prolonge jusqu'à l'aube pour clôturer un séjour mémorable.

Frais de participation

(excluant le billet d'avion) :

Pension complète : 600 US dollars

Demi-pension : 300 US dollars

Pour formulaires et informations supplé-
mentaires, contacter :

Europe :

— Sella Tenjoukian,
Tél. : (44-20) 7603-8452
Fax : (44-20) 7603-9518
E-mail : stenjouk@aol.com

— Hourig Bagdassarian
Tél./Fax : (33-1) 4229-10-24
E-mail : navesti@wanadoo.fr

Visitez notre site web :
www.hamazkayin.com

Cathédrale Apostolique Arménienne
SERPOTZ
TARKMANTCHATZ
de Marseille

La Commission
Foi et Traditions Arméniennes
dans le cadre des activités
«LOUSSAVORTCHI LESSARANE»
(Atelier «St. Grégoire l'Illuminateur»)
vous invite à la conférence :

Comment l'Homme est créé et sauvé par Dieu selon Saint Augustin

présentée par le
Rév. Père BERNARD LUCCHESI
Enseignant à la Faculté de Théologie
à Lyon
et à l'ISTR de Marseille

Mercredi 14 mai
à 19 heures

dans la salle «A. Tcherpachian»
339, avenue du Prado — 13008 Marseille
Tél. : 04 91 77 84 70

MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE
D'ALFORTVILLE

La MCA a le plaisir de vous inviter
à la présentation de l'ouvrage

AILLEURS, HIER, AUTREMENT :

Connaissance et reconnaissance du
GENOCIDE DES ARMÉNIENS

Numéro spécial de la
REVUE D'HISTOIRE DE LA SHOAH
publié

par le Centre de Documentation

Juive Contemporaine

près de 30 contributions

le Vendredi 16 mai à 20h45

en présence de :

Claire Mouradian, Hélène Strapélias,
Dzovinar Kevonian et
(sous réserve) Yves Ternon

Ouvrage disponible à la MCA

9, rue de Madrid — 94140 Alfortville
tél. : 01.43.76.55.89 - fax : 01.43.78.66.64
e-mail : mca.alf@wanadoo.fr

ՍՈՒՐԻ ՄԵՍՐՈՊ
ՄԵՆԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ԿԵԴՐՈՒ

ԳՐԱԳԱՆ ԵՐԵՎԱՆԻ

Հինգշաբթի
Մայիս 15, ժամը 20-30-ին

Փարիզյալ դերձակը,
ապագայից և ուսուցիչը
ՋԵՆԻԿ ԵՐԵՎԱՆԻ

... Բակ, քաղաքի հեռավոր սահ,
Սրբիկ ծառ ենթ շաղկապ:

Բանաստ. ԿԱՐԷՆ ՍՈՒՐՈՒՆ
ԸՆԹԵՐՈՒՄԵՆԵՐ՝
ԱՆԱԿՏ ՍՈՒՐՈՒՆ

10 bis, rue Thouin, Paris V°
Métro : Cardinal Lemoine - Monge
Մուտքը ազատ է :

L'ASSOCIATION SAINTE CROIX DE PARIS

reçoit

le vendredi 16 mai à 20 heures 30

dans la salle paroissiale
de St Grégoire l'Illuminateur
69, ave Henri Barbusse,
95400 Arnouville-lès-Gonesse

HRATCH BEDROSSIAN

qui présentera sa traduction de

LE GOLGOTHA ARMENIEN, BERLIN-DEIR EZ ZOR

de Mgr GREGOIRE BALAKIAN

paru au Cercle d'Ecrits Caucasiens

Vente du livre—Signature—Cocktail

RER: Villiers-le-Bel

— Entrée libre —

Imprimé sur les Presses
ou Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 55935

ESPOIR POUR L'ARMÉNIE

organise un

Voyage en Arménie

DU 8 AU 16 JUILLET

Responsable du voyage : Serge KURKDJIAN

7, avenue Védrières — 13009 MARSEILLE

Tél. : 04 91 77 23 44 — Fax : 04 91 77 41 56

Avec la participation du Pasteur René LEONIAN

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

Camp itinérant 2003

La Croix Bleue des Arméniens de France organise un camp itinérant dans les Pyrénées Orientales du 8 au 28 juillet pour les adolescents nés entre le 1^{er} août 1987 et le 30 juin 1989.

Prix : 675 Euros + transport.

Renseignements et inscriptions :

C. B. A. F. : Conseil d'Administration —
17, rue Bleue, 75009 PARIS — Tél. : 01. 53. 34. 18. 18

ATTENTION : Places limitées

SAMEDI 24 MAI à 20 heures 30

SALLE CORTOT

78, rue Cardinet — 75017 PARIS

L'ASSOCIATION DES DAMES ARMÉNIENNES
AMIES DES ECOLES TEBROTZASSERE
présente

«DALILO»

VOIX D'ICI, CHANTS D'AILLEURS
CHORALE DE L'ECOLE TEBROTZASSERE

Sous la direction de Haig SARKISSIAN

Réservations et renseignements :

Ecole TEBROTZASSERE

1, Boulevard du Nord, Carrefour d'Arménie

93340 LE RAINCY — Tél. : 01 43 81 01 72

P.A.F. : Adultes 20 Euros

Enfants 15 Euros

DEUX VOYAGES EN ARMÉNIE

(OECUMENIQUES, CULTURELS, HUMANITAIRES)

1) Du 4 au 18 Août, Voyage de jeunes,
prix : 840 Euros

2) Du 23 au 30 Octobre, Voyage tous âges,
prix : 1.065 Euros (avec extension possible
de 2 jours au Karabagh, et retour le 3 Novembre).

Accompagnateur : Pasteur SAMUEL SAHAGIAN
S'inscrire auprès de Solidarité Protestante France-Arménie :
1, rue Cabanis, 75014 Paris — Tél. : 01 47 35 30 23

[illegible]

**ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՐՊԱՆԱԶՄԱՆ
ՀԱՄԱՐ**

ՇՆՈՐՀԱՎԱԼՈՒԹԵԱՄԲ ՍՏԱՅԱՆԻՔ

ՆՈՒՆԸՐԻ - Յակոբ և Բարդուղիմեոս - Հուլի
Պաշտոն 100 էջեր - Տարբերակ թերթին յա-
նուարյան ժողովրդին:

MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE
D'ALFORTVILLE

La MCA a le plaisir de vous inviter
à la présentation de l'ouvrage

**AILLEURS, HIER,
AUTREMENT:**

Connaissance et reconnaissance du
GENOCIDE DES ARMÉNIENS

Numéro spécial de la
REVUE D'HISTOIRE DE LA SHOAH
publié

par le Centre de Documentation
Juive Contemporaine

près de 30 contributions

le Vendredi 16 mai à 20h45

en présence de :

Claire Mouradian, Hélène Strapélis,
Dzovinar Kevonian et
(sous réserve) Yves Ternon

Ouvrage disponible à la MCA

La M.C.A. a le plaisir
de vous inviter à la présentation
de l'ouvrage

**«Mémoire
de ma mémoire»**

par son auteur
GERARD CHALIAND

le Vendredi 23 mai à 20h45

Suivie d'un débat :

«LA SITUATION
AU PROCHE-ORIENT»

Signatures — Dédicaces

9, rue de Madrid — 94140 Alfortville
tél: 01.43.76.55.89 - fax: 01.43.78.66.64
e-mail: mca.alf@wanadoo.fr

Cathédrale Apostolique Arménienne
SERPOTZ
TARKMANTCHATZ
de Marseille

La Commission

Foi et Traditions Arméniennes

dans le cadre des activités

«LOUSSAVORTCHI LESSARANE»

(Atelier «St. Grégoire l'Illuminateur»)

vous invite à la conférence :

**Comment l'Homme
est créé et sauvé par Dieu**

selon Saint Augustin

présentée par le

Rév. Père BERNARD LUCCHESI

Enseignant à la Faculté de Théologie

à Lyon

et à l'ISTR de Marseille

Mercredi 14 mai

à 19 heures

dans la salle «A. Tcherpachian»

339, avenue du Prado — 13008 Marseille

Tél. : 04 91 77 84 70

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

Camp itinérant 2003

La Croix Bleue des Arméniens de France organise un camp itinérant
dans les Pyrénées Orientales du 8 au 28 juillet pour les adolescents nés
entre le 1^{er} août 1987 et le 30 juin 1989.
Prix : 675 Euros + transport.

Renseignements et inscriptions :

C. B. A. F. : Conseil d'Administration —
17, rue Bleue, 75009 PARIS — Tél. : 01. 53. 34. 18. 18

ATTENTION : Places limitées

**ՖԻՐԱՆՍԱԶԻ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԻՄՆԱԴՐԱՄԻ 10-ԱՄԵԱԿԻՆ
ԱՌԹԻԻ**

**ՀՐԱՊԱՐԱԿԱՅԻՆ
ՀԱՆԴԻՊՈՒՄ**

ԽՕՐԲ Կ'ԱՌՆԷ

ՎԱՐԴԱՆ ՕՍԿԱՆԵԱՆ

ՀԱՅՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԵՐԵՎԱՆԻ ՆՈՒՐԱՐԵՐ

ՀԱՅՍՏԱՆԻ ՀԱՐԱՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԻՄՆԱԴՐԱՄԻ

ՀՈՒՐԱՐԵՐԶՈՒՆԵՐՈՒ ԽՈՐՀՈՒԴԻՆ ԵՆԴԵՐ

ՈՒՐԱՐԵՐ, ՄԱՅԻՍ 23, ԵՐԵՎԱՆԻՆ ԺԱՄԸ ՀԻՇԴ 7.30-ԻՆ

Hôtel Lutetia, 45, Bd Raspail, 75006 Paris

Métro: Sèvres Babyline

ՄՈՒՏԵԸ ԱԶԱՏ Է

UNION GENERALE ARMENIENNE DE BIENFAISANCE
FRANCE

séjour culturel et social

POUR JEUNES 15 - 18 ANS

DECOUVERTE DE L'ARMENIE
ET DU KARABAGH

Du 31 juillet au 17 août

Prix par personne : 1 150 Euros

Pour tous renseignements :

Hermine ENFICIAUD-DUZIAN

Déleguée Culturelle et Sociale

Directrice de la Colonie de l'UGAB

06 76 48 58 73 / E-Mail : Hermine.Enficiaud@wanadoo.fr

U. G. A. B.

11, Square Alboni — 75016 PARIS — Tél. : 01 45 20 03 18

ՍՈՒՐԲ ՄԵՍՐՈՊ
ՄՇԱԿԱՆԻԹԱՅԻՆ ԿԵԴՐՈՐ

ԳՐԱԿԱՆ ԵՐԵՎԱՆԻ

Հինգշաբթի

Մայիս 15, ժամը 20-30-ին

Փարիզում գրական

առարկելու և ուսուցելու

ՀԱՆՏԻԿ ԵՐԵՎԱՆԻ

... Ըստ, քային հեռավոր տեղ,

Մթնոլ տեղ հեղ հայերում:

Բանաստեղծ ԿԱՐԷՆ ՍԻՄՈՆԵԱՆ

Դիմելու համար

ԱՆԱՀԻՏ ՍԻՄՈՆԵԱՆ

10 bis, rue Thouin, Paris V^e

Métro : Cardinal Lemoine - Monge

Մուտքը ազատ է:

L'ASSOCIATION
SAINTE CROIX DE PARIS

reçoit

le vendredi 16 mai à 20 heures 30

dans la salle paroissiale

de St Grégoire l'Illuminateur

69, ave Henri Barbusse,

95400 Arnouville-lès-Gonesse

HRATCH BEDROSSIAN

qui présentera sa traduction de

LE GOLGOTHA

ARMENIEN,

BERLIN-DEIR EZ ZOR

de Mgr GREGOIRE BALAKIAN

paru au Cercle d'Ecrits Caucasiens

Vente du livre—Signature—Cocktail

RER: Villiers-le-Bel

— Entrée libre —

Imprimé sur les Presses

ou Journal «HRATCH»

83, rue d'Hauteville, 75010 Paris

Strat : 571 027 317 000 15

Commission Paritaire : N° 55835



HAMASKAINE
CONSTRUIT UNE ECOLE
A MARSEILLE
POUR 400 ENFANTS

**ça m'intéresse!
Je participe!**

Hamaskaine-France

BP 109 — 75422 Paris Cedex 09

Tél. / Fax 01. 45. 23. 29. 05

Internet: www.hamaskaine-france.com



**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE**

RECHERCHE

La Croix Bleue des Arméniens de
France recherche pour son camp itiné-
rant qui se déroulera en juillet 2003
dans les Pyrénées Orientales

• 1 Animatrice diplômée BAFA

Ecrire à :

C.B.A.F. — Conseil d'Administration

17, rue Bleue, 75009 Paris



La Croix Bleue des Arméniens de
France recherche pour ses séjours d'été
2003 pour son Centre de Vacances de
Bellevue :

• Animateurs diplômés BAFA

Ecrire à :

C.B.A.F. — Conseil d'Administration

17, rue Bleue, 75009 Paris

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՐԵՎԱՆԻ ԱՆՈՒՆՈՒՄ ԸՆՏՐՈՒԹԻՒՆ

ՅԱՆՎԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ

Տեղեկացնում ենք, որ 2003 թ. Մայիսի 25-ին կայանալու է Հայաստանի Հանրապետության Ազգային ժողովի ընտրությունները:

Այդ կապակցությամբ Փարիզում ՀՀ դեսպանության նախագահը և ընտրական տեղամաս արտադրականության ղեկավարը լրացած ՀՀ թաղապետները թույլատրելի հարգանքներով կ'ունենան:

Ընտրական տեղամասը գործելու է մայիսի 25-ից մինչև 20-ը տեղական ժամանակով: Պարտիզանական ՀՀ դեսպանությունը 2003 թ. Մայիսի 25-ին ընտրվում է ՀՀ թաղապետներին մասնակցել ՀՀ ընտրություններին:

ՖԻԼՄԱՆՈՒՄ
ՀՀ ԴԵՍԱՊԱՆՈՒՄ

Փարիզ

9, rue Viète, 75017 Paris

Ի ՏՈՒՄԱՍ

Անահիտ և Լևոն Տեր - Միլանսան 50 երգեր կը նուիրեն «Յառաջին Ամեն» Բարսեղյանի լիճառանին:

(Գար. Ա. Էլեմ)

Երև, կ'ընէ Հայաստանի միջին, սիրահան ինքնուրույն շահերուն ծառայել:

Մենք - ԲԻՆԱՆՈՒՄ կապակցությամբ ենք համարելու Գեր, Տեր, որ Միլանսանի ծառայության նախագահ էր, արտադրական էր իր արտադրականության ԲՆԻՆ Գերի հետ որ հիմնական Պատմության մէջ էր գրական տեղին ձգտումներն է տեղեկացնում կը կառավարէ:

ՊԻՆՏԻՆ ԳԵՐՈՒՄԻՆ ԵՐ ԵՐԱՆՈՒՄ
մենք համարում ենք այնպիսի կը հանձն ընտրվում հանձնելու առաջին: Այսօր 68 տարեկան, տն ու կնոջ, տեղին ձեռք էր խորհրդանշել մը կառ. իր կրթության և համալսարանին համարել տեղադր. ընտրվում էր ստեղծելու ձեռք ֆինանս (կառույց), մենք գլխավորում ենք տեղեկացնում է, որպէսզի, կ'ընէ, համարակցական ունեցած է պարզելու իր տեսականները և խորհրդէ մէջ խորհրդանշել ընտր. ինչ որ համարում լսող էր մասնին, լսող, կը միանան արտադրական: ՄԻՆՈՒՄ գլխավոր ղեկավար է, որպէսզի զիրար ընտրվողներն ընտրել ան անարկուն, որ ընտրվող արտադրականները: Գեր ընտրվող Պարտ և կը զատարար խորհրդէ արտադրական որ պատմող տեղ կու տայ մանկամաններ, կը մայիկ «ստեղծելու» ստանդարտները որոնք ընտրվում են կը զատեն մեր կեկեղծները խորհրդանշել վերաբերում համար: Գ. Պարտ չէ մանկեր իր խոր սերը կենդանիներուն համար և կը ընտր. որ ի յառաջանել կը զատարանայ խորհրդով թէ պետի խնդիրներն անձն որոնք զիրար կ'ունեն: Մայիս 12-ին, «Երեսուհի» էր Մարք - Օլիվիէ Ժոնիէի զարկել չէ հանել ընտր. ընտրվող յառաջին և այս վերջինը մենք ընտրվող ընտր. ընտր. համար Պարտին իր զիրար համար, մինչև տն չէր ուղիղ խորհրդայն մասին: Դատարարների կամ ոչ, այս պատմության ցույցի երեսուհի այն է որ ժողովրդավար ծրարներն մէջ խի աշխատ կարելի չէ արտադրական արտադրական միջին: Բէկու անպատշաճ, ընտրվողներին և հանձնարաններն զէմ միջադրական լիկան ընտրվող գլխավոր, նախադրար արտադրական, կ'ընէ «Երեսուհի» իր լուսարկին ֆինանս մէկու խորհրդին է և միայն իրար արժանի է:

L'ASSOCIATION
SAINT CROIX DE PARIS
reçoit

le vendredi 16 mai à 20 heures 30
dans la salle paroissiale
de St Grégoire l'illuminateur
69, ave Henri Barbusse,
95400 Arnouville-les-Gonesses
HRATCH BEDROSSIAN
qui présentera sa traduction de

LE GOLGOTHA
ARMENIEN,
BERLIN-DEIR EZ ZOR
de Mgr GREGOIRE BALAKIAN
paru au Cercle d'Ecrites Caucasiens
Vente du livre—Signature—Cocktail

RER: Villiers-le-Bel
— Entrée libre —

MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE
D'ALFORTVILLE

La MCA a le plaisir de vous inviter
à la présentation de l'ouvrage
**AILLEURS, HIER,
AUTREMENT:**
Connaissance et reconnaissance du
GENOCIDE DES ARMÉNIENS
Numéro spécial de la
REVUE D'HISTOIRE DE LA SHOAH
publié
par le Centre de Documentation
Juive Contemporaine
près de 30 contributions
le Vendredi 16 mai à 20h45
en présence de:
**Claire Mouradian, Hélène Strapélis,
Dzovinar Kevojian et
(sous réserve) Yves Ternon**
Ouvrage disponible à la MCA

La M.C.A. a le plaisir
de vous inviter à la présentation
de l'ouvrage
**«Mémoire
de ma mémoire»**
par son auteur
GERARD CHALIAN
le Vendredi 23 mai à 20h45
Suivi d'un débat:
«LA SITUATION
AU PROCHE-ORIENT»
Signatures — Dédicaces
9, rue de Madrid — 94140 Alfortville
tél.: 01.43.76.55.89 - fax: 01.43.78.66.64
e-mail: mca.alf@wanadoo.fr



CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

RECHERCHE

La Croix Bleue des Arméniens de France recherche pour son camp itinérant qui se déroulera en juillet 2003 dans les Pyrénées Orientales

• 1 Animatrice diplômée BAFA

Ecrire à:
C.B.A.F. — Conseil d'Administration
17, rue Bleue, 75009 Paris

Հ.Մ.Ը.Մ.-ՖԻԼՄ

Հ.Մ.Ը.Մ.-ՖԻԼՄԱՆՍԻ ՎԱՐՉՈՒԹԵԱՆ
ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԵԱՆԻ
ՄԱՐԶԱԿԱՆ
«ՍՈՒՐԵՆ ՄՈՒՐՈՍԵԱՆ»
ՄՐՑԱՆԱՐԿԸ

Հ.Մ.Ը.Մ.-ի հիմնադրության 85-ամեակին առթիվ, Հ.Մ.Ը.Մ.-Ֆիլմն կը կազմակերպէ իր առաջական ժողովան «Սուրեն Մուրադեան» մրցաշարը, բարձր հովանավորությամբ Իսի-լ-Մուլինյոյ թաղապետներին փոխան Պր. ԱՆՏԻՆ ՄԱՐԻՆԻ-ի:

150 մարդիկ (Ֆուկյուրյաններ), Հ.Մ.Ը.Մ.-ի մասնակցներ, Բիսյո, Երզրայի արտերը ընտանիքներ, Զուգերներ, Կերմանիս, Ազգյա, Հ.Մ.Ը.Մ.-Արթի (Մարկյո), Հ.Մ.Ը.Մ.-Վալան, Փարիզի՝ A.S.O.A., U.G.A.B. և Հ.Մ.Ը.Մ.-Ֆիլմն կը հաղթանակ փորձի, մասնակցներ, հաղկանք միջոցառում տեղեկանք նպատակին ծառայող այս մրցաշարին:

Խաղերը տեղի կ'ունենան Շարաֆ (ժամը 14-էն սկսելով) և Կիսկի, Եռնիս Դ և Ե-ի, Իսի-լ-Մուլինյոյ Jean Boulou զատակ մրցւոյ:
Եկէ՛ք, միասնաբար վայելե՛ք Հ.Մ.Ը.Մ.-Ֆիլմին նախաձեռնած այս խաղապատ միջոցառումը:

Յաւելով մանրամասնութիւններ, համար հետաձգելի՝
01. 47. 78. 10. 53 թիւին:

Հ.Մ.Ը.Մ.-ՖԻԼՄԱՆՍԻ ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ

CENTRE DE VACANCES DE LA CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE - Bellefontaine (Jura)

Près de la frontière suisse et à proximité de Morez, Morbier et les Rousses, le village de Bellefontaine abrite, depuis plusieurs décennies, le centre de vacances de la CBFA. Implanté dans un domaine verdoyant de 2 hectares, en lisière de forêt, le centre accueille chaque été, 350 enfants, encadrés d'une cinquantaine d'animateurs et de directeurs diplômés.

Les enfants évoluent dans une ambiance arménienne, rythmée par des activités variées et enrichissantes (sports, randonnées, travaux manuels, éveil à l'arménité, musique, danse, chant...)

Les inscriptions du mois d'août sont ouvertes et nous vous invitons à inscrire vos enfants en téléphonant au 01. 53. 34. 18. 18 ou auprès de la section CBFA la plus proche de votre domicile.

ESPOIR POUR L'ARMÉNIE
organise un

Voyage en Arménie
DU 8 AU 16 JUILLET

Responsable du voyage : Serge KURKDJIAN
7, avenue Védérine — 13009 MARSEILLE
Tél. : 04 91 77 23 44 — Fax : 04 91 77 41 56

Avec la participation du Pasteur René LEONIAN

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

Camp itinérant 2003

La Croix Bleue des Arméniens de France organise un camp itinérant dans les Pyrénées Orientales du 8 au 28 juillet pour les adolescents nés entre le 1^{er} août 1987 et le 30 juin 1989.
Prix : 675 Euros + transport.

Renseignements et inscriptions :
C. B. A. F. — Conseil d'Administration —
17, rue Bleue, 75009 PARIS — Tél. : 01. 53. 34. 18. 18

ATTENTION : Places limitées

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret: 571 027 317 000 15
Commission Paritaire: N° 55935

ՅՐԱՆՍԱՅԻ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԻՄՆԱԴՐԱՄԻ 10-ԱՄԵԱԿԻՆ ԱՌԹԻԻ

ՀՐԱՊԱՐԱԿԱՅԻՆ ՀԱՆԴԻՊՈՒՄ

ԽՕՄԲ Կ'ԱՌՆԷ

ՎԱՐԴԱՆ ՕՍԿԱՆԵԱՆ
ՀՅԵՇՏՏՆԻ ՀՆԵՐԳԵՏՈՒԹԵՆ ԵՐՏՈՒՆ ԶԵՆԻՐԵՐ
ՀՅԵՇՏՏՆԻ ՀՆԵՐԳԵՏԻՎԱՆ ՀԻՄՆԱԴՐԱՄԻ
ՀՈՐԵՐԵՐԶՈՒՆԵՐՈՒ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ ԵՆԴԵՄ

ՈՒՐԲԱԹ, ՄԱՅԻՍ 23, ԵՐԵՎԱՆԻ ՃԱՄԸ ՃԻՇԻ 7.30-ԻՆ

Hôtel Lutetia, 45, Bd Raspail, 75006 Paris

Métro: Sèvres Babylone

ՄՈՒՏԲԸ ԱԶԱՏ Է

ԳՐՈՒ ԿԸ ՓՆՏԷ

Այս առաջին իրադրությունը կին մը աշխատանք կը փնտռէ, ժամուկի կամ տարեկան անձի մը խնամք տանի կամ այլ աշխատանք:

Հեռաձայնի՝ Յամիկ Յովսէփեանի:
01 - 39 - 87 - 42 - 88

ԵՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Կապույտ Խաչի Պանեկո - Գալանի Ա. Իսահանյան ժամանակը շորհակալութեամբ ստացած է 200 եւրո Տիկն Ասթիկի Ֆիլեկիզմանի Յարմարան առեւելի 30 եւրո Տէր և Տիկն Ժան - Կի Մուսաբեանի իրենց զարմուհիին՝ Ալիս Պախաթեանի ժառանգած առթիւ:

ԵՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Ճրանասէշ Կապույտ Խաչի Ալթարիկի էլէն Բիւզանդ ժամանակը շորհակալութեամբ ստացած է Տիկն Վերժին Ուրեանի 30 եւրո, Վանէ Դարբինեանի ժառանգած զարմուհիին առթիւ:

**ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
ԵՐԵՎԱՆԻ ՀԱՅԿԱԿԱՆ
ՀՆՏՐՈՒԹԻՒՆ**

ՅԱՅՏԱՐԱՊԻԹԻՒՆ

Տեղեկացնում ենք, որ 2008 թ. Մայիսի 25-ին կայանալու է Հայաստանի Հանրապետության Ազգային ժողովի ընտրութիւններ:

Այդ կապակցութեամբ Փարլիամենտի ղեկավարութեան թաղուկու է ընտրական տեղամաս, որտեղ Ճրանարարը շտաբի 18 անդամներ լրացած է 2 թաղապետներ ընտրութիւնը հաղթողներին կ'ուսուցանէ:

Հաղթական տեղամասը գործելու է մայիսի 25-ին 20-ի տեղական ժամանակը: Ճրանարարում է 22 ղեկավարներ 2008 թ. Մայիսի 25-ին հրապարակ է և լրացուցիչներին ժամանակը է 22 ընտրութիւններին:

ՃՐԱՆԱՐԱՊԻԹԻՒՆ
ՀՀ ԴԵՄՈՒՐԱՆՈՒԹԻՒՆ

Փարիզ

9, rue Viète, 75017 Paris

MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE
D'ALFORTVILLE

La M.C.A. a le plaisir
de vous inviter à la présentation
de l'ouvrage

**«Mémoire
de ma mémoire»**
par son auteur
GERARD CHALIAN

le **Vendredi 23 mai à 20h45**

Suivie d'un débat :

**«LA SITUATION
AU PROCHE-ORIENT»**

Signatures — Dedicaces

9, rue de Madrid — 94140 Alfortville
tél: 01.43.76.55.89 - fax: 01.43.78.66.64
e-mail: mca.alf@wanadoo.fr

**HAMASKAINE
CONSTRUIT UNE ÉCOLE
À MARSEILLE
POUR 400 ENFANTS**

**Ça m'intéresse!
Je participe!**

Hamaskaine-France

BP 109 — 75422 Paris Cedex 09
Tél. / Fax 01.45.23.29.05
Internet: www.hamaskaine-france.com

Imprimé sur les Presses
ou Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret: 571 027 317 000 15
Commission Paritaire: N° 55835

SAMEDI 24 MAI à 20 heures 30
SALLE CORTOT
78, rue Cardinet — 75017 PARIS

**L'ASSOCIATION DES DAMES ARMÉNIENNES
AMIES DES ÉCOLES TEBROTZASSERE**
présente

«DALILO»
VOIX D'ICI, CHANTS D'AILLEURS
CHORALE DE L'ÉCOLE TEBROTZASSERE

Sous la direction de Haig SARKISSIAN

Réservations et renseignements :
Ecole TEBROTZASSERE
1, Boulevard du Nord, Carrefour d'Arménie
93340 LE RAINCY — Tél. : 01 43 81 01 72

P.A.F. : Adultes 20 Euros
Enfants 15 Euros



**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE**

RECHERCHE

La Croix Bleue des Arméniens de France recherche pour son camp itinérant qui se déroulera en juillet 2003 dans les Pyrénées Orientales

• 1 Animatrice diplômée BAF

Ecrire à :
C.B.A.F. — Conseil d'Administration
17, rue Bleue, 75009 Paris

**CENTRE DE VACANCES
DE LA CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS
DE FRANCE - Bellefontaine (Jura)**

Près de la frontière suisse et à proximité de Morez, Morbier et les Rousses, le village de Bellefontaine abrite, depuis plusieurs décennies, le centre de vacances de la CBAF. Implanté dans un domaine verdoyant de 2 hectares, en lisière de forêt, le centre accueille chaque été, 350 enfants, encadrés d'une cinquantaine d'animateurs et de directeurs diplômés.

Les enfants évoluent dans une ambiance arménienne, rythmée par des activités variées et enrichissantes (sports, randonnées, travaux manuels, éveil à l'arménité, musique, danse, chant...)

Les inscriptions du mois d'août sont ouvertes et nous vous invitons à inscrire vos enfants en téléphonant au 01. 53. 34. 18. 18 ou auprès de la section CBAF la plus proche de votre domicile.

**UNION GENERALE ARMENIENNE DE BIENFAISANCE
FRANCE**

séjour culturel et social

POUR JEUNES 15 - 18 ANS
**DECOUVERTE DE L'ARMÉNIE
ET DU KARABAGH**
Du 31 juillet au 17 août

Prix par personne : 1 150 Euros

Pour tous renseignements :
Hermine ENFICIAUD-DUZIAN
Déléguée Culturelle et Sociale
Directrice de la Colonie de l'UGAB
06 76 48 58 73 / E-Mail : Hermine.Enficiaud@wanadoo.fr

U. G. A. B.
11, Square Alboni — 75016 PARIS — Tél. : 01 45 20 03 18

ՕՐՈՒԱՆ ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ԼՈՒՐԵՐԸ

ՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԹՈՇԱԿ

ՄԱՍՆԱԿԻ

**ՀԱՄԱԶԱՅՆՈՒԹԻՒՆ
ԵՒ ՍԵՆՏԻՔԱՆԵՐՈՒ
ՊԱՌԱԿՏՈՒՄ**

ՀԵՏԵԻԱՆՔԸ ՅԱՅՏՆԻ ՉԻ

Р У Ы Т У Л С О З О Ч

[illegible][illegible]

ՎԵՑ ԳԱՐԱՆԱՅԻՆՔԵՐԸ եւս պայաններ
 46, Մալգա 15-ին, որոնց կարգին 12
 տարեկան մանուկ մք: Գրաւան Նալա-
 մանտրոն մէջ, Հապատար Գաղտնի-
 թիւի թղթի յոյնքը կ'ստէ 12 Եւրա-
 վայի սոսեղանը՝ 55 տարեկան մը: Ծա-
 րակ, Մալգա 17-ին, Ծարակ Նախկինը
 կ'ընտանի պաղտամարի՝ յոյնքի մը փար-
 ցաւէ՝ Աղու Մալգին Նեա: Բայց,
 Նախկինըն իստակ արդէ, Ծարակ ա-
 լիկ խառ զիբը քը որդեկան է եւ կրկին
 ու կրկին կը գտնէ ար, Հրեմանոն: Հա-
 տատարը քրտակ չ'ընտանաւորն մէջ,
 ինչորդ տարակն չ'էր քար թլայ:՝

ՄԱՐԻՅԵԼԻ կերպերը, Փլշէի Թաղա-
մասին մէջ պանդոկի մը կրակ առած է եւ
հրէ ձողի մեծութիւն են, Թէէն այս Թիւր
խնկաբաւան ինտոյթ չունի, զարկ կայ որ
դիակներն յալածաբերութիւն աւերակներուն
տակ: Հըրէ Գիւրը (Ամառապա) պատճառ
կիսած է որ Հրդեհը տարածուի: Բնակիչ-
ները, բոլորն ալ տարաբանութիւն են, զգո-
րծակեցինք, արհեստագործներ Թուսմանցի:

ՄՈՍԿՈՒԱՅԻ արուարձաններէն՝ Տը-
րոյտսկի քաղաքացեալ Վադիմ Նալդենով
ստանձնաւ ի Մարտ 15-ին :

ՀԱՂԱՍՏԱՆԻ ՀԻՄՈՒՐ, Ճեպրնթաց մը
կրակ առած է գիշերը եւ 38 հոգի ողջ ողջ
միտած են որոնց մէջ 11 Էրախաներ :

ՑԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԻՒՆԸ
ՀԱՅԵՐԸ, ԹՈՒՐԳԵՐԸ
ԵՒ ՈՒՐԻՇՆԵՐԸ

Արմենիեթեմի Մալիս 15-ի լրագրերի մէջ կար ՄԱԼԵՆ. երեւանի դեսպան Ե. Օրտուկի մէջ հանդիպումների յուրը. ՄԱ հանդիպումն ունեցան իր տարած լիզմաների Բիւրօյի մեծագործ իրող համալսարանի ուսանողներին հետ, զրոյանց էր, պատահաբանաւ անոնց հարցումներին: Այդպիսով յուրը կը զարգանայ հանդիպումն, ընդունելիքին, ատուիլիս գլխուն տակ ամէն օր արուածներու շարքին մէջ. շարք օր ընդհանրապէս պարտաւոր լինելն ասանման զուրկ չէր, ամէն ինչ հետաքրքրական տեղեւորելիքները հարցորդին:

Ամերիկացի ղեկավարին ուսանողության հետ հանդիպումին լուրջ իր պարունակական շարքին հարցազուգում բացառություններին մէկը կը հանդիսանայ: Ճ. Օրտուշի ուսանողութեան լսարանը յաջորդաբար առիթ նկատած է ֆադաբալկան լուրջարու յղումին ընդլու. տեսակ մը թախանձը թախանձ գանդոնաւոր մը որով շատ համարօրէն պիտի իւլէ երկրին վադ-նան ղեկավարութեան որոշ մէկ տոկոսը:

Ե. Օրոտեկի ստանըն շաղապա՝
 յի՛նք մեր զիպապառա՛նքինը Երկրորդ
 Լալարալի Լամա՛պառա՛նքինը որ փո-
 յառա՛ցր զիմա՛նքիսը իր յստի՛ն եղե՛ր
 լուր։ և և Թաթրիք յաղբե՛ր ի Զարա-
 քաթաթ թմով լսա՛նք և թէ Լալապառ-
 և Թաթրիք յաղբե՛ր Իմմե՛րիսը իպա՛ստ
 մեր զիպապառա՛նքին շա՛նք իմ անոր
 յի՛նք զից և անախի՛րիսը զարձե՛կ զի-
 վա՛նք անախ, եւ ի՛նք զից անախ։ Այս
 թիկալորս որ առի՛ն թիճա՛նա՛նա՛ն-
 ի՛նք շուր մը իր մասն՝ անձ անախ իր
 իմ անախ։ Երկուսն ալ իմ անախ
 իմ անախ։ Երկուսն ալ իմ անախ։ Երեք ձեռն՝
 զապա՛նք իմ յստի՛ն յայտ զապա՛նք, աբ-
 ձապա՛նքից յաղա՛ն ևս իրե՛նք։ առե-
 ի՛նք, յա՛նք իմանա՛նք մա՛ն կըմնա՛նք։

կապուած կ'ըլլայ իրենց նպատակին ուղ-
ղութեամբ հակազդեցութիւն գտնելու ա-
կընկալութիւնը:

ձ. Օրտաշեի Մաշեյ 15-ի կրկնությամբ ունի արձանի տակից մաս մաս քվա-
նչույն անթրոպիկ ուղղությամբ Քվա-
նչի կողք ելքը, ըստ ձ նաև թէ Քուրցի-
կողքի ցեղատարածության համապատաս-
խությունը անոթի ու հանապազույթ հո-
նի հարցը կը լավորեի... Այս մասնա-
շարժը ուղիղ դիմով մը կը կապուրդի մե-
նա յայտը հանապազույթի ձևերով Անաթո-
լիայիցի փորձանքի երէ հարցը հար-
հանապազույթ, ներդրուի, եւ, ըլլա-
նովորք, պէտք է ապահովուի թոր-
ի ու անոթի պիտի չլարորէ հաստատու-
յալով, շինականի, կամ հողային
տարրերակներով:

Ը. Օրյառակ բան է ստանալն՝ թէ իր երկրին փոփոխոր այսօր ժողովրդէն չ'արջ հանդուրժանք։ Այս հիշատակ չ'էշտանք, ժողովարար, համբանք։ Համար որ ուրացանք՝ պարտ հարկար մտնողիքն իր պահէ։ Այս արտադարարութիւննոր ուշագրաւ դուշման է իր տանին ջն-դասարաններէ ժխտուր Ե մինչէ մանկապարտիկ տղան չ'ամբարկողի ինկըրըր։ Երբեման որոշանքն՝ (Ճառարար՝ Մայիս 14) որ իր ժողովրդէ միայն խո-հարկ լինակ իր մտնողին։ Մարդ իր արտադր հարց տարու թէ իրաւ, Ազգա-րար արդեօք մտադարան իր զգայ շփում-ընէ։

ՈՒՐ-ու դիպանք պատաներ է նու-
նա թէ Հայաստան ցեղապայտութեան
հարցը պէտք է լուծէ Քուրդիքը չնա ե-
մ'չ ուրիշ երկիրներ ներգրւելով անոր
մէջ: Օրտուտիքը ըստմէնքուն մէջ միակ
նկատի անուելիքը պիտի ըլլայ այս կէ-
տը, երբ այդ թէկաբարմիքն չնա ապա-
հովութիւնն ալ տուած ըլլայ որ չուրիշ
երկիրներէն դիակախաբարմէնէն կը
հաճախէր թուրքիս եւ: Եւ մասնաւոր
կարեւոր այդ չուրիշներուն քիլիշ -
խառնակի: մասնակցութիւնը վերջնայկ
ըստանալու հաւատք ներշնչել:

Ա. ԹՈՒԹՅԱՆ

20340401

პოეზია

ԱՐՄԷՆՓՐԷՍ

(Fanghu 15 / 16)

၁. ဂုဏ်ရည်

ԲԱՐՈՒՄ 0 52

[illegible]

Աղբրեկների Ազգային Ժողով-
րային ունեկալով Ռազարթսըն
նաձ է Թէ ՕթԱւ-ը ոչ մէկ նը-
ունի Ղարաբաղի Հակամարտու-
մումին մասնակցելու, սակայն,

ԹԷՆԻՍ

Արժանիքի հայ Դ. Նալպանտեան կը շարունակէ իր յաջող երթը Համպուր-կի մրցաշարին: Ան, Մայիս 15-ին պար-տութեան մասնեց Գերմանացի Ռայնըր Շուլթեր 7-6 (7/3), 6-2 արգինքով:

կը հասկնան որ առանց արտաքին օժանդակութեան դժուար է կարգաւորուիլ:

Ա. ԴԱՐԲԻՆԵԱՆ
ՌՈՒՍԱԿԱՆ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆԻ
ՏԵՍՈՒՉ ՎԵՐԸՆՏՐՈՒՄԻ

Հայաստանի ուղտական համալսարանի
մէջ տեսուչի ընտրութիւնը կատարուած է : Ժամանակցած էն դասախօսական կազմի
118 անդամներէն 116-ը : Վերընտրուած է
Արմէն Դարբինեան որ միակ թեկնածուն
կըմէ : Է :

Մթնոլորտը տարրեր է առաջին կրթական գիտելիքային Մայիս 19-ին, ընդհանուր կրթությունը նախադասարանական է: Մայիս 15-ին առ, կրթական նախարարը՝ Լիբ Ֆեբրե բուն ցույցերով ընդունեց Առաջին, որ 3000 ցուցարարների ներսին ներկայիս իր գրքեր, ինչ որ նախարարը գրեմք ընդունելուից իսկ որդեկ, ցույց յայտնելով որ ոմանք դժմ են ներկայանալ:

A l'occasion de la Fête de la Cité Internationale Universitaire de Paris, le Comité des résidents de la
Maison des Etudiants Arméniens vous invite à une

rencontre amicale

le Samedi 24 mai de 13h à 18h

Projection vidéo :
RETROSPECTIVE ARMENIENNE

Barbecue
et spécialités

Maison des Etudiants Arméniens
57, Bd Jourdan, 75014 Paris,
Tél. : 01 44 16 10 60
M° Porte d'Orléans,
RER : Cité Universitaire

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՐԵՎԱՆԻԱՆԱԿԱՆ ՀՆՏՐՈՒԹԻՒՆ

ԵՐԵՎԱՆԻԱՆԱԿԱՆ

Տեղեկացնում ենք, որ 2003 թ. Մայիսի 25-ին կայանալու է Հայաստանի Հանրապետության Ազգային ժողովի ընտրությունները:

Այդ կապակցությամբ Փարիզում ՀՀ դեսպանությունում բացվելու է ընտրական տեղամաս, որտեղ Թրանսպարենտ ընտրության 18 տարեկանը լրացած ՀՀ քաղաքացիները ձայնարկելու հնարավորություն կունենան:

Ընտրական տեղամասը գործելու է ժամը 8-ից մինչև 20՝ տեղական ժամանակով: Թրանսպարենտ ՀՀ դեսպանությունը 2003 թ. Մայիսի 25-ին հրավիրում է ՀՀ քաղաքացիներին ամանակել ՀՀ ընտրություններին:

ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ
ՀՀ ԳԵՆԳԱՆՈՒԹԻՒՆ

Փարիզ

9, rue Viète, 75017 Paris

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 55935

HAMAZKAYIN FORUM 2003

9ème FORUM,
POUR LA 2ème FOIS EN ARMENIE

Avez-vous planifié vos vacances d'été ?
du 10 au 24 juillet

deux semaines inoubliables d'activités
culturelles et d'amitiés nouvelles

Participez à cette rencontre unique
d'étudiants arméniens de tous les coins
du monde

Le Forum Hamazkayin offre aux participants:

- Une immersion totale dans la culture et l'histoire arméniennes sur le sol même de notre patrie
- Une opportunité exceptionnelle pour faire la connaissance d'universitaires arméniens de divers pays ainsi que de l'Arménie même
- La possibilité d'assister à une série remarquable de conférences données par des intellectuels et universitaires arméniens
- Des ateliers de travail axés sur des débats et des discussions concernant les questions actuelles de la nouvelle génération
- L'opportunité de pouvoir visiter les institutions arméniennes, les musées, les églises et autres sites intéressants
- La possibilité d'assister à des concerts et des pièces de théâtre.

De plus, le Forum organise un Gala des Amateurs qui est toujours une source de rires et une soirée d'adieu qui se prolonge jusqu'à l'aube pour clôturer un séjour mémorable.

Frais de participation
(excluant le billet d'avion) :
Pension complète : 600 US dollars
Demi-pension : 300 US dollars
Pour formulaires et informations supplémentaires, contacter :

Europe :

- Sella Tenjoukian,
Tél. : (44-20) 7603-8452
Fax : (44-20) 7603-9518
E-mail : stenjouk@aol.com
- Hourig Bagdasarian
Tél./Fax : (33-1) 4229-10-24
E-mail : navasti@wanadoo.fr

Visitez notre site web :
www.hamazkayin.com

MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE
D'ALFORTVILLE

La M.C.A. a le plaisir
de vous inviter à la présentation
de l'ouvrage

«Mémoire de ma mémoire»

par son auteur
GERARD CHALIAND

le Vendredi 23 mai à 20h45

Suivie d'un débat :

«LA SITUATION
AU PROCHE-ORIENT»

Signatures — Dédicaces

9, rue de Madrid — 94140 Alfortville
tél : 01.43.76.55.89 - fax : 01.43.78.66.44
e-mail : mca.alfo@wanadoo.fr



**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE**

RECHERCHE

La Croix Bleue des Arméniens de France recherche pour son camp itinérant qui se déroulera en juillet 2003 dans les Pyrénées Orientales

● 1 Animatrice diplômée BAFA

Ecrire à :

C.B.A.F. — Conseil d'Administration
17, rue Bleue, 75009 Paris

..

La Croix Bleue des Arméniens de France recherche pour ses séjours d'été 2003 pour son Centre de Vacances de Bellefontaine :

● Animateurs diplômés BAFA

Ecrire à :

C.B.A.F. — Conseil d'Administration
17, rue Bleue, 75009 Paris



Fabrique & Distribué par CEPOVET S.A
150, ancienne route de Beaujeu - GLEIZE BP 421
69653 VILLEFRANCHE / SAÔNE CEDEX

Tél : 04 74 62 47 00 - Fax : 04 74 68 20 09 - E-mail : stk@stk.fr

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

Camp itinérant 2003

La Croix Bleue des Arméniens de France organise un camp itinérant dans les Pyrénées Orientales du 8 au 28 juillet pour les adolescents nés entre le 1^{er} août 1987 et le 30 juin 1989.

Prix : 675 Euros + transport.

Renseignements et inscriptions :

C. B. A. F. : Conseil d'Administration —
17, rue Bleue, 75009 Paris — Tél. : 01. 53. 34. 18. 18

ATTENTION : Places limitées

PARIS → EREVAN → PARIS

3 VOIS DIRECTS
HERZOG & MATHIAS

Notre service pour toutes destinations
dans le monde!

PARIS • SABERATOURS

19, RUE ST. ROCH 75001 PARIS
TEL 01 42 96 10 10 • FAX 01 42 96 18 77

LYON • SEVAN VOYAGES

48, COURS DE LA LIBERTÉ 69003 LYON
TEL 04 78 60 13 66 • FAX 04 78 60 92 26

MARSEILLE • NAVASTELLES VOYAGES

87, LA CANNIÈRE 13001 MARSEILLE
TEL 04 95 09 30 60 • FAX 04 95 09 30 61

EREVAN

10, RUE VARDANIAN 375010 EREVAN
TEL 52 64 48 - 52 85 48 • FAX 56 40 30

Sabera@wanadoo.fr

EN COLLABORATION AVEC
LA NOUVELLE COMPAGNIE AÉRIENNE



www.saberatours.fr

SAMEDI 24 MAI à 20 heures 30

SALLE CORTOT

78, rue Cardinet — 75017 PARIS

L'ASSOCIATION DES DAMES ARMÉNIENNES
AMIES DES ÉCOLES TEBROTZASSERE
présente

«DALILO»

VOIX D'ICI, CHANTS D'AILLEURS
CHORALE DE L'ÉCOLE TEBROTZASSERE

Sous la direction de Haig SARKISSIAN

Réservations et renseignements :

Ecole TEBROTZASSERE

1, Boulevard du Nord, Carrefour d'Arménie
93340 LE RAINCY — Tél. : 01 43 81 01 72

P.A.F. : Adultes 20 Euros
Enfants 15 Euros

*
**

16^e CYCLE DE LECTURES MISES EN ESPACES D'ŒUVRES DE DRAMATURGES ARMÉNIENS

Direction: ARBY OVANESSIAN

ՀԱՅ

ԹԱՏԵՐԱԳԻՐՆԵՐՈՒ

ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ

ԹԱՏԵՐԱԿԱՆ

ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐՈՒ

16^{րդ} ԶԱՐԲ

կազմակերպող քիմամբ



ՀԱՅ

ԹԱՏԻՐՈՒ

ԸՆԿԵՐԱԿՑՈՒԹԵԱՆ

Ղեկավար՝ ԱՐԲԻ ՅՈՒՂԱՆՆԻՍԵԱՆ

PETROS ZAROYAN

LA TOILE D'ARAIGNEE

ՊԵՏՐՈՍ ԶԱՐԻՍԵԱՆ

ՈՍՏԱՅՆԸ (գր. 1929)

Երեք րոպե

Կիրակի, Զամբա 1, Ժամը 16-ին
Dimanche 1^{er} Juin à 16 heures

ՀԱՅ ՈՒՍԱՆՈՎԱԿԱՆ ՈՍՏԱՆ
MAISON DES ETUDIANTS
ARMÉNIENS
57, Boulevard Jourdan, 75014 PARIS
M^o Pte d'Orléans / Cité Universitaire
Մուտք՝ 5 եվրո:

MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE
D'ALFORTVILLE

La M.C.A. a le plaisir
de vous inviter à la présentation
de l'ouvrage

«Mémoire de ma mémoire»

par son auteur
GERARD CHALIAN

le Vendredi 23 mai à 20h45

Suivie d'un débat :

«LA SITUATION
AU PROCHE-ORIENT»

Signatures — Dédicaces

9, rue de Madrid — 94140 Alfortville
tél: 01.43.76.55.89 - fax: 01.43.78.66.64
e-mail: mca.alfo@wanadoo.fr

A l'occasion de la Fête
de la Cité Internationale
Universitaire de Paris,
le Comité des Résidents
de la

Maison des Etudiants Arméniens
vous invite à une

rencontre amicale

le Samedi 24 mai de 13h à 18h

Projection vidéo :
RETROSPECTIVE ARMÉNIENNE

Barbecue
et spécialités

Maison des Etudiants Arméniens
57, Bd Jourdan, 75014 Paris,
Tél. : 01 44 16 10 60
M^o Porte d'Orléans,
RER: Cité Universitaire

Ս. ՅՈՒԼԱՆՆԻՍ - ՄԿՐՏԻՉ

ՓԱՌԻՉ

ՀԻՆԿՆԱԲԻ, Մայիս 22

Յիշատակ աշխարհագրաց եւ
գորակարան Նայոց, որք կատարեցան
ի հիշատարարին Մարգարապատի՝

1918 ամի,

Վասմ հաստացի եւ հայրենաց
ժամը 18-ին երեկոյան ժամերգու-
ղութիւն կը կատարուի, որը աւարտին
հոգեհանդիս՝ Մարգարապատի հերոս-
ներուն համար:

ԶՈՐԻԲԵՆԱԲԻ, Մայիս 28

Հայ պիտակներով բան՝

Հայաստանի

Առաջին Հանրապետութեան ՀՀ ակում
(1918 Մայիս 28) տարեդարձ

Ժամը 18-ին երեկոյան ժամերգու-
թիւն, որը աւարտին Հանրապետական

ժողովին կը կատարուի:

ՀԻՆԿՆԱԲԻ, Մայիս 29

ՏՈՒ Է ՆԱԲԱՐԱԲՈՒՆ ԳՐԻՆՈՍԻ
ՄԱՆՈՒՆԵՐՈՒ ՀԱՂՈՐՈՒԹԵԱՆ ՕՐ
Ժամը 10-ին պատարագ կը մատուցուի:
Կը հրահրուի Վիգորանեան դա-
մարակի բնան ժիւղը, հարգու-
թեան պատարագեան ժիւղ մանուկներն ու
պարզեցու, բոլոր աշակերտները մաս-
նակցի պատարագին եւ հարգուի:

«ԽԱՅԱՆՈՒՐ ԱՐՈՒԿԱՆ»

Հայրական Վարձարան

կը հրահրի ձեռքը

ՏԱՐԵԿԱՆ

ՏՈՒՆԿԱՅՈՒՆ

Կիրակի, Զամբա 1

Ժամը 12-30-էն 19, Մայրը Եկեղեցւոյ

Երեկոյան ժիւղ

Ժամը 12-30-էն սկսեալ կրնաք ճաշի
տեղուի լրացի եւ համեստ ժիւղ աղջա-
լին համալս կրնաք ընդունի:

Գերարուեստական ծրագիր՝ նուազ,
կը կը պար...

Վերահալան եւ հանելի անակնկալներ,
կենդան մանուկները, աշակալ ալ ծը-
նդեցու համար:

Բաժանեցեք հայ լեզուի պարզացուն
ու աղջալին գաղափարակութիւնը:

Centre Culturel

SAINT MESROB

au 10 bis, rue Thouin, Paris V^e

UNE SOIREE A NE PAS MANQUER

Le jeudi 22 mai à 20 heures 45

GERARD CHALIAN

présentera son livre

Mémoire

de ma mémoire

paru récemment

aux Editions Julliard

Conférence,

Dialogue avec le public,

Vente du livre et signature

Métro : Cardinal Lemoine, Monge

— Entrée libre - Cocktail —

A l'occasion du 28 mai
et pour fêter l'indépendance
La Croix Bleue des Arméniens de France
Section «Astrig»

et La F.R.A. Dahnaktzoutoun
Groupe «Vartan»
organisent une

Soirée Dansante Exceptionnelle

animée par l'Orchestre «MASSIS»

Samedi 31 mai

Dîner à partir de 20 heures

Espace «Charles Aznavour»

à Arnouville-les-Gonesse

Renseignements et réservations :

01 39 85 39 54 ou 01 39 87 08 73



CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

ASCENSION

ՀԱՄԱՐԱԶՈՒՄ

La Section de Bd-Oddo Lola Sassouni
de la Croix Bleue des Arméniens de
France organise une fête à l'occasion
de l'Ascension, à la Salle du C.A.C.,
Boulevard Denis Papin, 13015 Marseille,
le jeudi 29 mai à partir de midi qui se
prolongera jusqu'au soir, pour les per-
sonnes qui souhaiteraient dîner sur
place. Il y aura aussi le vidjag.

ՄԱՐՏԻՑԻ

ՀԱՅՍՏԱՆԿՈՑԻ ՏՈՒՆ
MAISON ARMÉNIENNE
DE LA JEUNESSE
ET DE LA CULTURE
MARSEILLE

12-14, rue St-Bazille — Marseille 1^{er}

☎ 04 91 50 15 09

1976 — 2003

REPAS

DU 27ème

ANNIVERSAIRE

Vendredi 23 mai à 20 heures

27-ԴԻ ՏԱՐԵԿԱՅՈՒՆ

ՀԱՅԿԵՐՈՑԻ

Imprimé sur les Presses

ou Journal «HARATCH»

83, rue d'Hauteville, 75010 Paris

Siret : 571 027 317 000 15

Commission Paritaire : N° 53935

SAMEDI 24 MAI à 20 heures 30

SALLE CORTOT

78, rue Cardinet — 75017 PARIS

L'ASSOCIATION DES DAMES ARMÉNIENNES
AMIES DES ÉCOLES TEBROTZASSERE

présente

«DALILO»

VOIX D'ICI, CHANTS D'AILLEURS

CHORALE DE L'ÉCOLE TEBROTZASSERE

Sous la direction de Haig SARKISSIAN

Réservations et renseignements :

École TEBROTZASSERE

1, Boulevard du Nord, Carrefour d'Arménie

93340 LE RAINCY — Tél. : 01 43 81 01 72

P.A.F. : Adultes 20 Euros

Enfants 15 Euros

CENTRE DE VACANCES DE LA CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE - Bellefontaine (Jura)

Près de la frontière suisse et à proximité de Morez, Morbier et les Rousses, le
village de Bellefontaine abrite, depuis plusieurs décennies, le centre de vacances
de la CBAF. Implanté dans un domaine verdoyant de 2 hectares, en lisière de
forêt, le centre accueille chaque été, 350 enfants, encadrés d'une cinquantaine
d'animateurs et de directeurs diplômés.

Les enfants évoluent dans une ambiance arménienne, rythmée par des activités
variées et enrichissantes (sports, randonnées, travaux manuels, éveil à l'armé-
nité, musique, danse, chant...)

Les inscriptions du mois d'août sont ouvertes et nous vous invitons à in-
scrire vos enfants en téléphonant au 01. 53. 34. 18. 18 ou auprès de la section
CBAF la plus proche de votre domicile.

UNION GÉNÉRALE ARMÉNIENNE DE BIENFAISANCE
FRANCE

séjour culturel et social

POUR JEUNES 15 - 18 ANS

DECOUVERTE DE L'ARMÉNIE
ET DU KARABAGH

Du 31 juillet au 17 août

Prix par personne : 1 150 Euros

Pour tous renseignements :

Hermine ENFICIAUD-DUZIAN

Déléguée Culturelle et Sociale

Directrice de la Colonie de l'UGAB

06 76 48 58 73 / E-Mail : Hermine.Enficiaud@wanadoo.fr

U. G. A. B.

11, Square Albani — 75016 PARIS — Tél. : 01 45 20 03 18

**ՈՒՂՂԱԳՐՈՒԹԵԱՆ ՀԱՐՑԸ
ԵՒ
ՏԱՐԻՆԵՐՈՒ ՀԱՇԻԻ ՄԸ**

ՄԵԼԳՈՆԵԱՆ ԿՐԹԱԿԱՆ
ՀԱՄԱՏԱՏՈՒԹԻՒՆԸ - ԿԻՊՐՈՍ
ԾԱԽՈՒ ԶԷ

ՀԱՅԿԱՇԷՆ ՌԻԶՈՒՆԵԱՆ

[illegible]

Ինչպես եղ գրեց իր համարանիշ տոգորական ու ձեռագրան, 1920-ական թվականներին սկիզբը բուրժուական հեղափոխությունների, խառնակության ժամանակաշրջանի, ինքնավարության ժամանակաշրջանի նպատակն էր պահպանել հայրենի մեկ առևտրական մոտոգորությունը հիստորիայում. նպատակն էր թուրքականությունը համառոտացնել զբաղված լինել հատուկության շարժ ձեռնարկում: Ինչպես ամառից էլ երբ գրեց ու ձեռագրան, թուրք ստեղծությունները պետք էր իրացնեին իրենցինքն աշուր-ուրեղ, որպեսզի միատարրությունը կատարվի ըստ: Սակայն, այդ սերը ժողովրդական էր իրենք փոխում: Նախ որպես ժողովրդականություն առանց խալլ, մոտոգորությունը պետք էր գրեին ու իրացնեին խառնակության աշուրներին, չնայո պետք էր լսողները մերժեցնեին հանրապետականությունը:

Այս նպատակին չամադ ըլլով՝ չանքանաբաններուն, ժողովրդին, լրաններուն մէջ յանձնաժողովին, կեդրոնական կոմիտէին կանգի կոչուած էին անոնք այլոքէ գործունէութիւն լր ածին: Այդ ընթացքներուն առաջին կարեւոր մէջ ըլլալը եղաւ Յարութեան մէջ լուսաւորութեան Ժողովրդապետ, կոմիտէի 1922 Մայիս 24-ի չամաւանկերը որոշաւանց Ժողովուրդին ու մասնագէտներուն կամորձիկը ինկող անունը, արմատական փոփոխութիւն կատարուեցաւ չարիքին ուղղադրութեան, նոյնիսկ այլոքներին մէջ:

[illegible][illegible]

տակալն եւ այնպէս, համեմատաբար կարճ
տեւեռութեան մէջ, լատինական ալբուքնիկ
կարդալու - դրող հասարականութիւն-
ներու թիւը քանի մը տասնակի հասաւ
վտարահարթ քաջալերական աղղակ մը
ալ ըլլալով գործը շարունակելու :

[illegible][illegible]

Այդ նույնը անկախութեան սերունդներն ալ թունաբերելու գնով պահպանելու հողատիրներին բոլորինն սուղապէս ըլլալ կը թուին քառական թուականներուն նշանակաւ մատաւարականներուն մերժումը, ընդգծելու ալ: Ինչպէս կը չէ ն. Շմաթեան, զոյաբար մշակոյթի, յատկապէս հարստութեան մտնողներու ամակոյրտումը աւանդական ճանապարհից շնորհիւ հայ մատաւարանները համարում էին ամուլագը ամստութիւն:

[illegible]

Նախնիներն աչքի են ընկնում հայտնի արվեստագետ փաստագրողների կերպով՝ իր խոսքի վրացական օրինակից ամսագրամաշուր Նեմոթրբորոսիան մասին՝ Սեպակիր Վրաստանի Լուսաւորութիան ժողովարար ընկնի Կանդեկիան ուղարկած նամակի մեր է, 1927 Յունուար 28 թվականի կըտուի ձէպալատանի յաւուր յանձնաժողովը որ կուտայնամարի ձայնէնին ուղարկութիան են կըրերուր փոխուրթեան ձաքը, անձաքեւին ըրտնէ ամսագրամաշ Վրաստանի աչքի են ընկնում

Յաճախ էր բախտարարուի շէր Միւթեան Կեդրոնական վարչութեան անդամներուն կողմէ, թէ Մեղրուհեան Կըրթական Հաստատութիւնը չուրք մէկ Կլէնթոն տղայ բաց ունի ու Միութիւնը կը ծանրաբեռնուի իր Կլէնթոն բաց ծախսերէրով: Այնչէս առաջ անհնչել զիտուամասոր արտաբայտութիւնը կ'ըլլար մարդկոց կողմէ, որոնք զիտակցութիւն ունին ճշմարտութեան:

[illegible]

«Extrait des minutes de greffe des
actes notariés du tribunal mixte d'Alexandrie» էջ 16 և 17 յօդուած V-ին մէջ
յտտակ կերպով կտակարարը կը ճշդէ:

«Ամբողջութիւնը կտակին պիտի յատկացուի նշանակուած եւ յիշուած ըստ-սիրական նպատակներու 1925 Դեկտեմբեր 28-ի ակտով :

1. Մատակարարում Մելգոնեան որբանոցներում՝ Մելգոնեան Հաստատութիւններ կոչուած (Նիկոսիոյ մէջ շինուած տեսնել էջ 13) :

2. Տարեկան յատկացում 1000 հզ.դր.
տական ոսկիի Երուսաղէմի Պատրիար-
քութեան :

3. Միանուսդ յատկացնել 1000 եզրիպատական ոսկիի Պոլսոյ Պատրիարքութեան :

4. Տարեկան 3000 եղիպտական ոսկի/ յատկացում Երեւանի համալսարանին :

5. Կտակէն աւելցած գումարով (Մեղդոնեան Հաստատութիւններու Հիմնութեան վերջ. Հ. Ու.) ստեղծել Մեղդոնեան Հիմնադրամ մը որուն եկամուտները կառկացնել միայն վերոյիշեալ նապտակներուն»:

Ուրեմն Մելգոնեան բարերարները Գը-
րիգորը և Կարապետ, յատակ նշած են
Հասառառութիւնները որոնց պիտի յատ-
կացուին կտակն ու Մելգոնեաց, Հիմնա-

սրատակով կազմուած յանձնաժողովին ախտաւարտի արդիւնքներուն: Կը խորհուրէ որ մասնագէտ մը զրկուի ներհան, հայկական յանձնաժողովին արեւելահայերէն ծանօթացնելու համար վերացածն ուսուէրը բարելաւման նիւթն է: Հիմնական սկզբունքները: Կամայ՝ հետազոտական ոլորտով: Կարողա՞նք ի վոմիսարի տեղակալ Գ. Շաղուհեան:

[illegible]

դրամին եկամուտները: Այս պայմաներու տակ ու այս ճշմարտութեան պատկերովեմբ, ինչո՞ւ կը յայտարարուի թէ Մեղոնեանի պիտուէին լացը դոցուի Միութեան գումարներէն ու կ'լայ բռն մը Միութեան:

[illegible]

ի՛նչ նուրբաժամ - թղթակիները ու կիլաթակները հառապարտության յառաջացումը կրկնապես հաղթանակներ են հասնում թղթակին՝ 127-000 տողաբ, Հաստատություն է ստեղծվում շուրջ 500-000 տողաբ: Կիլաթակն հրապարակվում է ինքնուրույն կիլաբահայտ աշակերտին համար, որ մի գեղեցիկ կը յաճախե, 4րդ մասին է հետադարձնում օսելի եամ 2050 օմբակ:

Իրավապաշտպան Սուրբ Գևորգ 2000 թվականին
 ստացարժեք աթոռաբան կիրառական ոսկե
 ստորաբաժնի մեդալով: Խորհրդարանի
 ներկայացուցիչը կը ծանայ առկայելի
 քրեական համակարգի շտապօգնության
 բրիգադները չափազանց: Ասկի զորա կիրառ
 կատարաբանությունը այս տարի Միլի
 եանին խաղաղության 70-000 կիրառ
 կան ոսկի կամ 130-000 ռուբլի
 լառ համակարգի ներքին լաբ-երը

թուրքերը հաճախ
 թողելու եւ վերադադելու
 կաւին կառավարութիւնը
 նի հայ ներկայացուցիչին
 տարգը՝ Մելիքեանին բոլոր խաղաղ
 ճրճը՝ Քուսթայի, Գլոխպոլի, Բարեք
 միջազգային մակարդակով, ինչ որ
 ցոյնանին կընայ ապահովել կարեւ
 րագին մը ստանձնելը։

Ո՞ւր եւ ո՞ր կառավարութիւնը նման
օժանդակութիւն մը պիտի տար Մեզ
եանին : Տակաւին Կիպրոսի Եւրոպական
Միութեան մէջ մուտքով, պետական

[Faint handwritten notes at the bottom of the page]

օրը իր պէտք է անհրաժեշտ համար
 ամէն ուսուցիչ Վրացիին համարք:
 Վրաստանի փոքրաթուղիների օգու
 լու նպատակով պայքարին լին նկատ
 և. Հնձայնեան ամուսն կը բացայ
 նիւրէն է, երկար ժամանակ կտք
 ինչիւն Վերաբարձումար: Հաբաստ
 կառավարութիւնը այդ Թուականին
 կին ձեռք կ'առնէ ուղղապարհեան
 բարձրագ. եւ նոյն տարւոյն Օգոստ

15-ին ժամանակի բարեփոխման գործիք էր բարելավուն 1922-ի որոշման սխալները: Մասնաճյուղ, նոր որոշման յոյժ էր ներշնչել որ ժամանակի ընթացքին մոտցեալ սխալներն ալ էր չափազանց Զարեհին մասամբ դարձնուով իր զգալի սրբազորութեան յոյժը մտաւ մասնաբաժնէրը:

1922-ի այլադաժված 18 ամբ
կարելի եղած է որոշ բաներ փել
կրկն ուղղադաժվածներն է
մտածող՝ նորի կողմը դաժված
որով. Իր գլխին, ունիցանի ունի
յառաջին առաջադաժված որով ցույց
որ որպիսի կողմից նորից
յառաջադաժված չունի: Ի՞նչ
հանր զորքն է որով, երկու ամբ
հանրիով. մասնավոր ամբ է
նայ մասնավորապես թվադաժված
որովն է ո՞ր. Թիֆլիսի Հասարակ
Բուհ. ո՞ր մասնավորն է:

ԱՐՓԻ ԹՈՒՈՅԵԱՆ

Ի ՏԻՇԱՍԱԿ

Տէր և Տիկին Պատար Պատանեան,
երեւոյն Երեւանի մարզաշրջանին՝ ԳԱՐԵ-
ԿԻՆ ԽՄԻՋԵՆԻՍ՝ մասնաւոր աւարի 150
Եւրո կը նստին ճաշաւոյնին:

(Շաբ. Ա. Էրեւ)

Քան ի՞նչ քաղաք պիտի գտնուի: Երեւ
մասաւան Հնագիտական աշխատանքնե-
րը պիտի արժեն ծառ վեց միլիոն տարր:

ԲՐԱՏԱՆԻ ՕՐԱՆՔԻՐԹԸ Խօսկիւր Ժո-
նիքեան (Մայիս 22) իջ մը լաւագու-
ցած է Հայաստանի մէջ քրեական ու-
սուցումի նիւթին: Կրտսի թէ Կորը
գիտարկեալը առաջ կը տարուի, ըս-
տի որ ուսուցիչները Հակոբ Եւսեփ խոր-
հրդապետին շրջանին գործածուած կի-
րակեան աշխատանքին լաւագուցած են
նկար, սակայն, զատուցիչները չեն,
չկայ նաեւ այդ մասին օրէնք: Այսօր-
նի փոփոխութեան Համար անհրաժեշտ
կը նկատուի այդ մասին օրէնքի մը հը-
րադարարութիւնը Հայաստանի Ոստիկա-
րանին կողմէ: Հաւանքով Բիւրոներ
տեղեկան թէ ձարեկին ուղարկու-
թեան արդարեան աւելլող տարեկան
տեղեկէ չէ շարժած 1991-էն ի վեր, որ
պէտք կ'ընդ որոշ Բիւրոներու գործա-
ծելիք աշխարհին...

ՄԻԱԶԵՐԱՆԻ ՆԵՐՈՒՄԻ ԿԱԶՄԱ-
ՆԵՐՈՒՄԻՐԻՒՄԸ արդար քրեական
է, որպէսզի Բրիտանիոյ կառավարու-
թիւնը նիւթական ներուէ կայալ Բաղու-
ձէյան քաղաքապետին շինութեան: Բա-
ցատուութիւնը այն է որ այդ խողովակա-
լարը պատճառ պիտի ըլլայ Հաղարկու-
մարդը տեղափոխութեան, ինչ որ մարդ-
կային իրաւունքներու ընդարձակում կը
Համարուի: Ըստով է նաեւ թէ երկու-
շաբթի Հաւանքանութիւնը բարձր նման
շրջանի մէջ անպատշաճ է այդ տարրու-
թեան խողովակալարի մը գոյութիւնը: Ժողովուրդական եւ քաղաքական այս
նկատմաները կը բաժնի նաեւ Ալեքսան-
Դր քաղաքապետին կողմնակիցութիւնը
որ նախկին զիմ է քաղաքապետին շին-
ութեան:

ՔԱՐՈՒՄԻ (Աֆղանիստան) ամերիկեան
ղեկավարական տարբեր, ամերիկեայ զին-
ապարկները լաւագուցած կ'ընդ ընդ-
նեն եւ պայման էրէք զինուոր եւ ամբողջ
տեղեկատուութեան պատասխանեան
անդամ մը:

ԺԻՆԵՆԻՒՄԸ, Մայիս 21-ին, Առող-
ջապահութեան Համաշխարհային Կազմա-
կերպութեան 192 անդամները քաղաքա-
կան եւ ծրագրային զէմ Միջազգային
Պայմանագրութեան, ինչ որ Կազմա-
կան օրոգում կը նկատուի: Լորէնկու-
ցի Եւր շարժել, որ կը քաղաքի չինոյ
տարրական զինավորութիւնը կողմէ, որ քո-
Հանակութիւնը լաւագուցած է, Օ-ՌԻ-ԵՄԻ
(Առողջապահութեան Համաշխարհային
Կազմակերպութիւն) Համաձայն, Ժա-
խոտը չինոյ միլիոն հոգի կը պայմանի ա-
մեն տարր:

ՌՈՒՄԱՆԻԱՆԻ Գուման (Երեւանիս-
տական Ժողով) կը Համաձայնութիւնը տա-
լան անպատշաճ նկատուի մը չէլէն ընդա-
նեան նկատմամբ, լայն մեծածախ-
թեան մը: Ներսիս կը վերաբերուի ընդ
անոյն քրեական Ոստիկան 1-ին իրեն զի-
մը քրեական զինեւ եւ ծանրագործ ոստի-
կան շին գործած է Մէլէնիոյ գաղաքապետ
կը խորհը որ շուրջ 400 մարտիկին կը
նաեւ որոշել անմատուր ըլլայ:

ՄԻՄԱՆԻ տօնօրէն՝ Ժամ - Մարի Գո-
լովպանի անուանակարութեան զարուի զի-
մած է շէւ Փաս քաղէ տիւ Մանայի Հե-
ղինակներուն եւ Հայաստանի զէմ, զի-
մը որպէսզի շերտար իրար եւ ա-
տարապաճ ամբաստանագիր մը: Կրտսի
որ գաղաքապետը գաղաքապետը Հայաստա-
նի (Միլ է Կան Նիւի - Փայր) եւ Հե-
ղինակները (Փ. Փեան եւ Միլիոն Գոլէն)
խորհրդաշնչական մէկ Եւրո վճարելու
որպէս Գաղաքի Հաւանքում եւ վճար
Հայաստանիկա տարր թերթերու մէջ 100
Հաղար Եւրոյն արժողութեան մը Հա-
րապետութիւն 5 եւ Հաւանքումի 5 կ'ընդ-
նեն տարր:

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret: 571 027 317 000 15
Commission Paritaire: N° 55935



CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

ASCENSION

ՀԱՄԱՐԱՐՈՒՄ

La Section de Bd-Obdo Lola Sassouni
de la Croix Bleue des Arméniens de
France organise une fête à l'occasion
de l'Ascension, à la Salle du C.A.Q.,
Boulevard Denis Papin, 13015 Marseille,
le jeudi 29 mai à partir de midi qui se
prolongera jusqu'au soir, pour les per-
sonnes qui souhaiteraient dîner sur
place. Il y aura aussi le vidjag.

ԴԻՊԻ
ՎԻԵՆԱ

Ո՞ր չէ երազած Վիեննա այցելել իր
օրէնքային, պայմաններով, ամառային
կ'ընդ ընդ...

Փրանսայի Կապուր Ուալ Տէմիթի
մասնակցութիւնը առկա է Եւրոպայի
այս քաղաքի՝ ՆԱՅԵՐԻՒՄԸ 13 - 17-ին,
տեղանքով Համաշխարհային մը: Այս-
տեղ է Կապուրի պատմութիւնը մը մէջ, ա-
ռաւել նախաճաշ, ընթերցել եւ արցիւ-
րել Եւրոպային եւ Հոֆարիկի պա-
լատները:

ԵՐԷ Հնագիտութեան Էք, Հնագիտ-
ցէ ԼիճԱՅԻՆ

04 78 - 31 - 92 - 98

Երեւոյն Եւրոպայի Կապուր Ուալ
250 Եւրոյի հանգիստ մը ուղարկեցէ
միւսին: Մայիս 29:

Էրեւանուր զինեւ է 655 Եւրո, մնա-
ցել վճարել Սեպտեմբեր 30-ին:
Տեղեկը աւանանանկ են, կը խնդրուի
անյապաղ արձանագրել:

16^e CYCLE DE LECTURES
MISES EN ESPACES
D'ŒUVRES DE
DRAMATURGES
ARMÉNIENS

Direction: ARBY OVANESSIAN

ՀԱՅ

ԹԱՏԵՐԱԳԻՐՆԵՐՈՒ
ՆՈՒՐՈՒՄԸ
ԹԱՏԵՐԱԳԱՆ
ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐՈՒ
16^ր ԺԱՐԳ

Կազմակերպութեան՝



ՀԱՅ
ԸՆԹԵՐՅՈՒՄ
ԹԱՏԵՐԱԳԱՆ

Դեկտեմբեր՝ ՍՐԲԻ ԵՐԷ, ՀԱՆԵՐԱՅԵԱՆ

PETROS ZAROYAN
« LA TOILE D'ARAIGNEE »

ԳԵՆՐՈՒ ԶԱՐԻՆԵԱՆ

ՈՍՏԱՅԵՐ (գր. 1929)

Երեւ քաղաք

Կիրակի, Յունիս 1, Ժամը 16-ին

Dimanche 1^{er} Juin à 16 heures

ՀԱՅ ՌԻՍԱՆՈՒԿԱՆ ՈՍՏԱՆ
MAISON DES ETUDIANTS
ARMÉNIENS

57, Boulevard Jourdan, 75014 PARIS
M^e P^{te} d'Orléans / Cité Universitaire

Մուտքը 5 Եւրո:

ՀԱՄԱՐԱՐՈՒՄ

Ս. ԶՈՒՄԱՆԵԱՆ-ՄԱՐՏԻՔ
ՓԱՐԻՔ

ՀԻՆԵՐԱՅԻՆ, Մայիս 29

ՏՕՆ Ե ՀԱՄԱՐԱՐՈՒՄԻ ԲՐՈՍՏՈՒՄ
ՄԱՆՈՒԿԱՅԻՆՈՒ ՀԱՐՈՒՄԻՐԵԱՆ ՕՐ

Ժամը 10-ին պատարկ կը մատուցուի:
Կը հրաւիրուի Բրիտանական դա-
տարապետութեան միջոցաւ Հաղարկու-
թեան պատրաստուած մը մասնակցներն ու
չպարզեւր: Բոլոր աշակերտները մա-
նակցի պատարկային եւ Հաղարկուի:

ՄԱՐՏԻՔԻ
ՄԱՐՏԻՔԻ ՔԱՐԳՄԱՆԱՅԱՆ
ՄԱՐՏԻՔԻ ՆԵՐՈՒՄԸ

ՀԻՆԵՐԱՅԻՆ, Մայիս 29

Ժամը 10-ին

Պատարկ կը մատուցուի՝
ՀԱՅԻՆ ՎՐԻՒՄ՝ ՈՒՆԵՐԱՅԻՆ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
ԵՐԵՍՓՈՒՄԱՆԱԿԱՆ
ԸՆԹԵՐՅՈՒՄԸ

ՅԱՅԱՍՏԱՆԻՐԻՒՄԸ

Տեղեկացում ենք, որ 2003 Մ. Մայի-
սի 25-ին կայանալու է Հայաստանի Հան-
րապետութեան Ազգային Ժողովի ըն-
տրութիւնները:

Այդ կապակցութեամբ Փարլիմըն-
տը կ'աշխատէ քաղաքի եւ ընտրա-
կան տեղանքում, որովք ժողովարար
գաղաքի 18 արեւելեան քաղաքը ՀՀ քա-
ղաքապետները յուշարկելու Հարաւոր-
ութիւն կ'ունենան:

Ընտրական տեղանքը զարկելու է Ժամը
8-ը ժամին 20^ր տեղանքի մասնակցով:
Ժողովարար ՀՀ ընտրութիւնը
2003 Մ. Մայիսի 25-ին հրաւիրուի եւ ՀՀ
քաղաքապետներին մասնակցել ՀՀ ընտրա-
թիւններին:

ՅՐԱՅԱՆՈՒՄԸ
ՀՀ ԴԵՍՊՈՒՄԻՐԻՒՄԸ

Փարիք

9, rue Viète, 75017 Paris

TELEVISION
FRANCE 2

Foi et Traditions des Chrétiens Ori-
entaux (France 2) diffusera jeudi 29 mai
une émission spéciale «Ascension» de
9h à 10h. La première partie, commen-
taire sur la fête de l'Ascension, se ter-
minera par une longue explication de
Jean-Pierre Mahé sur l'Homélie de l'As-
cension de Nersès de Lampron. La deu-
xième partie (vers 9h30) sera consacrée
au couvent des Mekhitaristes de Vienne
et aux trésors qu'il contient.

SAMEDI 24 MAI à 20 heures 30
SALLE CORTOT
78, rue Cardinet — 75017 PARIS
L'ASSOCIATION DES DAMES ARMÉNIENNES
AMIES DES ECOLES TEBROTZASSERE
présente
«DALILO»
VOIX D'ICI, CHANTS D'AILLEURS
CHORALE DE L'ECOLE TEBROTZASSERE
Sous la direction de Haig SARKISSIAN
Réservations et renseignements :
Ecole TEBROTZASSERE
1, Boulevard du Nord, Carrefour d'Arménie
93340 LE RAINCY — Tél. : 01 43 81 01 72
P.A.F. : Adultes 20 Euros
Enfants 15 Euros

Ս. ԶՈՒՄԱՆԵԱՆ-ՄԱՐՏԻՔ
ՓԱՐԻՔ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ, Մայիս 28

Հայ պետականութեան
Հայաստանի

Առաջին Համաշխարհային Հաղարկում
(1918 Մայիս 28) տարեկար
Ժամը 18-ին Երեւանի Ժամկա-
րէն, որտեղ տարրին՝ Համաշխարհային
մարտին կը կատարուի:

«ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՅՈՒՄՆԱՆ»
Հայկական Վարժարան
կը հրաւիրէ մեզ կը

ՏԱՐԵԿԱՆ
ՏՕՆԱՎԱՅՈՒՄԸ

Կիրակի, Յունիս 1

Ժամը 12-30-էն 19, Մայր Երեւոյն
Շրջակային մէջ

Ժամը 12-30-էն սկսեալ կ'ընդ ընդ
տեղանքի վրայ եւ Համաշխարհային մը պար-
կին Համաշխարհային կ'ընդ ընդ:

Փեղարկութեան ծրագիրը տալ
կը եւ պար...

Վիճակագրական եւ հանրային տեղեկութիւն
իրեւել մասնակցներուն, ապաւին այ կը
նպաստեն Համար:

Բաւանքեցէ Հայ լեզուի դարգացում
ու ազգային դատարարականութիւնը:

ՄԱՐՏԻՔԻ ՔԱՐԳՄԱՆԱՅԱՆ
ՄԱՐՏԻՔԻ ՆԵՐՈՒՄԸ

ՀԻՆԵՐԱՅԻՆ, Մայիս 29

Ժամը 12-30-էն մաշ - Հրաւիրուի
Մայր Երեւոյն քաղաքի մէջ
339, avenue du Prado, 13008 Marseille

ՎՐԱՅԱՆՈՒՄԸ

Երբ ու պարի տանալու ծրագիր
Մասնակցութիւն՝ 25 Եւրո:
Հանրային ապահովել մը տեղերը:
Հնամանք -

04 - 42 - 22 - 08 - 52
կամ՝

04 - 91 - 77 - 84 - 70

A l'occasion du 28 mai
et pour fêter l'indépendance
La Croix Bleue des Arméniens de France
Section «Astrig»
et La F.R.A. Dachnaktzoutoun
Groupe «Vartan»
organisent une
Soirée Dansante
Exceptionnelle
animée par l'Orchestre «MASSIS»
Samedi 31 mai
Dîner à partir de 20 heures
Espace «Charles Aznavour»
à Arnouville-lès-Gonesse
Renseignements et réservations :
01 39 85 39 54 ou 01 39 87 08 73

ՀԱՄԱՐԱԶՈՒՄ

Ս. ՅՈՒՀԱՆՆԵՍ-ՄԿՐՏԻՑ

ՀԻՆԴՆԱՐԹԻ, Մայիս 29
ՏՈՒ Է ՀԱՄԱՐԱԶՈՒՄԻ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ՄԱՆՈՒԿՆԵՐՈՒ ՀԱՂՈՐՈՒԹԵԱՆ ՕՐ
Ժամը 10-ին պատարագ կը մատուցուի:
Կը հրախրուին Քրիստոնեական դաս-
ախարակուհիներ, միջնու. Հայերգու. -
Քեան պարաստաւած մեր մանուկներն ու
զարգացնելու բոլոր անակիրթները մա-
նակցի պատարագին եւ հայերգուին:

ՄԱՐՏԵՍԻՆ

ՄԱՐԿՈՒՄԱՆԱԶԱՅ ՄԱՐԵ ԵՒԵՆԵՑԻ

ՀԻՆԴՆԱՐԹԻ, Մայիս 29
Ժամը 10-ին
Գաղափարը կը մատուցանի՝
ՀԱՍՏԻՆ ԼՐԻ. ՈՒԵՏԻՔԵԱՆ

TELEVISION FRANCE 2

Foi et Traditions des Chrétiens Ori-
entaux (France 2) diffusera **jeudi 29 mai**
une émission spéciale «Ascension» de
9h à 10h. La première partie, commen-
taire sur la fête de l'Ascension, se ter-
minera par une longue explication de
Jean-Pierre Mahé sur l'Hermélie de l'As-
cension de Nersès de Lampron. La deuxième
partie (vers 9h30) sera consacrée au
couvent des Mekhitaristes de Vienne
et aux trésors qu'il contient.

Ս. ՅՈՒՀԱՆՆԵՍ-ՄԿՐՏԻՑ

ՓԼՈՒԴՑ
ՅՈՐԻԲԵՆԱՐԹԻ, Մայիս 28
Հայ պիտույամուշեան՝
Հայաստանի
Առաջին Համաթիւտարեան Հռչակման
(1918 Մայիս 28) տարեդարձ
Ժամը 18-ին երեկոյան ժամերգու-
թիւն, որու աւարտին՝ Հանրապետական
մայիսին կը կատարուի:

«ՅՈՒՀԱՆՆԵՍՈՒ ՍԱՌԿԵԱՆ» Հայկական Վարձարանը Կը հրախրէ մեզ իր

ՏԱՐԵԿԱՆ ՏՈՒՆԱԿԱՅՈՒՆ

Կիլակի, Յունիս 1
Ժամը 12-30-էն 19, Մայր եկեղեցւոյ
Երեւանին մէջ
Ժամը 12-30-էն սկսեալ կ'ընդ մաշի
տեղադր. վրայ եւ համահեղ մեր աղջո-
նի համարած կերպարները:
Գիշարուեստան ծրագիր՝ Նուալ,
իւր եւ պար...
Ինձանկարող եւ հանելի անակիւնիւն,
Ռիչլէն մանուկներուն, արնէս ալ ծը-
նողներուն համար:
Քաջարեղեցի հայ լեռնի զարգացում
ու աղային դաստիարակութիւնը:



CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

ASCENSION

ՀԱՄԱՐԱԶՈՒՄ

La Section de Bd-Oddo Lola Sassouni
de la Croix Bleue des Arméniens de
France organise une fête à l'occasion
de l'Ascension, à la Salle du C.A.O. :
Boulevard Denis Papin, 13015 Marseille,
le jeudi 29 mai à partir de midi qui se
prolongera jusqu'au soir, pour les per-
sonnes qui souhaiteraient dîner sur
place. Il y aura aussi le vidjag.

ԴԵՊԻ ՎԻԵՆԱ

Ո՛վ չէ երբեք Վիեննա այցելել իր
օտերայով պայաններով, տաճարով եւ
պարտեզներով...
Ֆրանսաւայ Կապոյտ Ուայի Տեղին
մանահեղ աղբիւր կ'ընծայէ վաղեկու
այս բոլորը՝ ՆՈՅՄԲԵՐ 13 - 17-ին,
օրհանուր համարուիւմար մը, 4 դի-
ւեր՝ 4 աստղանի պաղովի մը մէջ, ա-
ռաւել Նախաճաշ, ընթերց. եւ այլու-
թիւն Եւհարիոնք եւ Հօգալիքի պա-
լատները:

Եթէ հետաքրքրուած էք, հեռուստի-
ցէք ՄԱՅԻՍԻՆ
04 - 78 - 31 - 92 - 98
Բրիտ. եւ Ֆրանսաւայ Կապոյտ Ուային
250 եւրոյ կախովմար մը ուղարկեցէք
մինչեւ Մայիս 29:
Ընդհանուր գինն է 655 եւրո, մնաց-
եալը վճարելի Սեպտեմբեր 30-ին:
Տեղերը սահմանափակ են, կը խորոհի
տեղադր. արժանագրուի:

ՄԱՐԿՈՒՄԱՆԱԶԱՅ ՄԱՐԵ ԵՒԵՆԵՑԻ ՄԱՐՏԵՍԻՆ

ՏԻԿԱՆՑ ԵՒԱՅՆԱՐԹԻ
Ձեզ կը հրախրէ

ՀԱՄԱՐԱԶՈՒՄԻ ՏՈՒՆ
ՀԻՆԴՆԱՐԹԻ, ՄԱՅԻՍ 29
Ժամը 12-30-ին մաշ - հրախրութիւն
Մայր եկեղեցւոյ քալին մէջ
339, avenue du Prado, 13008 Marseille
ՎԱՅԱՅԱՆԱԶ

Երբ ու պարի տանկար ծրագիր
Մանուկութիւն՝ 25 եւրո:
Համեմատ ապահովի մեր տեղերը:
Հնուածութիւն -
04 - 42 - 22 - 08 - 52
04 - 91 - 77 - 84 - 70

A l'occasion du 28 mai
et pour fêter l'indépendance
La Croix Bleue des Arméniens de France
Section «Astrig»
et
et La F.R.A. Dachnaktzoutoun
Groupe «Vartan»
organisent une

Soirée Dansante Exceptionnelle

animée par l'Orchestre «MASSIS»
Samedi 31 mai
Dîner à partir de 20 heures
Espace «Charles Aznavour»
à Arnouville-lès-Gonesse
Renseignements et réservations :
01 39 85 39 54 ou 01 39 87 08 73

16^e CYCLE DE LECTURES MISES EN ESPACES D'ŒUVRES DE DRAMATURGES ARMÉNIENS

Direction: ARBY OVANESSIAN
ՀԱՅ
ԹԱՏԵՐԱԳԻՐՆԵՐՈՒ
ՆՈՒԻՐՈՒՄՈՒ
ԹԱՏԵՐԱԿԱՆ
ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐՈՒ
16^{րդ} ԺԱՐԳ
Կազմակերպութեամբ՝

ՀԱՅ
ԲԱՏԻՐՈՒ
ԸՆԿԵՐԱԿՑՈՒԹԵԱՆ
Հեղափարձ ՍԱՐԻ ՅՈՒՀԱՆՆԵՍԻ

PETROS ZAROYAN
• LA TOILE D'ARAIGNEE
ԳԵՏԻՈՒ ՀԱՐՈՑԵԱՆ
ՈՍՏԱՅԵԼ (գր. 1929)
Երեք բանիւ

Կիլակի, Յունիս 1, ժամը 16-ին
Dimanche 1^{er} Juin à 16 heures

ՀԱՅ ՈՒՍԱՆՈՒԿԱԿԱՆ ՈՍՏԱՅԵԼ
MAISON DES ETUDIANTS
ARMÉNIENS
57, Boulevard Jourdan, 75014 PARIS
M^e Pte d'Orléans / Cité Universitaire
Մուտքը՝ 5 եւրո:

Imprimé sur les Presses
ou Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret: 571 027 317 000 15
Commission Paritaire: N° 55893

UNION GENERALE ARMENIENNE DE BIENFAISANCE FRANCE

séjour culturel et social

POUR JEUNES 15 - 18 ANS
DECOUVERTE DE L'ARMÉNIE
ET DU KARABAGH

Du 31 juillet au 17 août

Prix par personne : 1 150 Euros

Pour tous renseignements :

Hermine ENFICIAUD-DUZIAN
Déléguée Culturelle et Sociale
Directrice de la Colonie de l'UGAB
06 76 48 58 73 / E-Mail : Hermine.Enficiaud@wanadoo.fr

U. G. A. B.
11, Square Alboni — 75016 PARIS — Tél. : 01 45 20 03 18

Coupons
d'Alsace

21, av. d'Helvétie
25203 MONTBÉLIARD
Tél. 03 81 94 38 10

Z.I. Les Arblétiers
25400 AUDINCOURT
Tél. 03 81 35 51 93

65, avenue Jean Jaures
90000 BELFORT
Tél. 03 84 21 62 66

CENTRE DE VACANCES DE LA CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE - Bellefontaine (Jura)

Près de la frontière suisse et à proximité de Morez, Morbier et les Rousses, le
village de Bellefontaine abrite, depuis plusieurs décennies, le centre de vacances
de la CBAF. Implanté dans un domaine verdoyant de 2 hectares, en lisière de
forêt, le centre accueille chaque été, 350 enfants, encadrés d'une cinquantaine
d'animateurs et de directeurs diplômés.

Les enfants évoluent dans une ambiance arménienne, rythmée par des activités
variées et enrichissantes (sports, randonnées, travaux manuels, éveil à l'armé-
nité, musique, danse, chant...)

Les inscriptions du mois d'août sont ouvertes et nous vous invitons à ins-
crire vos enfants en téléphonant au 01. 53. 34. 18. 18 ou auprès de la section
CBAF la plus proche de votre domicile.

Հարուստ երկրներում մեջ, արտառված ընտանիքները հիմնականում կապված են առարկայաբանության հետ, որի արդյունքում կարող են առաջանալ նոր տեղեր, որոնք կարող են ծառայել որպես արդյունաբերական կենտրոններ։ Մյուս կողմից, արդյունաբերական կենտրոնները կարող են ծառայել որպես արդյունաբերական կենտրոններ։ Մյուս կողմից, արդյունաբերական կենտրոնները կարող են ծառայել որպես արդյունաբերական կենտրոններ։

ՄԱՍԻՆԻ ԿԵ ԶԱՐԴՈՒՄԱՆԻ ԳԻՐԻՆԻՍՏԱՆԻ ԿԱՍԵՆՆԵՐԸ

Մաքեդոնիա մեր քաղաքի երկրաբանական կազմակերպության մեջ, որի արդյունքում կարող են առաջանալ նոր տեղեր, որոնք կարող են ծառայել որպես արդյունաբերական կենտրոններ։ Մյուս կողմից, արդյունաբերական կենտրոնները կարող են ծառայել որպես արդյունաբերական կենտրոններ։ Մյուս կողմից, արդյունաբերական կենտրոնները կարող են ծառայել որպես արդյունաբերական կենտրոններ։

ԿԱՍԵՆՆԵՐԸ

Վերջին հաստատումն էր, որ միայն միայնակ կարող էին առաջանալ նոր տեղեր, որոնք կարող են ծառայել որպես արդյունաբերական կենտրոններ։ Մյուս կողմից, արդյունաբերական կենտրոնները կարող են ծառայել որպես արդյունաբերական կենտրոններ։ Մյուս կողմից, արդյունաբերական կենտրոնները կարող են ծառայել որպես արդյունաբերական կենտրոններ։

ԻՐԱՆԶՈՒՄԻ ՕՐԵՐԸ

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Գրեթե ԳԵՐՃՈՒՂ ԻՐԱՆԶՈՒՄԻ ՕՐԵՐԸ

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Կարող են առաջանալ նոր տեղեր, որոնք կարող են ծառայել որպես արդյունաբերական կենտրոններ։ Մյուս կողմից, արդյունաբերական կենտրոնները կարող են ծառայել որպես արդյունաբերական կենտրոններ։ Մյուս կողմից, արդյունաբերական կենտրոնները կարող են ծառայել որպես արդյունաբերական կենտրոններ։

ԻՐԱՆԶՈՒՄԻ

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Գրեթե՝ Մ. ՇԵՐՈՒՄ

ԿԱՍԵՆՆԵՐԸ

«ՀԱՅ ԵՐԱՆԱԶ»-Ի ՄԱՍԻՆԻ ԿԵ ԶԱՐԴՈՒՄԱՆԻ ԳԻՐԻՆԻՍՏԱՆԻ ԿԱՍԵՆՆԵՐԸ

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

ՕՐՈՒՄԸ ԵՐԱՆԱԶԻՆԻ ՆՅՈՒՆԸ

ԻՐԱՆԶՈՒՄԻ ԳԵՐՃՈՒՂ ԻՐԱՆԶՈՒՄԻ ՕՐԵՐԸ

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

ԿԱՍԵՆՆԵՐԸ

ARIANE-ESSOR-Ի ՑՈՒՑԱՆԱԳԻՐԸ (*)

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

Չորեքշաբթի, Մայիս 28, 2003, էջ 3

ՀԱՄԱՐԱԶՄԱՆ (Մայիս 29) տօնին առ-
քիւ, «Յառաջ» լոյս չի տեսներ Հինգշաբ-
թի օր (Ուրբաթ, Մայիս 30-ի բիւ) : Մեր
լաօորդ բիւր՝ Շաբաթ, Մայիս 31 :

Արևիկա, Կղզի, Հանստադտ (Խոմա-
նիա) յաղթեց Սաբաթանի (Հայաստան,
թիւ 77) 6-3, 7-5, 3-6, 6-2: Գոսթրի
(Ֆրանսա) յաղթեց Նալպանտեանի (Ար-
մենիկե, թիւ 12) 6-3, 6-3, 4-6, 2-6,
6-1:

(Ծար. Ա. Էջեմ)

մաղուսարեն (Ամբրիլի, Մոզիկի նահանգ) և, շատ խիստ ուն մը գործածելով, Լուրմա-
նաբեր զարդարանքները գործածողները,
չեւտովի թէ արարածը ցնու-
թիւններուն, կը հաճախէ պատանդի վե-
րածել առկերանդը: Մասնակցութիւն
ընտել Ծափաւարդ Միւննիով (կարճա-
կերպութիւնը ալ թեւում անի): Կարճա-
նայնի նախադրերը խաղերը, մինչ Էճ-
նիս - Իճն (պատաններու սնանկըս)
ձախ, բարձրացող, ստորիկով թէ նա-
խադրերը եւ կը լինել կրակի վրայ: Ա-
մեն պարտադիր մէջ, անկ խաղութիւն մը
ստեղծուած է, ընտելութիւններ, ներառել
Պարտադրանք, վտանգուած են: Յոյժ
նոր օրեր կը պարտադրուին:

ԱՄԵՐԻԿԱ թաղանթի միջնակի մը մաս-
նուած է, քանի Մայիս 23-ի դիւար
երկրաշարժին ի վեր (2-251 մեռնալ,
10-500 վիրաւոր, 100 հազար անթիւան)
ցնցումները չեն դադարել և ընտելները
այլուս փողոցը կ'աղարկին: Կոչ եղած է
ժողովուրդին, որ խառնակ տեսի շաղ
և մասնաւոր հանդուստեղ մասնակցները,
բայց, ի դեպ, փախը մեծ է: Երաժա-
պաններն ալ կը քաջասիրեն որ հարկ է
համակրելով, ենթակից Սառնոյ
հանգիսի, որ ուղած է պատմել Արեւի-
քները:

ՇԱՐՄԵՆ ԵՒ ԱՊՐԱՄ, շուրջ 3 ժամուան
հանդիպում որ ունեցան, Մայիս 29-ին,
որ դրական նկատուցաւ: Արեւն համար
բաց կը նկատուի մերձաւոր մեծագոյն:

մին համար (Պուշի հետ): Շարուն կրկին
կը պարտանկէր, դրած է: Պարտանկի
նախադրարտեղին Կը պահանջուի որ
խիստ միջոցներ ձեռք անէ վերջ տալու
համար անարեւելանք արարածներուն,
մերձաւոր անարեւելները և, դրած ա-
պարենի գէշերը:

ՆԱԼԻԱՍԵՐԻ ՄԷՆ, Յունիս 1-էն կը
պեն դրածաւորութիւնը գինը, համա-
կին դրածաւորութիւնը 0-46 եւրոյն կ'ան-
ցի 0-50-ին, խառնուրդին գոտաւորը
կ'անցնի 0-45-է, 20 կրամէն վեր 0-60-ը
կ'անցնի 0-75-է:

«ՔՐԻՔՐԻՔ» Իւրանի Քրիստոսանի
նոր մարտադրաւոր պիտի ըլլայ յայտ-
արած է Բաւալ Քրիքիքի, Քրիստո-
սանի ժողովուրդովը կուսակցութեան
տեղուին պարագլուխը, որը համար զա-
խարհաւորանքներն և պատմականորեն
քրտական քաղաք մեծ է: Տեղուին վրայ
ալ միջոցաւոր ծանր է, հազարաւոր
Քրիքանք կու գան տեղաւորուելու և
պատմականորեն տալ կը վտարեն հաստա-
ւած ընտանիքները:

«ՏԻՒՄԻՍ», շարժական շուրջ 10 է-
նիս պիտի ընէ խառնուրդին համար,
թէ և տեղաւորութիւնը կը նախադրէ զա-
խարհաւորանքները և պատմականորեն
տեղաւորանքները ընկերութիւնը կը հա-
տաւոր: Եւ որ հանդուստեղ մը թեւում
ընտանիքները անքաղաքացի, որ-
ծելիքներն մէջ:



**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE**

Croisière sur le Rhône

Sortie à la journée
organisée par la Section «Nairi»
de Beaumont,
Jeudi 5 juin

Renseignements:
04. 91. 93. 53. 59

Section «SEVAN» de Vienne
վերին ՍԵՆԱՆԻ մասնաճիւղ

Grande Fête Champêtre Annuelle

Animée par l'Orchestre «ARARAT»
Dimanche 15 juin à partir de 12 heures
Au Parc de Gemens
Avec la prestation «Chants et Danses»
des enfants de l'école arménienne
Buffet — Buvette —
Ambiance arménienne —
Tombola
— Salle couverte en cas de pluie —

Le
CENTRE CULTUREL SAHAK-MESROP
organise une
RENCONTRE
CONTES ET LEGENDES
D'ARMÉNIE

avec
REINE CIOULAGHTJIAN
qui présentera son livre
publié par les éditions Nathan
Jeudi 5 juin à 20 heures 30

Centre Culturel Sahak-Mesrop
339, avenue du Prado, 13008 Marseille

HAMASKAINE
CONSTRUIT UNE ÉCOLE
À MARSEILLE
POUR 400 ENFANTS

**Ça m'intéresse!
Je participe!**

Hamaskaine-France
BP 109 — 75422 Paris Cedex 09
Tél. / Fax 01. 45. 23. 29. 05
Internet: www.hamaskaine-france.com

ԱՐՄԱՏ կը կազմակերպէ ԲԱՅՏԱՌԻԿ ՀԱՆԴԻՍ- ՀԱՆԴԻՊՈՒՄ

փարիզեան քրտանի
միջոցաւ շարք փարձարաններու
մասնակցութեամբ
ՍՈՒՄԱՆԹՐՈՒ ԺԱՅՆ —
ԵՐԿԻՐԻ ՆԱԽԻՐԻ — ԱՐՄԱՏ
Կիրակի օր, Յունիս 1, ժամը 15-30
Լույր՝ Salle Voltaire
22, rue Voltaire, Alfortville

Եկէ՛ք ընտանեօր, ազգականներով
և բարեկամներով զաւրիւնքու մաս-
նակցները:

Մուտքը ազատ է:

ՊԱՐԱՆՑԻԿ ԵՐԵՎԱՆՈՅԸ

Կազմակերպութեամբ՝

Հ. Մ. Ը. Մ. — ՅԱՐԱՄԻ ՎԱՐՁՈՒՅԵՆՆԵՐ

Մասնակցութեամբ՝

ՎՈՐԵՆ Մուրադեանի թրջաւորի մաս-
նակցող Երաւայի հայ մարդիկներու:

Երեկոյն կը խաղաղաւոր ՔՐԻՔԱՆ

Կիրակի, Յունիս 8, ժամը 20-30-էն սկսեալ
Իսկ լէ Մուլիշիոյ ՔԱԿԻ սրահին մէջ:

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
93, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret: 571 027 317 000 15
Commission Paritaire: N° 55935

PARIS → EREVAN → PARIS

3 VOIS DIRECTS
HEBDOMADAIRES

A votre service pour toutes destinations
dans le monde!

PARIS • SABERATOURS
19, RUE ST. ROCH 75001 PARIS
TEL 01 42 96 10 10 • FAX 01 42 96 18 77

LYON • SEVAN VOYAGES
48, COURS DE LA LIBERTÉ 69003 LYON
TEL 04 78 60 13 66 • FAX 04 78 60 92 26

MARSEILLE • WASTEELS VOYAGES
67, LA CANNÈRE 13001 MARSEILLE
TEL 04 95 09 30 60 • FAX 04 95 09 30 61

EREVAN
10, RUE VARDANANTS 375010 EREVAN
TEL 52 54 48 • 52 95 48 • FAX 56 40 38

Sabera@wanadoo.fr

EN COLLABORATION AVEC
LA NOUVELLE COMPAGNIE AÉRIENNE



INTERNATIONAL AIRWAYS

www.saberatours.fr

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

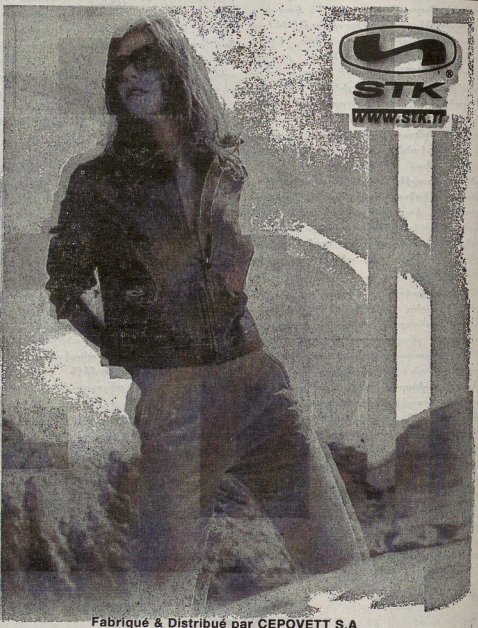
Camp itinérant 2003

La Croix Bleue des Arméniens de France organise un camp itinérant
dans les Pyrénées Orientales du 8 au 28 juillet pour les adolescents nés
entre le 1^{er} août 1987 et le 30 juin 1989.
Prix : 675 Euros + transport.

Renseignements et inscriptions :

C. B. A. F. : Conseil d'Administration —
17, rue Bleue, 75009 PARIS — Tél. : 01. 53. 34. 18. 18

ATTENTION : Places limitées



Fabriquée & Distribuée par CEPOVET S.A
150, ancienne route de Beaujeu - GLEIZÉ BP 421
69653 VILLEFRANCHE / SAÔNE CEDEX
Tél : 04 74 62 47 00 - Fax : 04 74 68 20 09 - E-mail : stk@stk.fr

UNION GENERALE ARMÉNIENNE DE BIENFAISANCE
FRANCE

séjour culturel et social

POUR JEUNES 15 - 18 ANS
DECOUVERTE DE L'ARMÉNIE
ET DU KARABAGH
Du 31 juillet au 17 août

Prix par personne : 1 150 Euros

Pour tous renseignements :

Hermine ENFICIAUD-DUZIAN
Déléguée Culturelle et Sociale
Directrice de la Colonie de l'UGAB
06 76 48 58 73 / E-Mail : Hermine.Enficiaud@wanadoo.fr

U. G. A. B.

11, Square Alboni — 75016 PARIS — Tél. : 01 45 20 03 18